U. B. C. Library
2075 Westbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
Dec. 30/83

VOL. 49 NO. 34 FRIDAY 14 SEPTEMBER 公元一九八四年九月十四日（星期五）（甲子年八月十九日） P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天陰有驟雨
最高溫度十八度
最低溫度七度

工會與巴士公司談判逾七小時仍告破裂

卑詩省議會提法案 巴士須三天內復工

（域多利加新社電）卑詩省議會於昨晨十時舉行特別會議，提出第卅四號之「城市公共交通集體商討協助法案」，以終止迄今已達九十二天之巴士停頓。

該法案規定，僱主關廠以摒工人於廠外，係屬非法；同時又規定，委任特別談判員基爾摩，解決此次糾紛。

如勞資雙方不能達成協議，則該法案授權省府製訂新合約，使雙方遵守。與此同時，現時之合約則予以延展。

此法案實質上與今年較早時省府所通過終止歷時九個星期之紙漿糾紛之法案，完全相同。

法案規定，由本星期五（即今日）生效時起，巴士必須於七十二小時內復工。法案又規定，不論何時獲得通過成爲法例，該法案均將於星期五起生效。

法案提出後不久，即開始辯論。

較早前，工會巴士司機與城市公共交通公司於星期三下午三時許舉行談判，歷七小時餘，至昨日凌晨零時十分，談判終告破裂。

此舉使卑詩省議會特別會議開會前達成協議以終止三個月來巴士停頓之希望，歸於幻滅。

本週較早前，省長班納認爲，集體商討之程序未能解決此次巴士糾紛，乃下令召開上述特別會議，以期達致解決。

班納係在二千六百名工會會員，以壓倒性之比數拒絕工業調查專員莫里士之建議之後，宣佈召開上述會議。

據工會方面稱，工會願意接受莫氏有關簽訂四年合約，期內共增薪百分之十二之建議，但對於其他建議則表示反對。該等其他建議包括：

△取消合約內有關引入新的工作條件時，由雙方諮商之條款。

△加入新的暫時解僱程序，而此等程序並不顧及資歷深淺問題。

△假如公司所堅持僱用部份時間工作司機之問題不能由工會與公司聯合委員會予以解決，則該問題將交由省府委任之仲裁人裁決。

工會主席紀利於昨日凌晨談判破裂後說，巴士公司所願意提出者，其至較莫里士所作之建議爲少。紀氏沒有對此點細加說明。至於巴士公司方面，則記者未能向其發言人接觸，請其發表意見。

紀利於較早時謂，對於省議會之任何復工令，工會均將於星期日投票表決，表決後最低限度亦需廿四小時，方能使巴士出廠行走。

對於即將頒下之復工令，巴士司機感到憤怒與灰心。備受巴士停頓影響之小商人及耆英人士，則對省府此項行動深表歡迎。雲市商業區協會主席韓美頓說，該會其初支持集體商討之程序。但由於很多商業備受打擊，該會認爲必須採取行動。

端納召開最後一次內閣會議 深信自由黨將是眞正反對黨

（渥太華電）端納首相在星期三召開了任內最後一次的內閣會議，同時也召開了首次人數大減的黨幹會議。

與此同時，候任首相穆倫尼已開始與未來可能成爲保守黨內閣閣員的人士進行接觸。穆倫尼並告訴記者謂，政府的財政紀錄出現「不愉快的驚奇」，使他所面臨的挑戰更形巨大。

當被詢以保守黨會否執行自由黨所制訂，將於十月一日實施的百分之一聯邦銷售稅增加時，穆倫尼說：「它仍未被考慮。」

行將卸任的端納，在國會山外向記者承認，自由黨人，特別是那些多年來一直在國會中充任執政黨的人需要一些時間來適應。但他不同意一些看法，認爲僅差自由黨十個議席的新民主黨將成爲國會眞正的反對派。

端納說：「我深信我們在國會將有優良表現。我們不單在名稱及地位上是反對派，而且是眞正的反對派。」

端納拒絕回答是否有人向其出掌三月的黨領導權提出挑戰的問題，只表示與他會晤過的國會議員都表現出「一致及慷慨的支持」云。

伊朗機被刼 昨日又一單 刼機者失手 一乘客喪生

（德黑蘭電）德黑蘭之領導報章昨日稱，星期三日又發生一宗企圖刼機事件，一架伊朗國內線客機在德黑蘭與設拉子之間的飛行途中，被刼機者進行刼持，保爲機上保安人員所制服，刼持終於未曾成功。

在此次事件中，有一名搭客喪生，但當局並未發表該搭客如何死去之詳情。

該死者名爲拿百迪士。

當局亦無透露刼機之詳細情形。

德黑蘭電台稱，該客機稍後在伊斯法罕城降落，企圖刼機之四人業已被捕，其中一人兼且受傷。

報章之報導謂，在近來發生多次刼機事件之後，當局已採取新式安全措施，是以此次能將刼機者擊敗。

美颱風戴安娜 已登陸佛菲沙

（美國北卡羅來納州威明頓電）颱風戴安娜昨日晨早在威明頓附近之佛菲沙登陸，以每小時七十七公里速度橫掃電視塔及水塔之頂部。

該颱風在星期三日經在海岸徘徊甚久，然後突然發威，使頗多業已離開安全庇護站之居民，均感措手不及，大吃一驚。

在威明頓之電力供應，經已大部份停頓，而街道亦多受水淹。

國家氣象局稱，戴安娜在佛菲沙登陸時係凌晨一時十五分。

卡羅來納海灘的一個水塔經已被狂風摧毀。

教宗支持加國主教觀點 指出失業侮辱個人尊嚴

（紐芬蘭FLAT ROCK電）教宗呼籲重建加拿大經濟，以終止他所指的失業「挫折」。

在發出上述呼籲時，教宗似重申了本國羅馬天主教於一九八三年新年所發表的極其爭論性的經濟聲明。

教宗在這個細小社區向漁民祝禱時，對漁民所遭遇之失業困境表示同情。

教宗指出，漁業集團只對市場力量作出反應，而與漁民及他們的家庭失去接觸，是一個冒險行爲。

教宗的說話，直接、勇敢和充滿政治意味，勢必引起加拿大及美國主教的興趣，因爲他們亦準備就本國的經濟問題發表聲明。

教宗又稱，失業是對個人尊嚴的一種侮辱，不是社會援助可以完全彌補的。

漁民在港海水面上將漁船排列成一個十字架，教宗在講壇上向三千名虔誠的紐芬蘭人說：「我跟他們聯手，向那些負有職能責任及有關人士作出呼籲，共同尋求解決問題的適當辦法，包括將經濟重建；以便使人類的需要置於單純的金錢利益之上」。

「教會的社會教條需要我們強調人類在生產過程中的優先性；以及人比物更具優先性」。

教宗認爲資本密集之經營方式是造成家庭漁業崩潰的原因。

今年首六個月內 卑詩車禍傷亡減

（域多利電）卑詩駕車人士駕車，似乎逐漸進步。

本省運輸及公路廳長富利沙星期三作出上述談話，並讚揚該等駕車人士在本年首六個月能將交通傷亡人數降低。

富利沙說，他對於交通死亡人數、交通受傷人數，以及財產受損事件均「顯著降低」一事，大感鼓舞，並希望此種趨勢獲得繼續。

查今年上述期間內，交通死亡案件較之去年同期爲少。今年期內發生二〇一宗，去年則發生二四〇宗。

卑詩將於明年發行新車牌

（又訊）據域多利省府當局透露，一九八五年新車牌，將印有卑詩旗幟以及八六世界交通博覽會標誌，極爲美麗，且有反光，夜間清晰可見。

圖爲一九八五年之新車牌。

香港史上最大火災

田灣工業大廈 焚燒兩日兩夜 迄今未受控制

（香港十三日專電）香港仔田灣大生工業大廈前天發生有史以來最嚴重一次大火，焚燒了四十多個小時，至今晨三時仍未受到控制。火光衝天，毒烟瀰漫，使田灣區幾陷於癱瘓，逾千居民疏散，學校被迫停課。當局表示還不知何時才能將大火撲滅。

這場「馬拉松」式的五級大火，發生於前日清晨七時，最先起火的是八樓，但由於大廈內到處都堆滿貨物，加上地勢環境問題，令到消防員的救火工作非常困難，所以火勢越燒越猛，而且一層一層向上蔓延，直至通頂，先後已共有九層樓盡被焚燬。

消防局動用約三十條滅火喉及超過四十隊烟帽隊員進行灌救。昨天甚至全面動員，由港九消防總長范達在場指揮救火，七百名消防員在火場分班輪流工作，四十隊烟帽隊輪流進入火場搶救，由於濃烟厲害，加上火場溫度極高，已有廿五位消防員受傷，包括一名助理消防區長。

香港布政司夏鼎基昨天下午四時許曾前往火場觀察，認爲這次大火爲香港歷史上最惡劣的一場五級大火。

波斯灣又見襲擊船隻事件 伊拉克發動强大海空攻勢

（巴林首都麥納麥電）伊拉克已有報告稱，已向波斯灣航運作兩次新攻擊，其中一次已將四艘船隻摧毀。

巴格達電台前日播出之軍事公報稱，伊拉克戰艦在波斯灣北端之伊朗水域，攻擊「敵人之護航隊，並摧毀敵人四艘船隻。

伊拉克之軍事發言人前日在廣播中稱，伊拉克之武裝部隊將繼續向伊朗之補給線施以無情打擊，直至伊朗屈就和平之呼籲時爲止。

伊朗對上項報告，未予置評。

但航海界方面稱：「因襲擊事件地點遠在海灣北部，是以甚難予以證實，不過我們並未收到任何船隻之求救訊號」。

與此同時，伊拉克又謂，星期一日，伊拉克戰機曾在哈格島之南，攻擊一個「龐大之海軍目標」，其意即指一艘龐大之油輪。

星期二日另有一艘在利比亞註册之油輪聖度比亞號又遭飛彈襲擊。該油輪重達廿五萬噸。據船長稱，油輪上卅二名波蘭籍船員，均告無恙，而貨物亦幸獲保存完整。

華埠良友圖書公司 被匪爆竊損失慘重

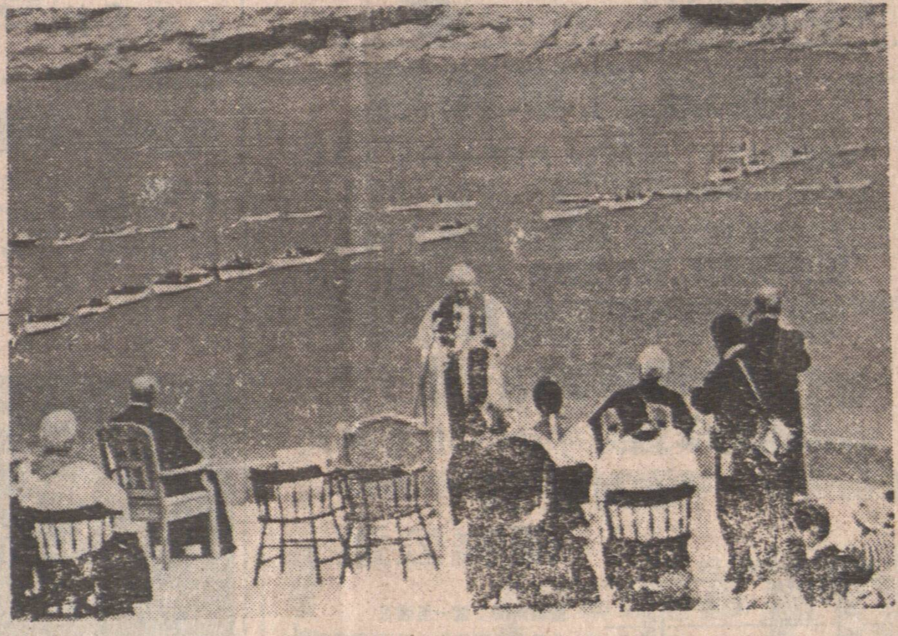
（雲訊）星期二日凌晨，本市東佐治亞街二一八號良友圖書公司被竊匪破牆潛入，盜去現款五千一百元及價值三千四百元之貨物。

據該公司東主劉彼得（譯音）告警方稱，他於晨早返回店內開舖時，發現該店後牆被匪鑿破一大洞，潛入行竊。

劉氏謂匪徒在其辦公室內打開一個緊鎖之夾萬，盜去四千五百元，另打開數個電子遊戲機，將其中之廿五仙角子取去。該等角子共約六百元。

此外，匪徒又盜去若干油畫，共值四百元及一百八十條香烟，共值三千元。另因盜竊而進行之破壞，損失約爲一千九百元。

警方現時未有捕獲任何疑匪。



圖爲教宗星期三在紐芬蘭佛烈洛港口（FLAT ROCK）向組成十字架型船隊及漁民祝禱。

Hennessy
VERY SPECIAL

ORIGINAL BLOUSE CO. (1971) LTD.
FACTORY CLOSE OUT SALE

本製廠之結束平賣延至本月底。有大量之女恤，裙，褲，花料，花邊，恤及貨辦，價錢減至二折。欲購從速。
地址：水街一六四號六樓。
時間：星期一至四 10 A.M.–6 P.M.
星期五 10 A.M.–7 P.M.
星期六 10 A.M.–6 P.M.
星期日 11 A.M.–4 P.M.
信用咭通用。

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
澳洲 美國 祕魯 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

新季節菜館
NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
（夾 RUPERT）
電話：430-0443

經已開張營業
歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯
營業時間：七天營業
由上午十時半至晚上九時
（五里之內免費送餐）

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

華聲錄影公司 華埠總代理
SONY 卡式錄影帶
SONY L750 錄影帶 $9.99 一卷
SONY T120 錄影帶 $9.99 一卷

錄音帶	原價	35% OFF
3 LNX60	9.75	6.35
2 LNX90	9.00	5.85
HFX90	5.50	3.65
HFX60	4.50	2.95
UCX90	6.50	4.25
C-1K	2.95	1.95

有大批傢俬平價出售

RCA TOP-LINE COLORTRAK 20" REMOTE $599
RCA 26" MONITOR 3 Year Warranty Remote Control $849.88
RCA VHS Infrared remote • 14 days • 8 Events • 4 Heads • Dolby stereo $899.88
RCA 26" COLOR TRAK DIRECT ACCESS $849 WITH BONUS
RCA • 14 days • 4 events • 8 hrs. 快速錄影機 $525 WITH TRADE
RCA 14" COLOR T.V. 3 Year Warranty 保證三年 $259

DC VIDEO AUDIO TV. & APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
337 GORE AVE VANCOUVER B C 682-5725
260 E.GEORGIA ST. VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251-1020

●看完本報●即請訂閱● ☎ 685-8575 零售每份三毫 每月八圓

四菲賊打劫中區珠寶店被困

鎗轟難毀玻璃門 威脅職員開電鎖

分頭逃竄三人被捕身懷機票

⇦一名菲籍男子在地鐵站被捕押上車。

【特訊】中區遮打道太古大厦地下一間珠寶鐘錶店，昨日下午被四名狀似非籍男子持槍行劫，匪徒臨走前，在店內鳴槍一响示威，幸未傷人，警方迅速到場，將其中三名非籍男子拘捕，並在三人身上，分別搜出機票，顯見他們有計劃於做案後，立即飛離本港。

警方事後立即知會機場方面，留意一名懷槍逃脫的非籍男子的下落，以防他逃離本港。

遇劫之DABERA LTD位於太古大厦地下商場十一號A鋪位，面向遮打道，佔地兩層，除地下外還有一層地窖，該公司專營珠寶鐘錶生意，地下一層專售珠寶，地窖則賣鐘錶。該公司的防盜措施頗爲嚴密，玻璃大門及店內飾櫃全用防盜玻璃裝嵌，玻璃大門裝有電鎖，由店內職員控制開關，閒雜人等不能擅進。而且店內更裝設有閉路電視，由地窖之辦事處監看兩層動靜。

昨日下午三時零五分，有兩名狀似非律賓男子喬裝顧客敲門，店員不以爲意乃開門讓兩人入內，二人進店後立即拔出手槍，指嚇店內職員示意打劫，並綁起三名職員，此際有職員從外返回店內，在門外把風的另外兩名狀似非籍男子恐防事敗，立即一湧上前將職員推入店內制服。四匪並用硬物企圖敲碎店內飾櫃，但未能成功。故珠寶鐘錶店未受損失。

此際四匪的行動早已被在地窖內收看閉路電視的職員發覺，立即撥電報警。而在四匪行事時，剛巧門外有一名清潔工人經過，透過玻璃門看到店內有人舉槍，知有意外，於是高呼打劫，引動大批途人圍觀。

店方無損失彈頭已尋獲

相信三匪在逃

警方全力緝捕漏網匪徒

此時四匪見事敗，於是欲奪門逃走，但却打不開已上鎖玻璃門，情急下乃向玻璃門開了一槍，將玻璃門"穿一個洞，但仍不能將門打開，最後威脅職員開電鎖，始能逃出，四匪逃出該店時，向圍觀的途人洒手說：「冇事！冇事！」然後分頭逃走，其中兩人轉左沿商場的海傍干諾道中逃去，另兩人則轉右逃出遮打道，入太古大厦門外一個地鐵中環站擬乘地車過海。

此時警方已到場，並根據各事主的描述通電在附近巡邏警員留意四匪下落，結果其中兩名疑匪，在地鐵中環站內被巡邏軍裝警員截獲。

另外兩名匪徒沿着干諾道中向西逃走，其中一名疑匪，在租庇利街與干諾道中交界被一名巡邏中的警方交通督察擒獲。警方在三名被捕者身上均搜出機票，但並無起到手槍，故此相信第四名在逃賊人身上懷有槍械。

兩人入地鐵站

企圖潛渡九龍

事後大批探員到場調查，並在遇劫之珠寶鐘錶店對面，介乎商場內九與十二號鋪位之間的牆壁檢獲一粒彈頭，探員將之帶署檢驗。

警方調查之後，懷疑除在逃的一名疑匪外，他們尚有兩名同黨懷疑與案有關，現正通緝三人歸案。

去年底，尖沙咀亦曾發生非籍匪幫行劫珠寶行案，案中的六名非籍男子，亦是於案發後立即企圖乘飛機離港，但其中四人在機場被警方截獲。

在遇劫之珠寶店對面一間時裝店的數名女售貨員，目擊劫案發生經過，她們說四名劫匪均身材高大，膚色黝黑，似是菲律賓人。

灣仔洛克道地盤小火

【特訊】灣仔洛克道一六〇至一七四號一幢建築中的商業大厦地盤，昨晨發生一級火警，一度波及隔鄰一幢三層高舊樓，幸有驚無險，火警中無人受傷。火警發生於昨晨十一時十分，當時地盤工人焚燒一些廢紙，燃着堆在附近的一批建築材料，引起火警。

古稀老翁突失常 手揮利刀終被制

【特訊】一名姓林古稀老翁，昨日上午十一時，突失常性，在李鄭屋邨第十八座五樓一單位外，揮舞利刀，街坊見狀立刻走避，不敢接近並致電報警。不久，一隊警員聞訊馳至現場，合力將該老翁制服送院檢驗。

民意審核處稱

採用低調方式

分析市民意見

【特訊】民意審核專員辦事處一位官員表示：爲了避免外界影响辦事處的工作，他們準備以盡量不張揚的低調方式，去分析市民意見。

這個負責分析及綜合港人對中英協議反應的機構，目前已遷入新高等法院大厦低層三樓，展開籌備工作，辦事處的五十名職員，大部份已陸續由多個不同的政府部門抽調到該處報到。

據該處的一位負責官員透露，辦事處的人事組織及通訊電話，目前均須保密，以避免有人試圖影响該處職員分析民意的工作。

該官員補充謂：這種低調的工作形式，亦會有助於該處樹立一個獨立公正的形象，取信於各界，至於鼓勵市民對協議多發表意見的工作，則會落於其他政府部門身上。

另一方面，負責監督辦事處分析工作的其中一位專員英國樞密院顧問黎義廉將於下星期二由英抵港，開始工作。

較早時政府發言人表示：民意審核專員辦事處將於今年十一月完成分析市民對中英協議的意見，然後向港督呈交報告。

涉嫌販運毒品 大馬拘五港客

【特訊】吉隆坡法新社消息：五名香港居民，包括一名夜總會女侍，兩年前在檳城機場因販運合共十二點七五九公斤海洛英被捕，昨日在高院被落案。該五人爲運輸工人歐敬初，廿五歲，陳賢添，廿七歲，袁國羣，廿二歲，一名侍應李志平，廿二歲及夜總會女侍侯翠玲，廿五歲。另有四人涉嫌教唆及協助上述五人，則於釋放後再拘捕。

港聞

⇦子彈打穿珠寶店玻璃門，清楚可見。

永興裝修公司
油漆傚木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水瀾
大小工程、無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三一一九二二

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約修理小型栢文

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當・價格克己，保證滿意

張記裝修
土庫間格 瓷磚鋪砌
內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 土庫廚房 大小工程
裝修間格 浴室廁所 免費估價
430・1128

榕記油漆公司
專門：室外機器噴油室內裝修油漆花園欄桿圍牆噴油清洗鋁質外牆。
電話：五九〇一三八九二

油漆噴漆
商業鋪位・民房住宅・免費估價・電話：251・3089 劉記

麥秋 油漆土木 工程
大小工程一律歡迎・從業悠久 工作妥當・
電話：六時後八七四一二四〇

專人精修
電視錄影機，安裝滲理各種汽車音響器材，快捷妥當，
電話：251・5352。

劉富
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 636 E. 14TH AVE
新電話：879-4389

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬芭
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠為僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二一一〇三九 八七六一一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

宏海建築裝修
商店住宅 新建修改 專業補漏 免費估價
電話 291・9861
車房土庫 長期保養 精換瓦面 快捷妥當

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL:254-7460
舊屋翻新 車房陽台 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 水電裝修 工精價廉

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301 政府牌照
・華語 255-4821 馬文紹

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. TEL :251-1616
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
請電黃耀堂

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售適合各大小類型土地・每則由一百五十元起

欽記裝修建築
內外油漆 承接灰板
土庫間格 裝修屋頂
建造陽台 包君滿意
電話 日874・1933 晚874・9538

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆磚花 免費估價

嘉倫裝修
內外油漆 水瀾籬笆 屋頂裝修 露台車房 土庫間格 擴建房屋
電話:437-8742

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水瀾露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話 873・2566 321・5819

四海油漆
專接油漆工程
及
小型裝修
電話：437 9692

李華建築公司
土庫間格 承釘屋頂 內外油漆 專做灰板
電話：685・3653

大小電力工程
A.B. 級電力工程牌照
工商業。住宅
火警系統，電子防盜，對講機系統。舊屋電力系統檢查
電燈電線新建修改
電力暖氣，電子門鎖
電子防盜
小型電腦中樞控制
□ 加拿大保安專業牌照
□ 燕梳信用保證
□ 採用高級專業器材
精 精心設計 令你安枕無憂
簡 簡易使用 令你出入方便
安培電業工程有限公司
AMP TECH ALARM & ELECTRICAL SYSTEM INC.
1233 HORNBY ST. COQ. B.C. 電話: 464-7287
（24小時）

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價・

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查詢 發展顧問

職怡裝修
電話:254・8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

專門修理
專門修理 雪櫃電爐 洗衣機 乾衣機 家庭電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話:876-0278 OR 438-4666
李華接洽

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃・電爐電大政府牌照
馬君寰
三二七一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298-1431朱先生

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，代設計劃則・免費估價
黎熙洲 RICHARD LAI 321・2945
FERDINAND KLAPWIJK

余正木工坭水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 廚廁磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD. IATA
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊代訂汽車、酒店、旅行保險
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：
週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
536 MAIN ST.（緬街夾奇化街）
VANCOUVER B. C. V6A 2T9
電話：(604) 685-5263

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二一〇五四九 二五五一八六六二

Bing Plumbing and Heating
Sales and Service
428 Salsbury Dr. Van. V5L 3Z4
Tel: 254-4935
1976
接駁政府大渠
修理土庫漏水
電動通渠
水喉 潔具 渠務 煤氣工程
炳記
TEL.
254-4935

東方冷暖水電工程
DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養
餐館，住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉
不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉。
TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

TOM'S CONTRACTING
承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：321・1388
吳洽・

祗步行了三千三百六十里

非眞不語

陸天台

步行團四月廿八日行抵昆明時，經香港安南的男女同學最後一隊也早已到了。四月二日，正式將「國立長沙臨時大學」，更名爲「國立西南聯合大學」。

凡在四月二日後到達的同學，藉外國到中國雲南的同學，在昆明南城純法國莫泊桑時代的古典火車站上，初次見橫幅大字歡迎招，始知自己的大學，已改名換姓。步行團在拓東路接受了「趙太太」——趙元任夫人帶頭的小朋友獻花、和「簞食壺漿」大歡迎後，繼續操兵式的步行，來至「金馬」、「碧雞」二牌坊之正中，轉而北。昆明是一座完全仿北京內外城所建的小小北京，這段南城馬路，便是北京的由天橋正中向北的「前門大街」，直達「近日樓」。這近日樓位置，即是北京前門——正陽門「箭樓」。一直北行「正義路」，這段等於北京前門內中華門（明朝大明門、清朝大清門、辛亥後改中華門，今北京地圖已不見「門」名，而是東「中國革命歷史博物館」、西「人民大會堂」東西並峙），到達正義路北端，地形漸高上，矗立擋住去路的是「五華山」——平西王吳三桂的宮廷，現在的省政府。至此有橫馬路名華山路者，西轉北到極長的「青雲街」，再折「翠湖公園」，繞大西門出城，聯大校本部公路旁的省立「昆華農校」大操場到了，舉行了一個散隊大典禮。

至此才算完成了長沙搬昆明。回憶湘主席張治中答蔣夢麟常委的話：「你們要搬昆明？公家沒有車子，走路去好了！」現在總算不負主席的口令，走路到了昆明了。比愚公移山，容易得多。士不可以不弘毅，任重而道遠（曾子）。道遠——「行萬里路起於第一步」（莊子），我們還是相信聖人的好。

南斯拉夫的區議會

海角曉吹 茗夢

讀胡耀邦招待南共聯盟主席馬爾科維奇的消息，想起了南斯拉夫的區議會。

南斯拉夫的區議會，是名副其實的區議會。換句話說，它是眞正代議制的、擁有權力的區議會。南斯拉夫是個聯邦，有六個共和國和兩個自治省。但權力下放。除憲法規定應由聯邦、共和國（自治省）兩級政權機關行使的權力外，區議會有權行使政權機關的其他一切職能。上級政權機關不能干預區議會的工作。

每個區議會設三個院：一曰勞動聯合院，負責解決有關勞動生產方面的問題，其代表人數最多；二曰地方共同體院，由居民區代表組成（所謂「地方共同體」，是南斯拉夫對居民區的稱呼），它主要是反映消費者利益，解決本區居民在生活、消費和福利等方面的問題；三曰社會政治院，其任務是發展自治制度，保証南共聯盟中央各項政策的貫徹。三院地位平等，各司所職；涉及全區重大事務，由三院聯席會議共同決定。區議會由各界居民選舉代表組成。區議會設執行委員會——實際上即區政府。區政府對區議會負責，受區議會監督，而不是由它監督和控制區議會。

客窗隨筆

音歡

棲霞嶺上的黃龍大飯店

中國在發展旅遊，增建旅館。在舊中國，旅館最多之處是上海、杭州與武康縣莫干山。當年上海旅館是世上最特別的，以供應本地居民爲主。僅是洋商的大飯店與舊式俗稱「小客棧」者專住旅客，前者以來自外洋者爲主，後者則專收內地人士。杭州是全國第一號旅遊城市。莫干山係避暑勝地，山中旅館祇盛夏到初秋營業鼎盛，不到中秋，十室九空了。

杭州最近與香港方面合作將建黃龍大飯店，規模在當地是第一號，備有游泳池與網球場等。名曰「黃龍」祇爲設在風景區黃龍洞外而已！杭州西湖的風景區分南山與北山，黃龍洞在北山路棲霞嶺上。棲霞嶺下是岳墳，「青山有幸埋忠骨，白鐵無辜鑄佞臣」這名聯中的「青山」，即棲霞嶺，春濃之日，桃花燦爛，色如凝霞，或謂「棲霞」兩字因此而得。有水一道名桃溪，流經岳墳前入西湖。黃龍洞昔被杭州人傳爲「最夏雨初霽時，常有神物蜿蜒臥松上，其氣弗弗而然黃，蓋黃龍也。」當然祗能姑妄聽之，資爲談助而已！洞的本身不足奇，附近在農曆三月有碧桃林，其春色可借用徐志摩名句「濃得化不開」；解放前有一五色龍頭引水吐入池中。洞近護國仁王禪寺，建于宋。

整個棲霞嶺美麗如圖畫，黃龍大飯店建在那邊，龍是中國的象徵，相信西名當屬直譯，對外國遊客有吸引力呢！

麻雀協會

風花雪

最近有個國際麻雀協會設立，雖然至今仍未見有什麼特殊活動，但觀乎該會成員，不外社會上紳士名流，則可見來頭不小，而且絕對不是因爲一些志同道合的雀友合在一起而成立起來的什麼麻雀聯誼會那一類組織般簡單。

麻雀協會，在世界上有系統性組織的，當然首推日本。日本人很奇怪，要就不認眞于研究一種東西，一認眞起來，便自立爲「道」，專心攻研，半點兒也不苟且。所以，麻雀在日本，已經有「道」，各地都有協會，而且有「道」又必定有「段」，不過如何去考麻雀的「段級」，我就未曾認眞研究過。

所以香港流行麻雀，多半仍只以之爲遊戲之道，從來少有當它是什麼的。

但在日本，一位麻雀大師，卻與其他專門「道」的大師，沒有什麼兩樣的，不論到什麼地方去，都受人尊敬。

而且日本麻雀經之多，亦多得令人眼花繚亂，而且日本的麻雀書，又多半是有一定雀經的，並不是如坊間所出的什麼麻雀必勝術之類廉價書籍，看了以後根本上等于沒有看過一樣。

除了日本以外，美國亦有全國性的麻雀協會之設，而且每年還舉行一同全國性的麻雀大賽，照例是夏天在紐約州的度假地帶夏令營地區舉行，參加的人，十居其九是有猶太血統的女士們。

喬予緒

妙用

港人港物 阿叨

一位傳播界朋友告訴我亞八，港府新聞處代處長張敏儀小姐，在東華三院一次歡宴傳播界的宴席上致詞，引起一陣哄笑。我亞八連忙問：「張代處長一定是個很風趣的人，所以在筵前逗大家開心，增加食慾吧？」這位傳播界朋友道：「張代處長是拿着一份講詞宣讀的，看樣子不似開玩笑也。」

我亞八道：「她一定是個『冷面笑匠』，這是笑匠中之最到家者，香港人熟悉的許冠文先生，正是那一家。到底，張代處長的講詞是怎麼說的，可令大家都發笑？」這位傳播界朋友道：「她說感謝三院設這個宴會，使處長有機會和傳播界朋友聚首一堂，這是有益和建設性的。我記得這幾句大意是如此，當她講到『有益和建設性的』，便引起哄堂笑聲。」我亞八亦不能不讚張代處長活學活用，因爲「有益和建設性的」這句話，在中英會談的新聞公報中，用了不下十次八次，香港人莫不耳熟能詳。有些香港人可不知道這句話有許多妙用，現在張代處長順手拈來一用，頓令大家解頤，當知它確是有益和建設性的也矣。

醒目詩詞

醒目人

五絕二首

無題

不出山人料，英人總會拖。
既撤三脚櫈，就唱呢支歌。

究竟何時日，爲簽協議時？
有無誠意了，九月便能知。

話說新聞

麵包

灣仔軒尼詩道，百樂門酒家附近的地區，半年來開了好幾間麵包店，連同原有的幾間，合計總有十間以上，堪稱成行成市。這個短短地區，生意行業非常龐雜，有酒家、銀行、電器、傢俬、洋服、報社、顧繡、象牙、當舖、超市、藥店、鞋店、刀店、投注站……等等，由於行業衆多，所以同行業的店舖較少，唯獨麵包店則有十間以上，眞怪事也。

一般人是不會留意的，因爲麵包店東一間西一間，分散了。而我每次經過這個地區，必買些麵包或蛋糕做午餐，由街頭買到街尾，每一間麵包店都帮襯過。可惜麵包店雖多，沒有一間夠得上高級水平，也許是地區關係吧？

不要看輕麵包生意，這一行相當不俗。方包賣五毫子一磅的年代，普通麵包賣一毫二毫，密斛密賺，山大斬埋有柴。多年前，晶報一位同事，在銅鑼灣開了一間三個舖位的餐廳，兼賣西餅麵包，當然是餐廳爲主，麵包搭單了。開張一個月，計一計盤數，才知道賣麵包好過開餐店。原因是餐廳皮費大，很多人帮襯一枝可樂嘆幾個鐘頭冷氣。麵包生意不同，顧客即買即走，流動量大。於是連忙收縮餐廳，擴充麵包門市，後來還自建麵包市場。今天銅鑼灣一間日資百貨公司有個麵包攤位，每逢麵包出爐，顧客就排長龍購買，麵包大概比軒尼詩道的高級吧？

江南何氏「半夏碍胎說」

春不老堂雜鈔

靈均

因江南何氏二十八代世醫的掌故，談及岳飛和林則徐等故事，現在該再談何氏在醫學上的一些成就，以供讀者參考。

何氏後人，現已出版了「何嗣宗醫案」和「何鴻舫醫案」，即將出版「何氏歷代醫學叢書」，係由其二十八世孫何時希自費出版的，現將何時希大夫在該叢書選出的一些資料談談。

何大夫選出了有關孕婦嘔吐的病理和治法，稍後再作介紹；先談一下有關何氏治法中，對於孕婦嘔吐，選用「法夏」這藥的解釋。因爲習慣上，「法夏」爲孕婦之禁忌藥，但何以何氏諸前輩却樂於使用此藥呢？

何氏書中便解釋上述疑慮，因而著有「半夏碍胎說」以明其理。茲摘述如下：

「『婦人大全良方』對『千金』半夏茯苓湯，茯苓丸之用半夏，以爲有『動胎之性，蓋胎初結，慮其易散，不可不謹也』。而薛立齋則持異議。他說：『半夏乃健脾氣，化痰滯之主藥也』。

「程國彭說：『半夏雖爲妊中禁藥，然痰飲阻塞中脘，陰陽拂逆（指清濁相干），非此不除，以薑湯泡七次，炒透用之，即無碍也。』高鼓峯也說：『半夏損胎，可信乎？曰，獨食半夏一味，雖非胎亦能損人，然與參朮同用，但著開胃健脾之功耳。』

「『本草綱目』引張元素之說：『半夏孕婦忌之，用生薑則無害。』」餘者容後再談。

刻印街

閑話 ·羅隼·

他報專寫插科打諢文章，有日大談橡皮圖章，把圖章業同業安到同文街去。同文街在中環永吉街（即舊陸羽茶室所在地）附近，這條古老街道，以專售化工原料著名，短短的一條街，地下幾十個舖位，售化工原料的佔去了大部份，就如永安街是專售花布，乍長街是專售蘇杭什貨的一樣。

而專爲人刻印章的街道是近永安公司傍的文華里，這段文華里中間被永樂街橫過，北段通德輔道中，南段通文咸東街，集中都是專爲印名片，刻圖章的，不止中國人刻圖章找到這裡，外國人亦有許多聞名，由人帶路來帮襯的。

同文街和文華里，同樣都有一個「文」字，不同的是一爲發揚中國傳統文化，一爲專售化學原料，如果想刻個圖章，而走去同文街，那就必然撞板。

有時從德輔道上皇后道，偶從同文街過，這裡化工原料的一些氣味，是我所討厭，經過都是急急行；而走文華里，則喜歡駐足看看那些招徠的印譜，這裡的印有牙、木、石、骨的，亦有橡皮的，一般匠味很重，不過有一兩攤刻的韻味甚佳，不乏佳作。

再申請資格

徐冀

房屋委員會發函通知居屋業主，在限期五年滿後，如將居屋轉售，則喪失了再申請居屋的資格，這個規定不能說不合理，因爲申請了居屋，五年期滿後轉售給別人，可以從中獲利，這樣倘重又有申請居屋的資格，無疑間接鼓勵炒樓投機。

一般以言，申請居屋都是自己需要居住。期滿後轉售給別人，大致是出於兩種原因，一是別有安居之處；一是覺得原來居住環境不合。前者既另有安居之處，自然不必再申請居屋；後者雖有苦衷，但當初申請時亦應把這方面考慮在內。倘若所有居屋都有年限期滿後可以出售而馬上又能另外再申請，對需要居屋安頓的輪候者來說，是不公平的。須知現行的抽籤方式，一個申請數年的人，未必能有機會抽中；而期滿把居屋轉售另行申請的人，却可能一抽中籤。

但是也不能說房屋委員會這個決定，對居屋的業主很公平。最大的弊端是當局當初根本就不會有這個規定，由於急需解決居住問題，有些居屋業主，當初申請到了居屋，雖然交通不太方便，環境不太理想，但想到五年後可以轉售另行申請，便暫時「屈就」下來。如今這一決定，却使他們陷於進退維谷。這些年來，當局的決策左搖右擺，沒有較長遠的眼光，常使市民受到頗大的牽累，這亦是一例，須知政府一個改變，可能使許多人受害。

時髦

變焦眼 曹非士

時髦的東西，往往是潮流的匯集，好比顏色，如果回顧過去，每一個色都流行過，當大家都崇尚這一顏色時，便成時髦。

在下從來覺得，時髦的東西不一定美，當然，這也包含了自己的品味不足。

記得若干年前，男性們流行在胸前掛一隻獠牙，於是，很多人都扣少一顆鈕，把這隻獠牙突出來，讓人看到。這東西有什麼美，到目前爲止，也無法想出來。

近年，男性帶金鍊的越來越多了，以前這類東西多是掛在「玉頸」上。時下配帶金鍊的男士，多配上一個金牌，有些掛一個金佛，大概這是目前的時髦。不過，相信這些時髦經若干日子之後，又會改變。

在下不反對這類無損於人的時髦，只要配帶者感到是種享受便行了。但有些人爲時髦而時髦，於是，不管是什麼東西，都接受下來。有個時期帶金鍊的人絕跡，那是因爲治安不好，現在，大概情況有了改變。

貴重的「海洋元素」

天窗 程如

許多化學元素，在陸地的岩石和泥沙中也含有，在空氣中也有，在海中也有，甚至在太空的其他星球上也含有。可以說，化學元素是「無所不在」的。

有一種化學元素，它却比較特別，它就是我們常用的藥物中的「溴」。

「溴」並非「無所不在」。在地球上，除了石油廢水、井鹽的苦鹵和地下溫泉等含有少量之外，百分之九十九的溴，都存在於海洋裡。可以說，溴是一種純海洋的物質，因而，人們特別把它稱爲「海洋元素」。

在海水中的溴，並非單獨存在的，它通常是與鎂及鈉化合化爲「溴化鎂」及「溴化鈉」的形式存在。在利用海水曬鹽之後所剩下的鹵水中，再提出「氯化鉀」，此時，鹵水中含溴量，已比海水中的含量，提高了一百倍，再將此種鹵水提煉，就可以得到溴。

在我們的日常生活中，完全沒有提及溴，溴這東西，似乎和我們沒有半點關係了，其實不然。溴是一種貴重藥品的原料，我們常用的「紅藥水」，又稱爲「紅汞」，其實這就是「紅溴汞」，是溴與水銀的化合物。此外，安眠藥、鎮靜藥，也是溴的化合物。

是爲你也是爲我而作

尚京專欄

親愛的朋友，你的三千字的長信，早就收到了，我在等待着你的另一封長信。我的確是關懷着你的生活。你說過你要克服困難，治好自己的病，給人們做出一個例証。你這一年多來的奮鬥，不僅是你個人的成績，同時也會提高別人的勇氣。自從你下了決心，在一年之內，就使你的生活發生了很大的變化，極大的好轉。

你說，十二年來你一直看我的著作，一九八二年五月開始，你又發現我這個專欄，日日都看，時時剪存。那麼，你一定看到近來我常提到一個人，一個全世界都異常尊敬的偉大的音樂家——貝多芬。我非常盼望你能抽出時間，去聽他的「第五交響樂」。全世界的人都說：「是貝多芬的最偉大的作品，提起第五交響樂的時候，人們就這樣讚歎着說：「不朽的第五！」「偉大的第五！」說也奇怪，下個月，一九八四年的六月，貝多芬的「第五交響樂」在香港有三次盛大的演出。六月八日晚八時在荃灣大會堂，六月九日晚八時在大專會堂，這兩晚的演奏者都是香港管弦樂團。是香港管弦樂團本樂季最後一場的節目。到了六月十四日晚八時，大會堂音樂廳又有一次「第五交響樂」的演出，這場的演出者是荷蘭阿姆斯特丹管弦樂團，這是一個在歐洲的很重要的樂團，他們遠渡重洋，在香港演出六場全部都是貝多芬的作品。「第五交響樂」，又名「命運交響樂」，表現人類與命運的鬥爭，最後人類大獲全勝。貝多芬這個交響樂是爲全人類而作的。

讀黃維樑的散文

紫水晶 謝雨凝

一向以寫文學評論出色的黃維樑博士原來也擅寫散文。我們自廈門開會同來，他送我一本「突然一朵蓮花」，這才品味到他的幽默與風趣。

黃維樑也是一位詩評家，在台灣出版過一本余光中詩的評論集。他本人對中國的新詩舊詩以及西方的詩都同樣熱愛。所以出現在他的散文裡，也透着一點飄逸的詩意，好像那篇作書名的散文「突然一朵蓮花」就是一個很詩意的題目，這一篇他原來是寫大暑天時乘公共巴士，車內乘客擠迫，臭汗淋漓，突然在旺角某一站上，車門開處，進來了一個白衣裙長髮少女，令他如有一縷清風捲進車內的感覺。他形容這少女「像一塊芳香的薄荷」，是「顛簸的巴士的安定力量」。

然我個人認爲最能代表黃維樑性格的，是那一篇風趣而富幽默感的「結婚進行曲」。那一篇的妙趣是他本人在美國攻讀文學博士學位時結婚，又不願婚禮像一般留學生那樣全盤西化。認爲中國悠悠五千年文化，若在外國人面前一點表示都沒有，就對不起重視禮樂的祖先。於是他要求教師在婚禮上爲他證婚時，讀罷「聖經」之後，再讀一段「禮記」的文字。這還不止，那準新郎黃先生竟發明了用中國詩經「關關睢鳩，在河之洲，窈窕淑女，君子好逑」之詞譜上西式結婚進行曲。對這一發明自比尤如愛恩斯坦發現「相對論」那麼高興呢！

典型的「平步青雲」

螢幕透視 秦准碧

捲土重來後，加大了篇幅的官製「獅子山下」劇集，水準似乎都比其他劇集，不遑多讓之外，且使其他製作相形見拙。如「青春旅程」、「我的教練」等都頗有睇頭，到分上下兩集的「天生你才」播映後，更使大家刮目相看了。

接下來一齣「平步青雲」，也很能就地取材的反映了這裡的典型事件。由一個工人子弟的中學畢業生，出身時就掙脫了工人階級，爬上白領那一層，與父親同廠，父因工傷失掉一手，因不報案而使他獲升級，再加上女友的忍辱，他就升得更高，就因鋒芒畢斂，甘於遷就環境而受到賞識，應邀去自立門戶，立刻就平步青雲，成爲發財大老板。

這短劇不但素材眞實，事件豐富，而藝員們雖缺少大牌，但一般演技均勻，相當落力，編導也處理簡潔。

斷手工人之自甘不報案，受了上司性侵犯的少女忍辱而不聲張，都顯示了勞工法例與保護婦孺條例，都還不是萬全之計。

思念我

情海微瀾 雲希

法國詩人戴波瓦摩有一首「晚鐘」：

「當那傍晚疏鐘，鏗鏘餘韻長拖，
「把蒼蒼暮色勾來，在山側掠過，
「當你獨居無友，愛人遠隔山河，
「思念我，想念我……
「倘那傍晚疏鐘，喚醒你的愁魔。
「問問溫柔時，會在我們淚中過，
「柔時儘管訴說，只會見你一個，
「偎着我！傍着我！」

這是其中兩節。

我也不算貪婪，沒有想過長居你心窩，但，當你寂寞的時候，當你愁悶的時候，希望你還會想起我。我不奢求分享你所擁有的快樂，假如你需要的話，我願分擔你的難過。

我們也有過甜蜜的時刻，雖然只是一閃而過；對於嘗透苦澀的人，一塊糖就已夠多。不要怕，也不要躲，更不必追問，那究竟爲了什麼？只願你偶爾之間思念我，這要求總不算苛！

情詩一束

反省

小英

我反省
我追尋
以前的我變了
遠去了
模糊了

現在
在我的心裡
在我的身上
是你在瀟灑
是你在活躍
你在感受
你在判斷
你在想

聽一聽我的聲音
是你在高唱
是你在低吟

二六：追問原因

學府風波 方主

陳美珠說：「現在，品行最差的朱大衞與楊占美，已經離開了學校，只要叫馬彼得不要再跟這兩個人來往，不再受到他們的影響，我相信，馬彼得就會比較安心讀書！牛亨利這個學期的成績就好了很多！」

馬太聽了，忍不住好奇心，問道：「朱大衞與楊占美爲什麼離開學校的呀？」

陳美珠說道：「馬彼得沒有把事情眞相告訴你嗎？」

「沒有呀，學校有什麼事情，他都不會告訴我的！」

馬華插口說：「你天天去打牌，彼得根本沒機會見到你，他想跟你說也沒法子說啦！」

陳美珠說：「這兩個人都是犯了校規，一個被開除學籍，一個被飭令退學！」

馬太又追問說：「究竟是犯了什麼校規呀？」

「朱大衞是偷同學的財物，至於楊占美是爲了什麼，你問問馬彼得就知道了！最要緊的是，不要讓馬彼得再跟這兩個人來往！」

馬華拿着馬彼得那份成績表，問道：「密士陳，以彼得這個成績，他還可以讀下去嗎？」

陳美珠說：「可以的，但要留級，不能升班！」

馬華說：「由下學期開始，你就要少打一些麻雀，好好管教兒子了！」

陳美珠說：「馬彼得人很聰明，只要用心讀書，不再那麼頑皮，我相信他是可以把功課追上的！」

「華佗無奈感情何」——

感情的病最難醫

心聲細訴 •美薇•

當夫妻感情出現了虛偽與破裂，尤其是搞上了第三者時，世界上最先進的「大力膠水」也難使他們復合……

眞不得了，現在女人的話題竟然從丈夫、孩子、時裝、美容轉變成「男人的外遇」了。某組織曾經統計過，男人有外遇的，以財經界人士最多，可是最近連文化學術界也頗流行外遇，有一天，我竟接連聽到四宗。事實上，外遇問題已不限於文化學術界，幾乎各行各業都「熱衷」起來了。

一位朋友啼笑皆非的告訴我，她正在爲自己丈夫（大學教授）的外遇苦惱不堪時，在她家幫忙家務的鐘點女傭忽然哭哭啼啼的跟她說不做了，因爲丈夫在外面有了女人，她要找他算帳，沒心幫別人燒飯了。這位朋友長嘆一聲說：「這是甚麼世界！婚姻成了一場諷刺劇，婚姻還有意義嗎？」

據說某組織所接到的求援熱綫電話，絕大部分是太太控訴丈夫有外遇，更有一些太太直截了當的要求工作人員「幫我找回丈夫來」。

我曾經被某些太太們寄以「厚望」，以爲我有甚麼妙方或特效藥可以幫她們「找回丈夫」，但是我總讓她們失望，因爲我沒有妙方。看過太多的妻子們哭過、鬧過、吵過、打罵過、哀求過、忍受過，結果都很少圓滿解決的。傷痛的妻子們有的帶着粉碎的心離開家，拋下孩子（或帶着孩子），有的忍受着維持那早已不成家的家。

在道德力量不足以壓制人類喜新厭舊的劣根性的今天，絕大多數的男人外遇問題，已經不被指責，據說少數的妻子也會另結新歡，把孩子和家丟給無辜的丈夫。往後「從一而終」的婚姻只怕要成爲人類的歷史了。這樣一來，孩子們怎麼辦？婚姻制度或有不合理的地方，但是結婚、外遇，讓孩子飽受父母分離、家庭破裂的痛苦，是不是合理呢？

對於有謀生能力的女性來說，也許在婚姻一開始，就要在心理上或行動上準備一份屬於自己的生活——物質的生活和精神的生活。倒不是要心存戒備，只是預防萬一發生這類事件時，還能夠好好的活着。

搬遷大收拾

女人經 •章如珊•

如果不是要搬遷寫字間，可不知自己要到那一年那一月那一日才有興趣整理和收拾東西。人，就是天生一副惰性，平日對着寫字枱，樣樣都搞得亂七八糟，始終沒有想過要去收拾，老是歸咎忙，一到下班的時間，就把枱面上的雜物一古腦兒的推向抽屜，拿起手袋就趕回家。

直至要搬遷了，事到臨頭，當然不可能不做了，才眞正「的起心肝」去面對現實。如此一來，才發覺這麼多年來，所儲藏和堆積的東西着實不少，那個面積不算小的資料櫃，竟然塞得滿滿的，且堆滿了塵埃。看着就覺得心驚，怎麼可能擁有這樣多的東西？

其實，搬遷也並非不是好事，雖則是麻煩多多，但起碼能夠強迫自己收拾、整理東西，否則，一年復一年，越積越多，永遠不得解決。尤其是惰性太重的人，的確是需要些強迫性做法。

整理和收拾，也是「痛心的抉擇」，必須要把一些舊東西丟棄，碍於寸金尺土，不可能把所有東西永遠保存，不可能永遠的佔有，必須要「忍着痛」有所抉擇。

花了好幾天的時間，終於搬進了新的寫字間，一切都是嶄新的，連那感覺也是嶄新的，但這嶄新又能保持多久呢？我懷疑。

畫成商品清高難

畫談

畫家給人的印象，是清高的，不趨附權勢的。給人有此印象，是自古以來，出現了不少故事，說名畫家如何捉弄那些附庸風雅的商賈。

畫是藝術之一，藝術中人，確有其清高的一面，但在商品社會中，藝術也成爲商品之一了。最顯而易見者，就是第八藝術中的電影，假如票房紀錄不佳，即使極具藝術性，也是徒然。

畫在商品社會中，也是如此，成了名，則畫自有價；名不經傳，即使有更好的畫，也沒有人欣賞。下邊的故事，就可知其梗概了。

一個自異地來此的畫家，在異地，已頗具名氣，但來此後，却隱姓埋名，另謀生計，祇有好朋友，才知他是個有名畫家。

由於社會經濟影響，那一年，他失業了，雖未致斷炊，却也捉襟見肘，窮極無聊，便想到開個畫展，既揚名，又希望有人「欣賞」其畫而賣得一些錢。

他貿貿然租地方，開畫展，通知親友到來捧場，然而，開了三天畫展，却是門堪羅雀，一張畫也賣不出，還蝕了場租！

展到最後一天，却有一個經紀到來，經紀說對他的畫十分欣賞，他可以投資開畫展，售出的畫，除了支銷，所賺的，彼此分賬。

畫家失敗之餘，正是點話點好。

經紀替他全盤籌劃，租地開畫展之前，透過了傳播界宣傳，托出了他在原地的威水史，經過一番宣傳後，又由經紀連番設宴請客，此中有傳播界，亦有紳商巨賈，更有教授一類人物，畫家則週旋於這些人之中。

畫展未開，先作預展，展場擺滿了花籃，都是有名堂的人所送的，而不少商賈獲邀到場，在觀看之餘，在其中一些畫的下邊，貼上了紅紙，寫着「×××先生欣賞」。

及到畫展開幕了，不少畫已貼上了「欣賞」紅紙，而「欣賞」者又是知名人士，而到來看畫展的人，又川流不息，凡是經紀與畫家作陪的知名人士，都選其中一幅寫下了「欣賞」兩字。「欣賞」就是買下。

三天畫展順利完成了，畫的售出也有八成，但一計開支，所得無幾，不過，畫家却成名了，因而有較多人識得這個畫家。

認識維他命C特性

維他命C一般只能保存一年多，因爲一年後它會損失一半以上；而這些維他命C中的抗壞血酸，會分解許多種化學物質，可能會導致腎結石或糖尿病。

在液體中的維他命C，是分化最快的。如果把維他命C的物品研成粉末撒於水中，半個鐘頭後再化驗水中的維他命C，就會發現一半抗壞血酸會變成有害化合物。所以含有豐富維他命C的物品，如蕃茄等蔬菜，均不宜切開後放入水中浸洗過久；但未被切開時，它在內部有穩定作用。

維他命C的藥品及食物蔬果，不可放在溫度高的地方，因爲它會分化得很快。如果是藥品，最好放入雪櫃中，如果是蔬菜，應該在煲時洗淨，切好即下鍋爲佳；而且煲的時間不宜過久，否則會將營養全隨蒸汽而去。

含維他命C的蔬果，最好生冷而食。但有時，在保存不失維他命C的情況下，熱食反有殺死人體內細菌作用。如食一個責熱的橙或柑，或一杯熱的檸檬茶，可能有意想不到的功用，會使輕微感冒頭痛者立即復元。

一日辛勞郎歸晚
小園片玉正生香

晚玉香每逢黃昏綻開飄香
誠為夏日最具特色之花卉

花藝 •花木•

晚玉香形態漂亮，花朵潔白無瑕似玉雕，幽雅脫俗，而且早與晚飄香，尤以黃昏日落之前的一段時間，花香滿林，若在小園或露台培植，工作暇餘之際，正是飄香的黃昏，一日辛勞，花香與花形可帶給你輕鬆和愉快。

晚玉香爲石蒜科多年生草本根狀植物，莖粗又短小，不分枝，呈穗狀，上莖直立不分枝，基部的葉作簇生，上端葉子作披針狀，花莖直立而抽長，花朵呈潔白色，對生而開，並排成穗花狀，從基層開綻而及頂端，雄蕊內藏於花被筒中，甚有氣派，花香濃郁。植物原產於南美洲，在廿世紀初期，由歐洲商人引入歐洲，經過改良及培育，品種更見俊朗，今日更是受到大衆所歡迎。

晚玉香在仲夏開花，日間受到酷熱的氣候影響而閉合不開，待黃昏日落時，熱浪減低之後才綻開，而且花味濃郁。花朵雖是黃昏才開放，但花期很久長，一直延至涼秋才止，休止期亦由深秋開始直到明春。

生長期在一年中共有八個月，花開之期却已佔了一半，故此，這一類植物在園藝中最受歡迎。植物在暮春萌芽，生機重長之期，灌施肥料，植物更爲茂盛，並以磷肥爲合。在去年底植物萎枯後，可翻土取出小球莖，留待春日培植，亦可趕及仲夏開花。

造詞遊戲
戲而有益

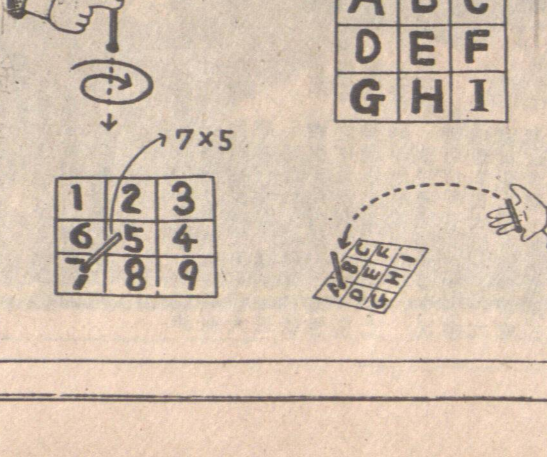
齊齊玩

準備用具：火柴棒。在信紙大的紙上劃九個格子，並寫上ABCD……。

方法與規則：這種遊戲適合於爲了學英文或英文程度較高的人玩。

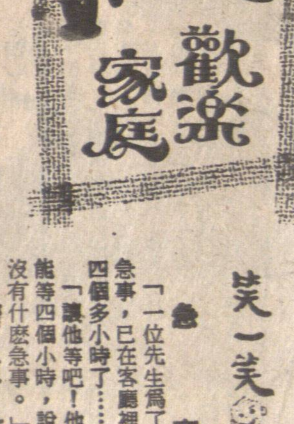
把字母盤放在桌上，然後在適當的距離外，將火柴棒輕輕丟過去。火柴棒頭如在A的格子裏面，就以A做第一個字母，寫出三個單字或片語，寫過的不能再寫，寫不出來的算輸。

此外也可以ABC……改成爲123……的數字盤，並以火柴棒兩端所碰觸的數字相乘的積數，作爲他得分的依據，玩比分數的遊戲，也十分有趣。



我現在才知「呼拉圈」係我哋中國人發明嘅！

·渭泉·



笑一笑

急事

「一位先生爲了一件急事，已在客廳裡等了四個多小時了……」

「讓他等吧！他既然能等四個小時，說明並沒有什麼急事。」

請原諒

（一封信的片斷）「……我感到萬分遺憾，親愛的叔叔，我不能去車站接你了。爲了使她能認出你，請你右手提着一筐蘋果，左手舉起一隻烤鴨……」

現代江湖實錄之五

鬥法

由長歌

二六：要搞衰佢

汪國昌曰：「搞到人地以爲我出千，不過咁，跟我落注個幾位，氣色甚旺，我想你幫我搞衰佢。」

娘乃曰：「我同佢上床就可以搞衰佢？」

汪國昌曰：「未得，你要靜雞雞揩多少水，撥落佢此處，咁就可以整衰佢。」

娘乃曰：「你話乜水？」

汪國昌曰：「呢，此處D水呀！」

娘乃咕咕笑，曰：「咁肉酸，人地會知者也！」

汪國昌曰：「你靜靜做手脚，擺明車馬自己摸完又去摸佢，當然唔得喇，你靜雞雞吼佢不爲意之時就抹過去。」

娘乃曰：「要抹幾多嘢？」

汪國昌曰：「要有一宜至得，嗱，咁大宜喇，我做畀你睇……就咁大。」

娘乃曰：「咁就可以整衰佢？」

汪國昌曰：「然，一定可以整衰佢，無論佢跟住我，搞到我都衰埋，娘乃，你肯不肯？」

娘乃曰：「我肯，但不知對方是否會上釣嗜。」

汪國昌曰：「這個人是四十幾歲，頭半禿，有個地中海，肥肥大大，佢一定上釣，我睇得出，這個地中海係好色之徒，而你又咁靚，電下佢，佢老豆姓乜都不知。」

娘乃曰：「你要我幾時釣佢呢？」

汪國昌曰：「嗱，你做冲凉妹，一樣有假期嘿？同老細講，大姨媽到，告假。」

娘乃曰：「我剛啱在兩個禮拜前攞過假，老細不信者也。」

汪國昌曰：「你可砌詞，話食過寒凉東西，要休息一兩日。」

娘乃曰：「好喇，我即管試下。」

汪國昌曰：「好極，我地去消夜。」

娘乃曰：「昌哥，今晚陪你瞓覺好不好？」

風言蜂語

繆倫

選馬

沙田區議會改選將利用馬匹宣傳。

提防有人落錯票。

當前急務

有人呼籲要向兩局表達意見。

先控制一下物價如何？

只有可惜

據說中下價樓受歡迎。

很多人可惜自己冇錢。

花花世界

文．女票友☆圖．綠園

二六：幽谷關湯莎喲那娜

一小時的快羅曼斯卡，到了箱根羣山之下的湯本。呂壽田沒來過，住了三年的高野芝子，也沒來過，雖然東京的小學生、中學生，幾乎在七歲到十七八歲之間，沒一人沒來過。

我們先到小館子休息，我買一張「箱根、伊豆、富士的遊覽圖」。他在攤子上買了張圖，另兩包香烟，提了隻手包，兩人進入一間小吃店。「最緊要，你休息！」他怕她隱痛尚未全好，她欣喜地對這羣山之下的湯本欣賞：「這個好地方！房屋上上下下，建在山腰。」他笑着爲她點吃的，兩人都吃西餐「完食」——豬扒飯。研究地圖後，他說：

「此地有溫湯旅舍大小二千餘，隨意自己去看，最小的只四五間房。此去山中強羅，我倒知道是日本圍棋名人賽、本國坊賽的地點，有名於世。此去買循山的纜車票，非常好玩。」芝子道：「我只知箱根總名字，也是聽父親說的。」她嘆息道：「你當然不會笑話我，我小時候同哥哥，是很苦的。」

他佩以他語道：「我還二十多天，已將帶來的錢和演講他們送的禮金花得快完了，但我在昨天已用電話收到一位當年老師的接濟，他是此地華人的商業巨子了，他借給我二百美元，去他寫字樓取的。所以未來的五天，你我節省地用，足夠了。」兩人飯後同買票登那共有六節廂的環繞山間的纜車，到強羅在清靜的山道上，住了家古舊的大溫湯旅館「松濤老館」。這裡都無和式大套房，取價極廉，只週末禮拜六、日的半價。

「比亞洲會館更便宜！」兩人住下來，覺這外間過大，足有六百方尺。女侍送來浴衣等物，並告知：「甬道那乳玻璃門上有湯泉字的，推門入去，就是後山深峽泉池了。」

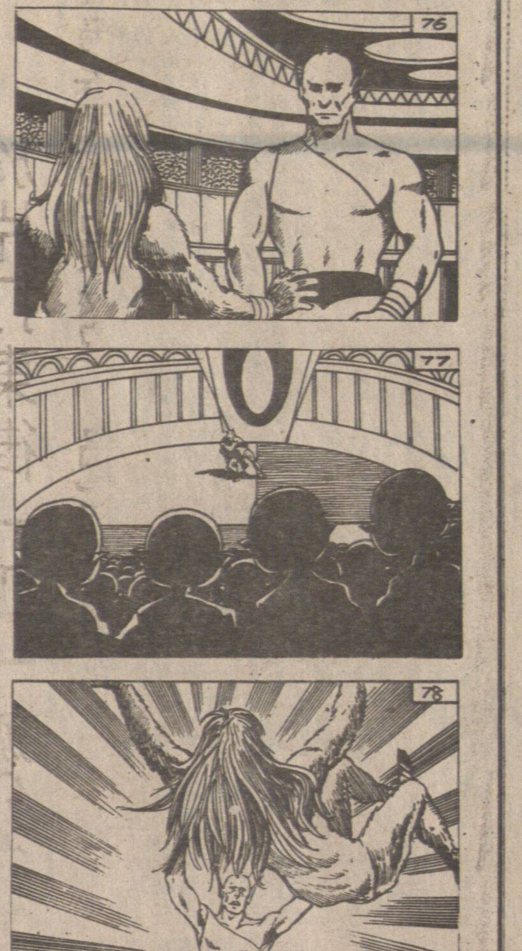
兩人易了浴袍，果然推開甬道門就是山岩洞，有竹衣架，脫衣入簞笥，便雙雙裸體，携手下石級，曲折而至谷底。共有五池，其中有兩大池有石山洞，且互相可通。

在強羅下午遊公園，最美的是古樹林中的幽凉。他摸出一隻紅絨盒來，取出隻大金翡翠戒指，拉了她的手戴上：「差點忘了，算訂婚吧！」他解說翡翠之爲物，她說：「舊主人太太有一隻，但沒這麼老大。」她感動到熱淚盈眶。

一宿甜蜜，返東京，忙了三日，由梁宗樂鬍子在清晨由新橋第一荷特露，送他倆至羽田，芝子忍不住大哭。呂壽田拜託道：「老梁，你招扶她回去，多謝！莎喲那娜！」

火星俘虜

蝎子II号搜空船故事——文．駱沙——畫．家裕



（七六）這個毛人果然十分厲害，他打敗了許多對手，最後和另一組的長勝摔跤手爭冠軍。這個是彪形大漢，頭上有角。愛多娜對柯馬士道：「他頭上有角，看來和雅打星同一星球人，你認爲他能勝毛人嗎？」柯馬士點頭道：「我認爲有角人可打敗毛人奪取冠軍。」

（七七）愛多娜道：「我也認爲有角人會打敗毛人。」旁邊的火星女人點頭道：「是的，這有角人可以打勝，毛人雖然技術不錯，但吃虧在全身生毛，有角人可揪住他的毛摔倒他！」毛人與有角人交手。最初是勢均力敵，但最後果然是被有角人揪住他身上的毛拋擲半空！

（七八）毛人在半空中摔了下來，受了重傷，無法再比賽了！四座觀衆響起喝采聲，這一次的星際摔跤大賽，是有角人奪得冠軍。不過，這只是暫時的冠軍，火星王子會向他挑戰。除非王子不向他挑戰，他才是冠軍。果然，一個火星人司儀向衆宣佈，王子要與冠軍較量！

開心

兩代人

幸海

二四五：失意的秀秀

很高興從小巧嘴裡聽到——錦田至今尚未結婚的訊息！但他在錦田回到身邊來時，並不打算拆穿。現今，他已是攝製包裝人生的導演。雖然拍的多是功夫片，但近年來有了名氣與地位，每拍一片，例必先爲觀衆設想，企圖靈活地塞進一些生活的、有主題性的內容。奇怪，當他和謝劍鳴（老謝在繼明的帮扶之下，早已脫離華華，成爲有名的編劇家。）在研究新劇本時，就想起錦田，耳邊響起她和自己看第一部做武術指導影片「荒崗俠侶」時說過的話，她鼓勵他以後搞戲，最好搞些益智與趣味結合，有點理想的好電影。因此，他要求劇本很嚴，刻意削一些低級趣味情節。他常與老板力爭，拒絕硬要在電影塞進去的無聊與色情，所謂爭取票房紀錄的東西。如今，他無戲拍一身輕，不忘父業，常在醫館醫治受傷者。到現目，他却要爲自己，爲兒子爭取過正常的生活，建立一個眞正的好家庭，找到一個好主婦。就要好好地籌備計劃導演一部屬於自己的好戲！

把啓光帶回槐叔槐嬸的家。從他們口中，曉得秀秀離開錦華後，先後拍過兩部社會鬧劇，票房紀錄慘敗，再也沒有片商請她拍片。作爲媽媽的槐嬸，以爲女兒富貴夢醒，便走去九龍太子道她的家，好言勸她回家，爲兒子着想，還是和繼明結婚吧！但槐嬸發現她家裡有個小鬍子男人。秀秀說是什麽台灣導演。她說她並不服氣，要轉換環境，去那邊闖闖。小鬍子導演告訴她，在那邊她一定會受到歡迎……媽媽在睡房裡求女兒，還是以兒子爲重，與繼明復合。她氣憤憤說：「我再也不會和他做夫婦的了！」

媽媽不明白女兒爲什麽如此決絕？秀秀說：「他現在是個當紅導演！他忘本，不記我當時拉他、捧他、愛他，媽，你幾時見他找我在影片演個角色？我不和反骨的人在一起！」

心魔

聶浩暉

一〇〇：最大的解剖樂趣

——對，就是這樣。應該是這個樣子的！……牠不動，牠喝醉了。不，牠是被哥羅芳麻醉了。我的工作應該開始啦！

馬魂拿起了鋒利的解剖刀、

——美好東西要讓它保存下來，不能糟塌了！他拿起刀子，開始去割兩個乳房。

紅色的液體流出來了，但他並不害怕。

——這青蛙好大，血也特別多。這樣的工作雖辛苦點，但却能享受到最大的解剖樂趣！

……終於，馬魂把他所要的「美好的東西」，放進了膠袋中，然後，再拿起銳利的鋸子，把「青蛙」的四肢和身軀鋸成幾截，再逐一地把它們全裝進帆布袋裡去。

外面，雨小了，寒風還在刮着。

馬魂去到山洞旁，把手洗乾淨，然後挖開旁邊的泥土和石塊，再把那個大帆布袋放下坑裡埋好。

這時，他已疲累不已，汗水混着雨水，衣服和頭髮都濕了。

絲連

懷楚

二〇六：要他據理力爭

顯然，妻子的善意批評，已有點打動他。見丈夫不作聲，她又說下去：

「領導對這次意外有什麽話說？」

「唉，」丈夫抬起頭，「我和他們通了長途電話，出差的事，交由小趙去做了，他要我安心休息，出院後才說。」

小趙，就是和他一起出差的同事。

「他們會乘機迫你提前退休嗎？」她緊張地問，「這樣，我們的經濟收入就更差了。」

「很難說，」他不迭搖搖頭，「我起碼要休息半個月，回南京還要休息一、兩個月的，我並不老，但現在講究經濟效益，我這條老牛沒用時，就要提早退休了，拿百分之七十工資，也已於願足了，唉，沒辦法！」

「你是爲公事受傷的，可以和他們據理力爭嘛，這怎行？」她心中極不滿地說，「你呀，太窩囊了，人善遭人欺呀，在家裡就兇，在外頭就怕事，這怎行？」

滬寰怪談　萬天狐

貓孩

二六：雜技人

丁小東點頭答應，但他却替波比躭憂，他對波比說道：

「你爲什麽會有這麽大的胆量，爬水渠到我家裡來，你住的是十三樓，我家是十五樓，我每次在露台向下看，我都心驚胆跳，雙脚發軟的呢！你這樣做，太危險了！」

波比笑笑說道：

「我不怕的，老師說，有一些人，是有畏高症，在高的地方便害怕，但我却不怕！我告訴你一件事，我今年七歲，五歲的時候，我走上天台去，是我們居住的大厦天台，這大厦有二十七層高的，我爬上天台的圍牆上，走來走去，却沒有掉下去呢！我爹哋媽咪，後來找尋我，找到天台，他們看見了都大吃一驚！」

丁小東道：

「你後來捱打，是不是？」

波比笑着搖頭道：

「沒有，他們說我與別的小孩子不同，長大了會成爲一個十分出色的雜技人呢。」

丁小東道：

「什麽叫做雜技人？我不懂！」

波比道：

「當時我也不懂，我問他們。爹哋說，雜技人就是馬戲班那些走鋼線，空中打鞦韆的。」

波比停了停，又繼續道：

「後來，他們又發覺我喜歡吃魚，而且吃生魚。不過媽咪說生的魚會有一些虫，走入肝內十分危險，故此她不許我吃，只給我吃煑熟了的魚，和罐頭的沙丁魚！所以我便去偸生魚吃！我很大胆，但却怕一種東西，我怕狗，狗見了我都向我吠。我怕狗你是早巳知道的了！」

城市之光

成匡

奉命結婚（五）

區淑清的山氣太大了，使到李南無法忍受，就這樣鬧翻了。他對於區淑清的奚落自己，是深印心中的。

他想，你看我不起嗎？我就要威給你看，我不惜用任何手段，祇要有利可圖。

可以這樣說，區淑清的行爲、動作，激起了李南的奮鬥心。

可惜的是，李南走向另一條路，祇求達到發財目的，其他不問。

他和王秋梨的戀情，就是在此等情形下促成了的。

兩年後，在一個高級酒會中，李南和區淑清碰頭了，偏偏，他和她都是單獨被邀請的，李南是貿易公司的經理；區淑清却是個女廠家，她名下有兩間工廠。

兩人的再見，十分戲劇化，當酒會主人和李南持杯談話時，忽然道：「李先生，我介紹一個人你認識。」然後，轉身向一個背着他的小姐道：「區小姐，我介紹你們認識。」這位小姐聽了，即轉過頭來。

李南一望，爲之愕然，她正是當年舊相好的區淑清呀。同樣，區淑清也一楞。

主人家爲介紹了，說一個是女廠家，一個是貿易行的經理，兩人可能有業務來往。

李南和區淑清也是見過世面的人，彼此互爲握手，說聲幸會，然後就談了起來。

主人家以二人一見如故，說聲對不起，便又顧而之他，去應酬別人了。

大塊小品

曉叔

打風舊

粵人稱颶風曰「打風舊」，舊字雖似乎欠解，但由來甚古了。「廣東新語」亦有載：「南海歲有舊風，亦曰風舊，蓋颶風也。」爲甚麽稱颶風曰「風舊」，尚無案可稽，望高明有以見教。

颶風之颶，據說具四方之風也。何謂具四方之風？據說凡颶風以東北方向始，必以北以西而中。以西北方向始必以北以東而中，而皆以南而終。颶風必廻南乃止云。南人又以颶爲懼，颶又懼也，懼於始，復懼於終，懼其再作，終而又始也。故曰颶者懼也。颶風之得人懼，於此可見也。而颶風又有謂曰鐵颶，無堅不摧。「廣東新語」對鐵颶有如下記載：「益之以暴雨驚潮，則其勢彌暴，屋飛於山，舟徙於陸，顛仆牛馬。摧拔樹木，海水湧高數丈。」當年之「温黛」可能就是鐵颶了。

蕭•劍•紅•顏

石鎮•文　秋鳳•圖

五：掌門之爭

杞紫薇道：「既然大師兄另有想法，那麽就請二師兄繼承爹爹之位吧！」

柳昌家咳了一聲，道：「本派的掌門人選，理應全部通過，將來才能服衆，也才能號令本派弟子！」

嚴鵬程道：「老二說了這許多話，最中聽的，便是這一句！」

柳昌家臉色微微一變，心中暗道：「待我坐上掌門寶座，你便知道我的厲害！」嘴上却含笑道：「小弟見識不如大師兄，若有說錯的，以後還請你多多指教！」

光照斗道：「小弟也同意二師兄的提議！」

柳昌家道：「那你贊成由誰繼任？」

「既然大師兄不肯，自然由二師兄繼任！」

杞紫薇道：「小妹也贊成！」

嚴鵬程反問：「老二，那你贊成誰繼任呢？」

柳昌家哈哈一笑道：「小弟早就提議由大師兄你繼任了！」

「但愚兄早已表現志向！」

柳家昌乾咳一聲，道：「既然師弟跟師妹都提議由小弟繼任，而大師兄又另有高就，小弟只好勉爲其難了！」

「這樣說二師兄是贊成你自己繼任了？」

柳昌家心頭恚怒，略一沉吟，昂然道：「不錯！」

嚴鵬程道：「剛才你說的話都還有效？」

柳昌家眉頭一掀，心頭怦怦亂跳，但不容他改口，只好道：「當然有效！」

嚴鵬程道：「愚兄反對由你繼任！」

柳昌家臉色大變，哈哈笑道：「大師兄見識高人一等，當然有你的理由！」

嚴鵬程道：「除非你肯辭退四海鏢局副總鏢頭的職位！試想想武林之中，有那一個門派的掌門人，是兼任鏢局副總鏢頭的？傳出去也成笑話！小師妹，你聽過沒有？」

杞紫薇與光照斗互望了一眼，問道：「二師兄，你肯不肯放棄副總鏢頭的職位？」

（一四五）

錦繡山川

世界上有千湖之國

中國有千湖之省

何以這麽多湖同地殼變動有關

通天曉先生：

我國國境內有許多湖泊，請問那一省湖泊最多？

湖洪

湖洪先生：

我國最多湖泊的省份，其名稱有一個「湖」字，即是湖北省。湖北省位於著名的洞庭湖之北，但洞庭湖並不屬於湖北省，而是在湖南省北部。

湖北省的湖泊多到怎樣呢？多到可稱爲「千湖之省」而有餘，因爲全湖北省大大小小的湖合起來計算，總數有一千五百餘個，面積達到一百平方公里以上的大湖也有十四個之多，其中最著名的有洪湖、梁子湖、東湖、西湖、月亮湖、長湖等。

爲什麽湖北省地區有這麽多湖呢？這是因爲湖北省位於長江中游地區，而長江中游的平原在地球近世的歷史階段，是一個地殼正在發生下降運動的地區，形成了巨大的窪地而成爲湖泊。我國古代有名的雲夢大澤，即是位於現今湖北湖南交界地區的一個大湖。後來，由於河流帶來的大量泥沙不斷沉積，雲夢大澤有的地區泥沙堆積高了而露出水面，所以就將雲夢大澤分割成許多較小的湖泊，現時湖南的洞庭湖，湖北的洪湖、長湖等，都是古雲夢澤分割而成的。

再者，湖北地區的長江，迂迴曲折，在中上游雨季時，洪水時常氾濫，河流兩岸的土地被洪水冲來的泥沙沉積而泥沙沉積的厚度各處不同，當洪水消退時，一些凹陷的地區積水不消也就成了湖泊。

在河流彎曲的地方，河水對彎曲處對岸的冲擦最強，破壞最大，而另一邊岸處水流較慢，泥沙沉積，久而久之，河水就有可能冲出一條新的較爲直捷的河道，而原來那一段過於彎曲的河道，因兩端淤塞而形成一個新的弓形湖。在公元一八八四年至一九四七年間，長江中流被稱爲荊江的一段，就曾經發生過三次這樣的河水冲得捷徑的現象。以上就是我國湖北省湖泊特別多的原因。

在我國長江下游，湖泊不及中游地區之多，但湖泊之形成，主要也是江水帶來的泥沙淤積而成，不過，那是泥沙圍海成湖。

在古代，目前的太湖、杭州的西湖地區，仍然是海洋，由於江水帶來大量的泥沙，在江水出海口的附近沉積，形成沙洲，沙洲沙壩，將一些原是海的一部份海隔開，沙洲沙壩愈積愈多和愈大，成了大片的陸地，被圍困與海隔絕的一小部份海就成了湖，水亦逐漸變淡，成爲淡水湖。太湖和西湖就是如此這般地逐漸形成的。（金德、新八二七六〇）

入境問答

美國華裔欲來本港手續如何在此一講

通天曉先生：

我有位朋友，他一家三口，在春節期間，移民到美國去，他想今年秋末回港一趟，因他們是持綠印身份証的，離境時在簽証身份書上未加蓋人民入境事務處印鑑，不知有無影响？他們亦想借此機會去辦延期居留手續，直至七年期拿到黑印爲止，可以嗎？

惠珍

惠珍小姐：

令友一家三口，如果已取得合法居留權，來港旅遊，只須在英國駐美大使館或領事館辦妥簽証手續即可。他們在港旅遊探親，如果超過六個月，可到人民入境事務處申請取臨時身份証，如果沒超過此期限，則可按一般之旅遊簽証辦法辦理。

令友仍保留有本港的簽證身份書，一般回頭簽証有效期爲一年，如果在此期限內回港，可以辦理延期手續，繼續使用。

按規定，本港居民移民往外國時，其身份証是要交還人民入境事務處的，令友人如果只是爲了旅遊，則無須費時費錢每年來回辦理延期手續，申請旅遊只須辦妥簽証手續即可。如果以後仍想返港定居，可再向人民入境事務處申請辦理手續。（金漢、新八三五八〇）

俗語有花爲媒之說

花粉爲媒

才合植物生長規律

花粉也有多種營養對人有益

不少國外專家強調它的價值

據說還可以醫治許多疾病

虫魚草木

通天曉先生：

近年來市面上有一種營養品據說是用花粉製的。請問花粉有什麽營養價值？花粉是近代才有人吃嗎？花粉是怎樣取得的呢？

陳女士

陳女士：

許多植物都會開花。花粉就是植物所開的花的雄蕊上的粉狀顆粒，此種顆粒，內含植物雄性生殖細胞，及許多種營養物質。植物的花，按其傳授花粉的方式，可以分爲二大類：風媒花與虫媒花。花粉也可據此分爲二大類：風媒花粉與虫媒花粉。風媒花粉通常都比虫媒花粉小得多，沒有甜味和香氣，因爲只憑風替它傳授，無須用香甜來引誘昆虫。虫媒花粉顆粒較大，有香甜味，所含營養成份也較豐富，近年逐漸流行的花粉製補劑，用的就是虫媒花粉，亦稱爲「蜜源花粉」。有過敏體質的人，吸入風媒花粉常會引致過敏症，例如枯草熱便是這樣引起的過敏症之一。虫媒花粉一般不會引致過敏症。

虫媒花粉含有什麽營養成份呢？科學家的分析顯示，它含有花粉蛋白，而花粉蛋白含有十九種游離狀態的氨基酸，極易爲人體吸收。花粉又含有十四種維他命，十一種人體必需的微量礦物元素，又含有十一種酶。據說，花粉所含的酶，有抗衰老的作用，並可促使身體的活力。

日本一位營養學家認爲，服食花粉能增強人的體力和持久力，使人不易疲勞。運動員在參加比賽前服食花粉，可提高運動成績。有人用大鼠作實驗，以少許花粉摻在飼料中餵大鼠，其發育成長比餵不摻花粉者較佳，內分泌腺體亦比餵不摻花粉飼料者較爲發達。

最近，許多國家的營養學家都開始研究花粉的營養價值和治療價值。奧地利的一些婦科醫生曾試用花粉膠囊劑治婦女更年期綜合症和老年衰退症，均獲得滿意的療效。法國一些醫生曾用花粉製劑治療疲倦、食慾不振等病人，療效亦良好。日本和瑞典有醫生用花粉治療老年男性的前列腺肥大症，據說也取得相當好的效果。

臨床實驗亦顯示，常服花粉，可以降低血中胆固醇水平，預防腦血管硬化、高血壓，又能調節體內的新陳代謝，治療胃腸功能紊亂。

我國最近也研究花粉的醫療用途。研究者認爲，不同來源的花粉，有不同的治療效能。例如，洋槐花粉對高血壓、血管硬化較好；蘋果花粉、椴樹花粉對抗衰老效果較好；枇杷花粉對防治支氣管炎咳嗽的效果較佳；水飛薊花粉作保肝用效果最好。

其實，我國使用花粉作爲營養食品和藥物，不自今日始，甚至比西方早得多。不過，以上所說有關花粉的營養品，都是外國人用現代科學原理研究所得的成果，和我國古代利用花粉作食用、藥用的情況不同。篇幅所限，或者明天再跟你談談如何？（伍車二、新八二八六四）

簡答三讀者

欣欣小姐：

機場地勤人員的主要工作是服務旅客，如替旅客磅行李等工作；而空中小姐主要是在飛機上服務旅客。（江嵐、新八三六一五）

×　×

菱小姐：

目前香港沒有直航飛機往桂林，只有去昆明，再去遊桂林。回程從南寧飛廣州。全程旅費，大約需三千五百餘元。

香港與廣西梧州的直航客輪是在八三年七月十七日復航，購票可向中旅社。（江嵐、新八三三五八）

月霞小姐：

陝西、河南的菜並不辣，完全可以適應旅客的口味；遊洛陽、龍門石窟，白馬寺等不必登山。（江嵐、新八三二七九）

投考須知

澳門東亞大學共提供四種課程

通天曉先生：

請問澳門東亞大學的預科學院有些什麽課程，何時招生？往何處報名？

家茵

家茵小姐：

目前，澳門東亞大學共提供下列四種課程，一、兩年制普通教育文憑（G．C．E）課程，提供劍橋及倫敦兩大學之G．C．E．高級程度考試多種科目；二、集中一年制，輔導非英語中六畢業生或具有同等程度者投考東亞大學本科學院入學試；三、特別班，輔導理科績優良但英語未如理想之中五畢業生；四、文科副學士或理科副學士兩年制學位課程。

欲投考東亞大學，現時可以報名，可到香港中環太古大廈一七一九室東亞大學香港辦事處索取表格，查詢電話五—二一〇二六一。（江嵐、新八三六一四）

不論考巴士的士牌要有三年駕駛經驗

通天曉先生：

小弟欲知做巴士司機和的士司機的資格怎樣？

長城

長城先生：

申請領取巴士駕駛執照者，年齡必須在廿一歲以上，持有有效私家車駕駛執照最少三年。符合資格者，可携相片兩張，前往九龍登打士街五十六號柏裕商業中心十樓運輸署牌照部，辦理領取巴士的臨時駕駛執照手續，屆時需繳費用六百一十元，其中三百一十元是臨時駕駛牌費；三百元是路票費，然後便可向認可的教車師傅學習駕駛，直至參加駕駛考驗合格，方可領取正式駕駛執照。

領取的士牌照，同樣要持有有效私家車駕駛執照最少三年，但不須筆試。申請的士執照手續前往地址與申請巴士執照手續地址相同。經運輸署調查過去駕駛檔案，無不良紀錄始准參加。筆試的試題範圍涉及交通規則、本港街道常識及與的士有關的一般規例和知識等。領取的士駕駛考試表格，費用三百元。（江嵐、新八三六一四）

×　×

收函刊覆

中五學生
小妹妹　湖洪
章煥　陳女士
THERSA　駱廣彬
A　盧蓮英　惠珍
小薇
白木絲　問食品製法
感恥夾人　長城
何學無成　家茵
旅遊人　欣欣
何文輝　菱
心煩的晶晶　月霞

食品製法

鹹菜

醃製方法

通天曉先生：

請問醃製酸芥菜用什麽材料？製法怎樣？

問食品製法

問食品製法先生：

首先把脆嫩的捲心芥菜洗淨切成小塊，吹乾一下水份，用一隻大口瓷瓶或玻璃瓶，以燒酒遍勻瓶的內部，放入芥菜，另把白醋加上鹽、糖調好味，煑過後，待稍冷才倒入瓶中浸醃芥菜，密封瓶口，經過廿四小時的浸醃，就成了開胃、爽口的酸辣菜。（江嵐、新八三五七四）

街坊服務

通天曉主辦

讀者詩詞

七律一首

無題

駱廣彬

底事青騰放厥詞！
繁華相迕意何之？
那堪碩鼠橫田日，
行見鳳凰羽爍時。
兩制兼存非齟齬，
一元歸向沒差池。
良規衆勵香江駐，
奚寫公爲到遠涯？

通天曉按：末兩句最重要，讀者不妨細細玩味。（新八三六二〇）

憑情辨症

她患的是肘部滑囊炎

可以說是一種職業病

通天曉先生：

恭喜，恭喜貴報創刊廿八週年，本人特地寫信來向貴報祝賀。

貴報剛創刊那年，我剛到香港，一直閱讀文匯報及貴報，不覺又是廿八年了。今天看到你們送的大禮，使我得益不少。

我是做製衣業的，已有十多年，近八年來一向都是做着一個部門，這部門是右手特別要不停地「郁動」，因此，在去年十一月開始，我的右手開始痛，痛的部位大都是手腕附近，有時會下一點，初時就像一條筋直痛到手腕那裡。

港府的西醫說是筋發炎，給了三天藥，吃了一樣痛；另一位醫生說是骨炎，吃了藥也一樣痛；第三位醫生說我是筋膜炎，吃了他的藥，好了很多，我又再去診，還留下些「藥餅」給他看，說吃了那藥好了很多，但那醫生並沒有給我那些藥，又給另一種，他說我的手只是工作太疲勞所致，可是吃了他的藥，一點功效也沒有。

於是我沒再到港府醫院診治了，又轉到私家醫生去看，那醫生說我肌肉發炎，打針吃藥，好了很多。第二次無效了，一樣照痛，一連診了三次，也是一樣痛。我又另找一位私家醫生，第一次也是一樣有效，連看三次又無效了。終於我心灰意冷了。

我又找一位醫跌打骨科的醫生看，他說我是筋骨炎。他用電療、針灸，又敷藥，連續醫了八天，沒痛了。可是過了兩星期又復發了，於是我又去那裡診治，他又照上次方法替我醫治，並要我照了兩幅X光照片，照片顯示沒有事。但這次他打針那裡沒痛，又轉移到手腕下處，便又在痛處打針，但痛又轉到手拗，他又往那裡打針，但痛又轉到手腕及手臂。那時他也不大高興了，於是「我再沒到他處診了」。

現在我的手是無力而痛的，請問我這情形是什麽病呢？我很心痛，醫治了五個多月仍未見痊愈，我應怎樣呢？指教我吧。

小薇

小薇女士：

首先謝謝你廿八年來一直看我們的報紙，希望你能繼續看下去，並多提意見。

你這種情況，看來是肘部滑囊炎，而疾病之形成，則是與你的工作有關。主要是經常不停地移動右手，要經常的作旋轉前臂和伸屈肘關節，積勞成疾，這也可算是一種職業病。木工、水電工和打網球的運動員，也容易得此病，故此病又名爲「網球肘」的。

在處理方面，主要者是休息。那就是要停止那裡的活動。有些病例，必要時還得用石膏夾板作固定，不讓其活動，這樣就更有利。如果你一方面不停地工作，一方面又作治療，則治療之效果是不大的。當然，這會關乎到職業問題，本港勞工法看來也未能解決到這問題，故若能轉換職業之時，那是合理的。

此外，又可作一些物理治療，如短波透熱、蠟療等，對減輕症狀是有利的。近來也比較多用局部注射辦法，即在關節內注入一些激素藥物，能減少痛苦，亦可有助於消炎，效果是不錯的。但這要由有經驗之醫生來做，這樣可保証其最佳之效果。

此病屬外科，你可到港府之醫療機構去看外科，這在經濟上會節約一些。

此病應耐心地去作治療，要減少活動，休息患部，這是主要的，局部注射，應可以進行。（樂醫生、新八三五一九）

住屋急賣

▲班拿比三房大屋，近SFU上庫一房單位地濶五十呎。6907 DUNNEDIN ST. 急賣。

▲雲東區兩房翻新靚屋土庫兩房單位細夾25街九萬餘

▲則師設計四房三廳新款屋DEER LAKE區廿一萬餘。

▲雲東四十呎濶地，兩房廳近小學，十萬。

最佳投資

▲十厘息，八萬首期，栢文十九組，近大商場。

▲十組靚栢文近SEARS快車站，利息十一厘。

▲雲埠廿組栢文，十一厘息有山景，十三萬首期。

▲近ARMY & NAVY靚舖卅餘萬

▲年收一分息以上旺區27萬餘

立樂實業 FRANCIS 324-3888

徐事鍼：291-9038

特平屋出賣

△城市屋三四三三E49，四睡房，一千尺，兩層，開價六萬餘，無條件可接供四萬元12厘半按揭至八九年星期日下午二至四時開放

黃小姐
YULAN WONG
UNITED REALTY LTD
公司：437-9431
住家：321-5345

溫哥華參茸第一家

僑信參茸國藥行

重金禮聘：

*廣東名醫 李鶴儔（中國廣州中山醫學院全科畢業 廣東胸腔疾病研究所心臟專科畢業）

於奇化街二六一號總行

*上海名醫 黃欣賢（中國廈門大學中醫專科畢業 江蘇醫學院全科畢業）

於片打東街一四一號分行

爲僑胞服務，免費解答中藥問題

專人選辦

●地道藥材●花旗洋參●中國成藥

●高麗人參●吉林鹿茸●燕窩海味

取價公道 品質上乘

零沽批發 無任歡迎

總行：261 KEEFER ST.（奇化街）VAN. B. C. CANADA V6A 1X6 電話：(604) 682-2621
分行：141 E. PENDER ST.（片打東街）VAN. B. C. CANADA V6A 1T6 (604) 669-1834 669-1843
TELEX：04-54549

加拿大 **元豐公司** 溫哥華

YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華片打東街242-4號・電話：683-6858, 683-6859
242-244 E. Pender St., Vancouver, B. C.
列治文分店地址：甘比夾第五路・電話：278-4200
11700 Cambie Rd., Richmond, B. C. Cambie Plaza Mall

卌週年紀念酬賓大減價抽獎

中獎號碼公佈如下：

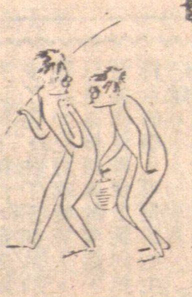
頭獎一名：（總店及分店共一名）

451542

	總店	分店
二獎	0247374	0448862
三獎	1267807	0848772
四獎	0246852	0279224
五獎	1257951	0247843
	0278352	0646359
	0247632	0848178
	677244	0848485
	081427	0646248
	1257221	0848329
	677888	0848624
	857878	0848248
	0247814	0449445
	227335	0848314

中獎者請在八四年年底前憑存根來本公司領獎，逾期作廢

Kappa japanese restaurant 872-4744
4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.



日式餐廳

營業時間：逢星期日休息
午餐：（星期一至五）上午十一時半至下午二時
晚餐：（星期一至六）下午五時至晚上十時

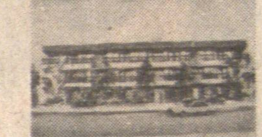
鮮鷄平賣

生猛鮮鷄每隻 $2.50
水鴨 $5.50 鷓鴣 $5.75
鵪鶉 $85¢ 大隻鵪鶉 $1.25
凡顧客親臨購買，九折優待
電話：576-2397

野鴿平賣

新鮮或急凍

超過100 隻，每磅 $5.75
50-100 隻，每磅 6.00
50隻以下每磅每磅 6.50
每隻重量約 3/4 至一磅
請英語電 MOORE'S POULTRY
464-0533



中國式商場快將開幕

鋪位寫字樓出租三層，地下停車場，單位有冷氣設備，租賃面積由一千平方尺至二萬七千平方尺，租金相宜。
JAZZ SINGH 461-6690
OR 873-4811
GOODRICH REALTY.

WM Rice

大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業

分銷批發 歡迎比較

泰國美女牌香米皇

金龍牌最高級香米

苗米品級繁多齊全

廉價實惠忠誠服務

久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌

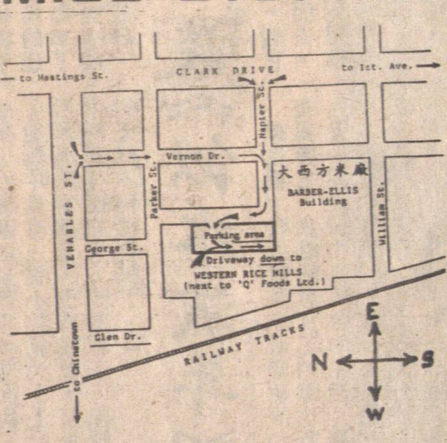
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌

國寶牌 花嘜糯 雄風牌

澳、美、泰、秘等國綠豆

嘉禾咸脆、蒜蓉、花生

嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

德爲醫所本

信乃業之基

由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品 地道藥材 京果海味 成葯葯酒 唐山雜貨 貨品齊全

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

靈芝 仙草

延年益壽能治百病

中國「神農本草經」及「本草綱目」，稱譽靈芝爲「仙草」功能治療百病，延年益壽 現代醫學分析，靈芝對肝炎、高低血壓、血管硬化、心臟病、糖尿病、氣喘、神經衰弱過敏症、瘀血造成的頑症等均有神妙效用，更能增强體內免疫能力

日產化學工業株式會社，經十多年努力研究，培養出此古代極品上藥「靈芝」，及將其研製成成品

（除製成品外，另有全枝靈芝出售）

NISSAN 日產 REISHI

首次在美加供應

誠徵本地分銷處及各地代理商

總代理：加聯國際有限公司
地址：溫哥華緬街六一一號 電話：683-7434

CANITED INTERNATIONAL INDUSTRIES CORPORATION
No. 208, 611 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2V6
TELEPHONE: (604) 683-7434

剪掉長髮解煩惱 林青霞擇偶重新計劃

她說和秦祥林分手，並非因爲第三者介入，她現在是多接受追求，慢慢挑選……

秦祥林本月初由美返港，查理當時向記者表示沒有必要與林青霞解除婚約。遠在美國的青霞又怎樣看法呢？記者跟她在電話中交談，她表示對查理的說法表贊同。兩人雖已分手，默契倒不少。

青霞說，她與查理訂婚在法律上是不承認的，分手便分手，無須要什麼解除婚約的儀式。青霞對別人老是問她何時解除婚約，感厭煩，根本不想聽到「解除婚約」四字。

不少人關心青霞是否交還訂婚戒指給查理？林青霞也承認查理送的鑽石戒指還在她手裏，她將在自然的環境下交還給對方，不用外人爲她操心。

查理和青霞分手，一直傳說是第三者介入造成。青霞強調是次分手絕不是第三者介入，而她亦曾坦言向那個所謂第三者表示，她並非爲了他而與秦祥林分手，更不是爲了與對方在一起。青霞說，從前她不會這樣坦白，怕的是傷害了對方，但自往美後，她開始想通了，怕傷害人而緘默，到頭來是傷了自己。

她說目前，她不想這麼快固定了對象。她的男友不只一個，要慢慢選擇，多接受其他男士的追求。

林青霞早前爲傳聞而煩惱，於是狠下心腸，把披肩的長髮剪短，希望從此減輕煩惱。未來兩年內，她將不作結婚的打算，若選擇了適合對象，也會公諸於世。

劉永傷妻事，青霞在美國也聽聞到。記者笑說她與查理分手了是很平靜嗎，不會出現動武事件，青霞分析說，她與查理對分手並沒怨言，兩人均知道感情是不能勉強，暴力也解決不了問題，兩人至今仍關心着對方，大家都比較冷靜，怎會作出此衝動行爲呢！

陳莉莉說，相士預言她明年會遇到姻緣，但現在她還未有男朋友。

每日一星——白韻琴

在影廠內看見白韻琴，就感到藝人的不易爲。她在溽暑中，還要化粧穿上古裝戲服。

白韻琴在《武則天》一劇中演文德皇后，服裝很是講究，但看她一撩裙脚之際，脚踏的竟是新潮便鞋，於是大叫「有冇搞錯？」

原來，她把戲鞋送了去修理，但因約了記者拍造型照，故只好「今古合璧」上陣，幸好長裙能把鞋子遮住。

日本通訊

河合奈保子也愛洋樂

年間大約演出近百次演唱會的河合奈保子，每次談及演唱會的感受時，總是强調說跳舞跳得好辛苦。

長得「胖嘟嘟」的她，給人的印象是上重下輕，實在也是辛苦了她，又跳又扭的。還記得在兩年多前，河合奈保子在一次演唱會中失足掉下舞台，足部因此受了傷，住了三個月的醫院。「吃豆腐哽死人，」只是茶餘飯後的笑話，然而這次從舞台上跳到摔下舞台的事，可是活生生的紀錄。

上月二十四日，是河合奈保子的二十一歲生日，生日演唱會上，奈保子狂歌熱舞，汗流浹背，與萬多歌迷度過快樂的第二十一次誕辰，那次的「紀錄」大概已忘得一乾二淨了吧！

小時候對音樂毫無興趣的河合奈保子，家中的一個小小風琴，把她帶進音樂的世界，高中時加入了[illegible]琴組，豎琴的美妙音色[illegible]，令她對西洋樂發生了好感。

十五歲成爲流行歌手，她的生活節奏，隨着音樂的節奏而跳動。

「什麼是音樂？」，「心聲與樂韻的和聲就是音樂！」，被今屆「奧運」開幕式的管弦音樂深深感動了的奈保子有感而發，漸漸對管絃樂、西洋音樂也熱愛起來的奈保子的音樂世界將越來越宏潤。

●今日子●

剛渡過廿一歲生辰的河合奈保子。

凌晨時分 莉莉遷新居

知日

陳莉莉新居入伙數天，她爲求心安理得，請風水先生看風水，對方叫她要凌晨一時才能入伙，莉莉便將床褥放在床的旁邊，待凌晨時分，才把床褥鋪上床上，入伙儀式就此結束。

莉莉新居布置屬法國式豪華型，與過往的清雅擺設絕不相同。

斯琴高娃將返北京

青鳥公司於昨晚假東尖一個俱樂部舉行賞月燒烤晚會，原定《似水流年》女主角斯琴高娃也出席，並會在會上唱歌跳舞。

可是，斯琴高娃昨晨突然患了急性腸胃炎，又疴又嘔，急忙延醫診治，並告和青鳥公司，她昨晚不能出席賞月晚會了。

斯琴高娃本定於今（十一）日返北京的，但爲了多休息一天，已決定明日一時半，才乘中國民航機返北京。

慧琴、張德富將演唱風格各異的民歌。

香港華林集團文娛部經理趙一舟說，我們準備將京港新星演唱會的首場收入捐給北京社會福利基金會。同時，我們也準備邀請內地歌星赴港，在「星光劇場」和香港演員同台演出。

潘迎紫昨天仍在台灣拍戲，不能與友人共渡中秋，好不寂寞。

影話

談《似水流年》

凌冰

我喜歡《似水流年》這部影片。

看這片時，我彷彿自己也回到家鄉，在村頭的榕樹下，村尾的池塘邊，阿姆的灶間裏聽鄉人在談論着；珊珊回到家鄉來了，她和孝松、阿珍他們……當然這些事很平淡，並不能怎樣地激起我感情的漣漪。然而它却是我想聽的。因爲那是我鄉裏發生的事，我身邊人們發生着的事，親切得出奇。人們娓娓道來，就像一條小溪，它沒有喧嚷、叫喊着要流到長江、黃河去，然它却毫不懈怠地、緊密地向前方奔流而去。

但由於我有着自己的主觀，我感到導演嚴浩是可以塑造、經營有內心波浪、有自己性格的人物來的。要是他能夠刻意一點地安排，情節再緊密一點就好了。我產生了要和導演嚴浩交流一下的衝動。

後來我讀他寫的：《生活只有顯示，沒有說教》文章，他談了自己心底的困擾後說：「……我想拍一部表面上是個簡單的故事，而涉及的命題是多層次的、深沉的，從無中見有，從小中見大……」「……生活本身只有顯示，沒有說教，至於從生活中得到什麼訊息，什麼啓示，那就因各人的經歷不同而各異了。」

就這樣，我沿着導演所闡明的拍攝意圖去看待它。我感到影片正如導演所預期的：是一組經過小心組合的生活片斷，造成的效果就像周圍的生活一樣。當然導演仍然有着他的主觀，否則他爲什麼展示這麼一段生活而不展示另外一段生活呢？然相對來說導演確是比較客觀的在描述這一段生活。我這個觀衆也實在看得舒坦，沒有被拉着鼻子走的感覺。

戲的主要情節是描寫從香港回鄉的珊珊和當農民的孝松與他任小學校長的妻子阿珍三人之間的友情和不會發展與不能有所新發展的三角關係。

這三個人都演得很好，不慍不火，流暢自然，使觀衆就像啖橄欖樣，越咀嚼越感到有味道。

三個人都演得生動、自然。把他們中間的一段情也演得若隱若現、若明若滅、似親還疏、似有還無。實在使人嘆爲觀止。這也可見到導演手法之細膩、平實和功力了。

戲的背景是汕頭地區的農村，那人字形的屋脊、那特有的功夫茶，那在池塘邊刺繡的婦女、那趕着鵝羣的小孩、那熟悉的鄉音。……在在都勾起潮州人的鄉思來了。

短長鏡

張堅庭開《再見七日情》 葉童怕定型不參加演出

陳友和張堅庭合組的二友公司將於本月尾先後開拍《再見七日情》和《笨賊兄弟》。

《再》片由張堅庭執導，陳友任策劃一職。陳友說，《再》片的組合全新，他和張堅庭本想用《表錯七日情》鍾鎮濤和葉童的班底，但葉童說不想被定型，要嘗試多類型的角色，婉拒演出《表》片續集。不過，葉童已答允爲二友公司拍一部片，但不是陳友執導的《笨》片，而是二友另一部將開拍的影片。

陳友說，二友公司將不是他和阿庭的世界，將會邀請別的導演拍戲，增加公司的產量，實行薄利多銷。

甄妮昨談遊車河事 男友掩面內有因由

她說現時有新男友壓力重須謹慎

甄妮昨早為中秋特輯綵排時，被問及與男友楊秉樑前晚同車暢遊的事。

她只說對方是她的普通朋友。前晚她要到十八咪半參加一個派對，從紅磡體育館起程，路途遙遠，楊才充任司機，送她一程。當時楊以手掩面，甄妮解釋，這是她曾對男友說過，不好公開二人交情，以免「玩完」，況且對方有名氣，她好難對親友有所交代。

為何公開交情會「玩完」？

她說認識新男友，自感壓力重，感情如有發展，更要謹慎。她說那個演唱會單在香港已蝕了幾十萬，這筆債由她獨力支撐，所以這一年間是為錢唱歌並非為興趣而唱，一點兒不覺得是享受，幸而至今債項已還了九成，也可舒一口氣。

她說演唱會的失敗，是丈夫對她太有信心。當時聞言太多，令她失去信心，現時盼債項快點還清，她又可恢復信心。

楊秉樑也曾對她解釋，因他感到不好意思，才以手掩面。不過，甄妮還是認為楊掩面不太好，繼而笑說：「估不到晚上七時仍有記者在場。」

甄妮又說，她的普通男友不只楊一個，她認為給男友的地位「太正」不太好，否則，他們會飄飄然。

電視人是猫頭鷹嗎？ 鄭裕玲生辰夜未眠 眼耳毛病無暇診治

鄭裕玲昨日與何守信拍檔綵排《幻彩團圓慶中秋》的司儀，看她不施脂粉，一副黑眼鏡也掩不住那倦態，原來昨日凌晨五時，《呂四娘》才煞科，於是趕回家後又忙着《幻彩》要綵排，立刻找衣服、配手飾，弄到大清早便要趕到紅磡體育館綵排了，所以她根本未有瞌睡。

昨日是她生日，因爲要趕戲，所以只有把生日會在廠舉行，當然少不了蛋糕、水果等以示慶祝，惠天賜還特別送她一個電燈籠，最叫她開心。

問她甘國亮送她什麼作生日禮物，她說根本沒有時間見甘仔，當然收不到他的生日禮物，不過一定會與他補祝生日的。

她曾向公司申請在十月請假登台，不獲批准，申請十二月又不准，只得見財化水了。至於電影公司的約還未簽，因爲想再細心選劇本，慎重考慮過才動筆。而她眼睛瞳孔邊大邊小的毛病和耳疾，相信戲已趕完，應該可以抽空去診治了。

《熱狗》中的一對青年男女，各自施展滑雪和愛情技能。

影視奇趣錄

夏文汐《殺夫》在台推出 《豪放女》乘機分一杯羹

夏文汐主演的《殺夫》上周末在台北上映，賣座不錯，但同期最大的競爭對手，竟是《唐朝豪放女》，女主角也是夏文汐，變成夏文汐自己打對台。《殺夫》的老細徐楓對邵氏如此安排《唐》片上映，表示不滿，她認爲邵氏這樣做是冷手執個熱煎堆。

原來徐楓爲宣傳《殺夫》，一直集中宣傳夏文汐，既花錢又花心機，儘管《殺》片目前收入比《唐》片好，但《唐》片無疑是分薄了《殺》片的票房收入。看來，這是令徐楓感到最「興」的一點。

斑斑廠內度生辰 盼拍代表性劇集

李岡送花瓶及玫瑰花

斑斑昨在錄影廠中度過生日，由《武則天》同事共同慶祝。斑斑說有三個生日願望，一望能拍一套有代表性之劇集，目前所拍的《武則天》雖滿意，却仍非代表性劇集。二望搵多些錢，銀紙不嫌多也。三望母親的病早日康復。斑媽昨給斑斑送了封大利是，男友李岡送的是個花瓶及美麗的玫瑰花。

翁美玲攜帶月餅到片場賞月過節 湯鎮業未能陪她

翁美玲昨日帶同月餅和果點返堅城，她說昨晚要在堅城渡中秋，所以實行自備糕點賞月，湯鎮業會來陪她渡中秋嗎？阿翁也不知道。

中秋佳節也要開工，阿翁會覺得悶嗎？她說習慣了，因爲去年也是這樣，她說同大班同事一齊過中秋也很好玩的，做藝員是要這樣的[illegible]

楚留香之蝙蝠傳奇開鏡

一點紅惠天賜病倒 蕭笙未定是否換角

惠前晚拍呂四娘突暈倒至昨午才告蘇醒

《楚留香》之《蝙蝠傳奇》昨天舉行開鏡儀式，但在劇中飾演重角的惠天賜却入了醫院，使得監製蕭笙頗為緊張，換人與否，還要等待「後話」。

事緣惠天賜前晚拍《呂四娘》時，不知何故，突然暈倒，被送入院後仍然昏迷，至昨日中午才醒過來，現仍然接受檢驗，未有結果。

他拍完《呂》劇後，本來立即拍《楚留香》的，在《楚》劇中扮演中原一點紅，戲份頗重，要由頭打到尾，如今忽然病倒，未知可否如此博命，待醫生檢驗後，才有分曉。

監製蕭笙曾到醫院探望，但「小四」[illegible]

[illegible]時，却有個插曲。事緣衆人齊集後，久未[illegible]「阿苗（苗僑偉）早已久候了。」阿翁說：「好尷尬！」事後問阿翁何時升為亞姐呢？她不承認，表示沒有人這樣叫她，並找蕭笙作證，沒料蕭笙說，確有人曾叫阿翁做亞姐。此語令阿翁不知所措，忙加解釋只是同事開玩笑而已，並將話題扯開。

她表示在《楚》劇的角色，越來越似黃蓉，唯一分別之處就是要扮蠢一些，皆因黃蓉是聰明的。

苗僑偉與翁美玲在《蝙蝠傳奇》的造型

《熱狗》拍滑雪 製片大破慳囊

[illegible]爲春季開始，寒冷度減低，怎知道愛德華科曼所取的著名雪山區「泰豪湖」，是以吹無定風向爲特色的。當這一組男女主角及滑雪好手百多人聚集在此地的「史歌谷」——這兒由於一九六○曾被選爲奧運滑雪場地而馳名，他們發現開工日期要更改，因爲隨時可見大風雪，阻礙拍片，這使他們一如戲中人，當不必出賽時，於設備一流的酒店內作樂[illegible]

是一場[illegible]戲，他們在[illegible]高的雪山上[illegible]的滑雪花式[illegible]地的好手稱[illegible]的雪谷爲「[illegible]」，聽來是[illegible]下時需要有成[illegible]夫才行。拍[illegible]戲時，製片的[illegible]破費，動作[illegible]時一邊滑一邊[illegible]，以使臨記[illegible]傷，既休息又[illegible]，費用不菲，[illegible]女主角都有兩[illegible]

杜麗莎不像以前放

唱歌也感乏趣 賺錢只爲還債

杜麗莎昨[illegible]兒到紅磡綵[illegible]幻彩羣星[illegible]」。女兒[illegible]越來越可愛[illegible]杜在對婚姻[illegible]心淡之餘，[illegible]點欣慰。

她表示現[illegible]心境已不如[illegible]了。以前唱[illegible]爲了興趣，從未想到乏力，[illegible]唱會後，加上婚姻出現裂痕，[illegible]心，目前唱的「騷」都是爲了還債，[illegible]出時也不像以前般放，現在感到自[illegible]得好「梗」，而且唱歌後的滿足感[illegible]樂也不能與自己所愛的人分享，好[illegible]得沒了意義似的。

她在九月三十日生辰，假如老公[illegible]便與女兒一起慶祝。

影與視

[illegible]

梅艷芳在中秋節目前綵排時是這個款上陣的

梅艷芳否認與男友分手

[illegible]

森森談離婚與兒子

保子

[illegible]

嚴浩說動物戲

（本報訊）導演嚴浩說，拍片最難是拍動物當演員的戲，例如拍「似水流年」時，他拍的麻雀及老鼠鏡頭，就既費金錢，也費時間。

有一個鏡頭，是一隻老鼠又出鏡又入鏡的。這個鏡頭，就要派人四邊守着，大家拿着掃把在等待，不讓老鼠跑走，要把牠再趕入鏡頭。

嚴浩笑說，只有一樣動物，不請也自來，就是蒼蠅。

張艾嘉裸照 徐克作解釋

最近張艾嘉的一幅裸照被某雜誌登了[illegible]

HASTINGS
FISH TANK & EQUIPMENT
2167E.HASTINGS ST.VAN.B.C.

承造各類魚缸及一切設備。專營魚缸用海鹽及一切養海鮮用材料，免費估價，專人設計。

電話：254，8066日
873。1143夜

和記公司

車房陽台
花園圍牆
水喉廁所
土木工程

電話：321-8504

中英洗地毯

新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用，不退色，不縮水，不變樣，保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗

晚間電話：253·0982
251·1684

標記洗地毡

專潔洗各種地毡，洗窗門，洗梳化，洗石米牆價格特平，晚六時後電話二五三·五六七二

清潔打腊

健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：735·2936

藝工建築公司

承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。電話四三三·三八六四。

達明電器工程

安裝修理新舊房屋商業一切電燈，電力工程·免費估價
電話：324-0343

宏記裝修

專接油漆 電燈水喉
土庫間格 小型裝修
電話434·7363

修理各種電視

免費估價
工作快捷妥當
電話：327·2257

教工廠摩打車

職業訓練，度身訂造結婚禮服裁剪招生隨時入學電話689·0777

家庭補習教師

經驗合格教師，願替中、小學生在家補習英文，算術，各科，查詢詳情，請電：298·6206。

速成編織

個別或組別教授，任何程度，經驗豐富。詳情請電：327·9320。洪太。

私人英語教授

專業英語教師，私人教授英語會話、閱讀、聽及寫作技巧，西溫哥華922·4889洽。

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE

1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308 875-6309

於九月十六日隆重開幕

中原電影製片公司第二部輝煌鉅鑄
《少林寺》原班人馬再顯眞功夫

首映名片
少林小子

全球公映 全球賣座

創新紀錄
2千萬

中國功夫驚天下
天下功夫出少林

創香港開埠以來 功夫電影最高賣座

睇過《少林寺》
一定要睇下集
未睇過《少林寺》
更加要睇

大讚特讚
李連杰（中國五居武術全能）
冠軍領銜主演

Daily: 6:10 8:10 10:10
Weekend: 2:10 4:10 6:10 8:10 10:10

中國著名風景區
桂林·杭州
Kids from Shaolin
功夫巨星
李連杰
少林小子
導演：張鑫炎
胡堅強
丁嵐
黃秋燕

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510·現售$299·50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178·50
現售$99·50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89·50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32·50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分擔重担嗎？請電：876·3664 或來函：P. O. BOX 2041 VANCOUVER B. C. V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

周愛權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMERTRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

在加付款 國內提貨

- △飛鴿牌自行車 廣州提貨 $135·00
- △鸚鵡牌14吋彩色電視機 廣州提貨 $580·00
- △樂得利牌雙槽洗衣機 廣州，肇慶提貨$220·00
- △永康牌手扶拖拉機 佛山，新會，廣州，海口，汕頭提貨 $1512·00

東莞（加60元運費） 珠海（加70元運費）

訂購處：捷高有限公司 溫哥華百老滙西街六〇六號
TEL 872-3955

理想飡館用具公司
Ideal Food Equipment LTD.

本公司俱備应有尽有餐馆及什货店新式用具及旧翻新用具·承办餐馆装備设计·及做改革工作·货式大宗·价银低廉·免费估价请来参观

848 E. Hastings St. Vancouver
V6A 1N6 Ph: 254-1668

上海裁縫

承接中國禮服，新娘旗袍，唐裝衫褲，男女裝棉衣·
電話：438-7535

廖盛焗窗簾公司

雲高華非沙街四三一八號
電話：874－1933

專門製造各式布簾及百葉簾花色新穎價錢相宜服務週到

PARK CITY REALTY LTD. 百勝

張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711 #7428（24小時）

免費估價·忠誠服務

▲近京士威，正層三睡房，廿七年新，土庫完成，另二睡房，地大，價十萬零九千

七千元首期
▲31年翻新靚屋，兩房平屋，有壁爐，八百尺，近RENFREW 夾27街價七万七千。

保養一流靚屋
▲近京士威夾41街，正層四房，土庫完成，有七万五千按揭，利息低，價九万七千九百。

▲ VICTORY 近38街，27年，兩房平房靚屋，價 $69,900.

▲ BURNABY 近 KINGSWAY 三房靚翻新屋，41.5x115地，有$65,000按揭，利息低，價$87,000.

△KILLARNEY區夾51街，一流靚屋，正層三房，千三呎，土庫完成，有二房及廁，地 41X146 價 $134.700

意大利建築師，
▲新屋近京士威夾41街，千四尺，土庫完成，$164,900.

▲新屋48街近韮千四尺，土庫完成，價$169,900.

▲唐人街地皇，八年新靚屋，二樓三房，正層廳厨齊，土庫完成，有厨厠及洗衣房，價十一萬六千九

▲本拿比繁忙商業地，一萬六千余尺133x120，兩舖，有兩住宅單位，價廿六萬五千。
▲溫哥華商業舖位，15年新，樓上有住宅，近城多利，售廿四萬。

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre

嘉禾貢獻 最佳影片
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

省港旗兵 本是同根生，我們都要活…

同場同放映

汚鼠，眞人演眞事！
1983年12月19日零時5分
一隊"汚鼠"旗兵開始行動，他們只有48小時……

狂情

新藤惠美
陳惠敏
小田薰
曾江
領銜主演

智慧結合 最強配搭
監製 洪金寶 導演監製 麥當雄 策劃 岑建勳

原裝版本，未經香港電檢處刪剪，份外精彩。

邵氏大戲院
SHAW THEATRE

254 E. HASTINGS ST. VAN. 684-7733
DAILY: 7.30 & 9.30 WEEKENDS: 1.30, 3.30, 5.30, 7.30 & 9.30 P.M.

艾迪 蔣麗萍 主演
導演 金炳興
ENGLISH SUBTITLES

我爲你狂

同場加映
MATURE
青春1000日
THE PURE AND THE EVIL
戴良純 劉永

龍城 新藝城 戲院

1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171

活動座位 闊大銀幕
最佳服務 最高享受

推陳出新★最具時代感

伊人再見

Silent Romance
陳勳奇：龔王有夢畫出彩虹
倪淑君：神女講金先銀後心
才子佳人添溫馨 笑彈三星顯人情
陳勳奇·倪淑君
王青·曹查理
廖偉雄
陳勳奇
黃炳耀
永佳出品 製作認眞

同場 追女仔 石天 劉藍溪 主演

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影·性感·香艷·新潮·刺激·
唔使去 BLAINE 就有到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
兩部電影全部與性愛有關性感電影
警告：WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.

熱！熱！熱！熱！熱！熱！
即日放映

巴士罷工期間，有車免費接送，請預先來電安排。

每星期有新戲放映

STARRING
KAY PARKER
KEVIN GIBSON

IN SEARCH OF THE PERFECT(2)
STARRING
KITTEN NATIVIDAD
HEAVEN ST.JOHN

RESTRICTED

FOX CINEMA

2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：874-3116
放映時間 12.00 2/15 4/30 6/45 9 p.m.
成人$3.75 老人$2.50 夫婦$7.00
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
逢星期五有汽水贈送 COKES 有冷氣開放

熱！熱！熱！
即日放映
Anna Obsessed

剪草園藝
電話：876·3854

剪草倒樹
修樹·清理庭園·拉圾
電話：251·3089
劉傑

剪草

專門剪草，剪樹，種樹，修樹，鋪草，美化及清理庭園，工作完美，免費估價，包君滿意，持有政府牌照。請電：430·4326·GABO庭園服務公司。

鄧樸方參觀貿易場觀感

效率大幹勁足

以前未見過今看做買賣

【特訊】鄧樸方昨日訪問金銀業貿易場及金銀証券交易所後，對資本主義社會的看法是：效率大、勁力足。當記者問及，上述兩處是資本主義社會的特徵，觀後感如何？他答，發現一個很有意思的地方，就是工作人員效率很大，勁力很足，要他做就做不來了。而這地方是香港經濟的重要環節。

⇦鄧樸方參觀貿易場，行員拍掌歡迎。

鄧樸方對昨日的參觀，感到極之新鮮，他形容「以前從未看過，現在，起碼知道交易所內桌子是怎樣擺法，人是如何站着做買賣」。鄧還將金條仔細把弄，詳詢成色和重量的鑑定方法。

他希望，金銀和股票買賣事業，將來可以繼續發展。並希望香港人經過一段時間的觀察，對中國和香港，增加信心。

記者問，較早時中國領導人說過，十三年後香港股可以繼續炒、馬可以繼續跑、舞可以繼續跳，但鄧的訪港行程中獨缺跳舞。有否要求加插夜生活呢？鄧答，行程上沒有安排，時間又太擠迫。不過，有機會是應該去看的。

經過多日來的勞碌奔波，鄧樸方說還不太累，而且身體愈來愈適應。記者問，香港環境又能否適應？鄧答，很滿意。

金銀業貿易場理事長胡漢輝昨邀請鄧於兩年後，位於中區的聯合交易廣場落成時，能再次來港出席開幕盛會。記者問他可會再來，鄧說，回國後將計劃一下，現在剛被邀請又再作打算，可不太性急了？

昨日是殘疾捐募畫展最後一天，籌款總額仍未計算清楚。鄧說，他是多多益善，目前很感滿意。記者問，籌得此滿意數字，與他是鄧小平兒子的身份是否有關？鄧答：講老實話吧，一點都沒有是無可能的。不過，大部份都是對殘疾人士關心。

他又說，自己是學自然科學，現在既然攪福利，就一定要做得好，對社會多些貢獻。

昨晚中秋佳節，鄧樸方對於不能與家人團圓，覺得很遺憾。他說，只能千里共嬋娟了。

鄧特別懷念北京的月亮。他說：北京的月亮很好看，尤其是晴天，到海邊去，吃月餅，喝點酒，相當好。不過他昨晚是在石屎森林頂端、華潤大廈頂樓賞月。

遠離北京月　千里共嬋娟

香港也不錯好多新朋友

鄧又說，在香港過中秋也很好；中國的大家庭裡大家都是親人，這裡有新認識的兄弟朋友

鄧樸方昨晨抵達康樂大廈入口時，第一個使用特別為他訪問而設的斜路，此路於上週二連夜開工完成。

交易所內的「金魚缸」一度暫停開放，交易大堂內的出市人員則特別落力。鄧圍繞大堂走了一週，贏得滿堂掌聲，他很少發問，一直細心聆聽和觀察，對出市人員的忙碌走動及舉手姿態很感興趣。

鄧昨日的午宴上，出現熱門新聞人物喬冠華之子喬宗淮，他以新華社香港分社副秘書長之職出席，對於升職一事不予置評。

美國銀行向遠東發展

追討一億貸款

邱達昌謂打算月還百萬

【特訊】美國銀行入禀最高法院，追討上市公司遠東發展接近一億元貸款。

遠東發展董事經理邱達昌昨表示：該公司自從三年前向美國銀行借錢，金額最高達到一億三千餘萬，而遠東發展現時已經還款四千萬。他透露：遠東發展目前打算每月攤還一百萬，但美國銀行卻要一次過清償。

潛水會發言人談防鯊魚

身上勿掛魚穫

魚血腥會吸引鯊魚是危險做法

【特訊】前日在西貢大浪東灣潛水時被鯊魚咬傷的卅五歲男子姚耀興，目前仍在醫院留醫，情況欠佳。

由本月至十一月，是鯊魚出沒季節。游泳及潛水人士如遇上鯊魚時，究竟有甚麼安全預防的方法。

香港潛水會發言人表示：很多潛水打魚的人士喜歡將捕得的魚穫掛在身上，這是危險的做法。因魚的血腥會吸引鯊魚到來獵食。如遇到鯊魚出現時，更不要立即浮上水面。

目前本港發現鯊魚出沒的地方，主要是西貢大浪西灣以北及塔門以北的海面。七九年時，一名十六歲學生在西貢海面游泳時，被鯊魚咬死。八二年，青水灣海面亦曾發現鯊魚蹤跡。今次潛水人士被鯊魚咬傷，尚屬首次。

不過，潛水會人士懷疑今次咬傷人的並不是鯊魚，而是一種與鯊魚同樣兇狠的海狼。海狼通常是成羣出沒，無季節性，多魚的地方便會出現，長度普遍有一至兩米。

玻璃碎片飛墮

濺傷女遊客

工人被帶署

【特訊】一名廿四歲姓梁工人，昨下午二時五十四分在中區皇后大道中十四號六樓一公司修理窗框時，不慎弄跌一塊玻璃，碎片橫飛，濺傷途經上址一名廿五歲女遊客瑪莉亞。事後姓梁工人被警方人員帶返警署協助調查，傷者則送院敷治。

探員與工人涉嫌賭中騙

一名探員及一名工人，因涉嫌在賭博中行騙，為廉署拘控，昨日在觀塘裁判署提訊。兩名被告暫時無需答辯，霍力善法官將案定期九月廿四日以待轉移地院提訊，並准兩人各自簽一萬元保釋外出。被告：㊀陳國輝，廿八歲，探員；㊁危金源，三十歲，裝修工人；兩人同被控於去年六月八日，在賭博中使用有記認之紙牌，藉以贏取高偉強及張松達的現金三千元及一張四萬元支票。

港聞

特赦謠言影響

大陸非法移民

月來逃港大增

【特訊】從中國來港的非法移民，本月忽然大增。據資料顯示，九月第一個星期每天平均有四十五名偷渡客被捕，比對八月及本年至今的平均數，升幅達一倍

偷渡者大增原因，相信是因蛇頭散播謠言，謂香港前途協議草簽後，會特赦非法入境者。偷渡客數字突然急升，已引起有關官員關注；而港府亦自八零年撤消抵壘政策之後，一直嘗試將不會特赦的信息傳入內地。

一名官員說，居於深圳的人士現在可接收香港的電視和電台，他們知道本港情況；但該官員也承認特赦的謠傳有頗大影響力。在八月，平均每天有廿二名偷渡者在邊境被捕，而今年截至目前為止，每日平均數字為廿一人。至於八二年，曾低至每天只捕獲十三人。

此外，本港人民入境事務處記錄，非法進入本港小童申請留港個案，在過去兩個月穩步上升，由七月的五十九人上升至八月的九十三人，但仍比八一年底全盛時期每月五百人大大降低。

菲律賓駐港領事承認

限女傭滙錢返

志在賺取外滙

【特訊】菲律賓駐港領事承認政府規定海外菲傭將一半工資滙返菲島，原因是菲政府可因而賺取外滙。

菲律賓駐港總領事蒙塔沙表示：這條海外傭員合約法例是兩年前實施，目的保障這些傭員之國內親友，他亦承認政府可利用該法例賺取外滙，但數額多少則難以估計。

目前在港訪問之反對黨領袖阿季諾之弟布施阿季諾稱，目前約有八十萬菲人在國外工作，規定他們將一半工資滙返祖國實不合理。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北，並可安排簽證及台灣環島旅遊。
專售廉價機票前往港台星馬泰各地
代理加、日航、國泰機票及移民機票 特平
中國旅行團及歐洲旅行團
選擇最多・出團最密・價錢最優待
夏季精選 特廉機票
多倫多來回299元起 羅省來回281元起
墨西哥來回299元起 倫敦來回599元起
賭城每星期四，日出發239元起
加州狄斯尼樂園三藩市10日遊 390 元起
夏威夷來回連酒店一週特價449元起
☎(604)684-4151 (604)684-4152

南華建築公司
SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD
PHONE: 879-3980, 434-9853
承建新屋　商店裝修　舊屋翻新　土庫間格　水電工程　內外油漆　圖則設計　免費估價

頂好 本地精裝 頂好冷凍點心
小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售　歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

胡關誠 建築公司 873-0507 實業買賣 688-1337
△承建麗華新屋，兼商業舖位，藍圖申請，建築貸款，工精料好，保證免一切麻煩，請來電參觀現成試範新屋。本公司信譽令閣下有信心。
△新屋，完成土庫，2419E34街$159.000.1461 E.22街$135,000.週末開放。
△近華埠栢文一伙600尺另地下停車場首期六千，取四萬餘元
△梳里區，平整商業旺地一幅65'x130'在正大路120街即可動工興建四千餘尺舖位，適做餐館及唐山什貨店各項生意，取十萬元。

CGSB 永勝保暖
Insul Products
Division of Town & Country Insulation Inc.
8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3
政府資助六成費用
餘數可以分期付款
保暖閣樓　冬暖夏凉
節省能源　減低開支
政府規格　安全無害
十年經驗　工作保證
資助快完　欲做從速
七天營業　免費估價
請直接同鄭先生洽
全日電：324・3337
或傳呼機可講中文
680・7138 留名必覆

恒基建築公司
Tany CONSTRUCTION CO. LTD.
房屋保險重建大小工程
黃325-8520夜
馬435-5961夜
專建新屋　樓房栢文　商業裝修　劃則設計　舊屋加建　土庫間格　酒吧廚櫃　內外油漆　露台車房　水電工程　屋外圍牆　磚柱水泥　免費估價

專寫中西招牌
厨窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祗收費三元）・
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

加輝鋁窗畫廊綜合工程公司
cathay aluminum & art gallery
33 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
CATHAY ALUMINUM
中西名畫裝裱精配畫框
西式器系裱畫起貨快捷
保暖雙層玻璃窗門紗門
鋁質百葉窗簾安全窗花
電話 873・8821 住宅 324・5913

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理　水喉潔具
電動通渠
改建厨厠　栢文護理
大小工程　無任歡迎
昌盛水喉

中英電話接綫
錄音機留言，效果不大，每月三十五元即可聘請商業秘書替各行業，經紀等接線電話，精通中英文解答，其它如打字服務等。請電(604) 685-5611 詢問(9-5)
Executive BusinessServices
Suit 7 -426 Main.Van. B.C.

榮昌裝修公司
電器安裝　土庫間格　水泥舖路　油漆瓷磚　水喉更換　瓦仔水瀾　櫥櫃裝飾　栢文護理　舊屋翻新　工精廉價
電話：874・8043
（廿四小時服務）

田健三行工程
TIEN TIN CONATRUCION LTD.
房屋改建　內外油漆　車房陽台　土庫間格　大小工程　工作細緻　包君滿意
日間 254-6011　晚間 254-2764

植楓建築有限公司
Z-MAPLE CONTRACTING LTD.
TEL 872-7381 873-1995
政府牌照　免費估價　新建改建　商業樓面　栢文住宅　土庫間格　車房露台　屋頂水瀾　水電裝修　油漆瓷磚　籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
承接大小　土木工程　商業住宅　新舊裝修　房屋改建　圖則設計　工作妥當　價錢公道

電器冷氣修理
電話：321-2050 435-7659
買賣新舊　洗衣乾衣機　雪櫃爐頭　政府牌照　經驗技師　特價優待　僑胞・

Maxim's CAKE SHOP 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 688-6281, 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
各式西餅　出爐麵飽　熱辣蛋撻　結婚禮餅　生日蛋糕　各款中餅　品質精良　價格公平　二樓茶座　地方雅潔

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR [1978] LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　[24HRS.] 438-1237

協記裝修
電話：735-2222 PAGE
請留電話
325-7667 早晚
政府牌照　專修餐廳　水喉爐頭　家庭電器　換熱水爐　免費估價
$290.

彭鴻記裝飾
承建新屋　裝修油漆　室內設計　土庫間格　工作妥當
電話 874-6915

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

永成裝修
政府牌照　土庫間格　新建加建　油漆磁磚　修整水喉　厨房櫃仔
電話875・0659 余

繳新建築公司
電話：874・4905
24小時直接傳呼
電話：667・3526
特價優待，屋頂瓦仔
室外噴油

濠健三行工程
KEN HO CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
免費估價　價錢特平　大小工程　水電裝修　土庫間格　土木工程　內外油漆　房屋改建　瓦仔水瀾　包君滿意
電話：872-5877 or 254-1992

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

實用鋁鉄工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
×防盜窗花×　×鋁質欄杆×
×鉄閘扶手×
大小鋁質・鉄質工程・美觀實用大方
・取價公道・免費估價・歡迎查詢・
電話：日430-4552 晚325-9541
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C

梁然高等洋服
LEUNG YIN CANADA
特價酬賓
LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS
12 W. HASTINGS ST., VAN. (ARMY & NAVY 對面)
- 100%全毛西裝一套(連工包料)
- 送名貴領呔一條 原價$299. 特價$239. 一套
- 新欵名貴全毛西裝一套
- 送名貴領呔一條 原價$170. 特價八折一套
- 定做全毛西抉一條 原價$70. 特價$39.50 一條

度身裁製平過現成
各國新貨源源運到
馳名國際一流手工
設備完善專家裁剪
電話：(604)684-7921

楊氏建築裝修
土庫間格　內外油漆　瓦仔水瀾　籬笆路面　砌磚砌石　工精價廉
電話：430・1089

聯合裝修公司
253・6765 254・8061
（24小時服務）
舊屋翻新　安裝車房　修理屋頂　內外油漆　價錢特平　免費估價

孖寶電器冷器
電話：321-4482 24小時服務
政府註冊　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

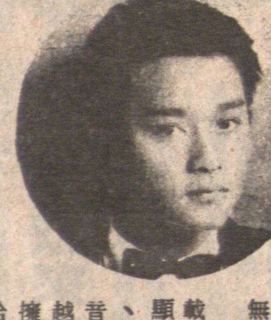
長城建築
A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.
專做圍牆・鋁鐵欄杆
鐵閘扶手 ・ 大小工程
價錢最平 ・ 歡迎查詢
電話：681-4939, 291-2155

專通渠道 日夜服務
電器安裝　電爐修理　水管更換　漏水救急　水管阻塞　商業住宅　電動通渠　專門工具
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

環球電器有限公司
4109 FRASER STREET.
VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
安裝修理　商店住宅
水喉電器　價錢相宜
電話李察 RICHARD
BUS:877-1626 RES:874-7829

組成國際影迷會

張國榮不透露自己感覺！



張國榮期待已久的國際影迷會，終於在八月卅日正式成立，會員人數達二百人左右。由於場地有限，當天出席慶祝酒會的會員只有百餘人，但場面已十分熱鬧。

雖然張國榮因前往澳門拍「勁歌金曲」特輯，故遲來了慶祝會三十分鐘，抵達後他除了獲得歌迷拍掌歡迎的喜悅，也同樣獲得噓聲。然而噓聲四起裏，身爲主角的張國榮自然也禁不住心花怒放。

他與歌迷的第一句說話，便是賠過不是。隨即在場歌迷也回應了不同的對話：「沒所謂啦！」、「要罰」等等諸如此類的說話，正等如歌迷並無怪責他，對於張國榮所做的一切，他們給予無限的支持與鼓舞。

接着張國榮即席獻唱、載歌載舞之際，他的眼神也顯得份外閃耀，蘊含着興奮、自信。漸漸地他在掌聲、音樂的吸引下，整個人越來越投入，忘形地走到席上，擁着部份歌迷齊合唱，融洽一片的情形顯露無遺，也代表着與歌迷的距離，他又做到拉近一步。

「歌迷會成立後，可有什麼感覺？」

「唔，開心、興奮、刺激啦！」他攤攤手，淡淡的回答。

「刺激，有什麼刺激？」我不明地問。

「沒有，我胡亂說的，沒有特別意思。」笑着說。

「正經點吧！有什麼刺激？」我追問下去。

「刺激呀！與一班歌迷在一起，就是一種刺激。」

「平時，你也常與歌迷一起。」

「這有不同，平時我站在台上，他們坐在台下，如今我們則同樣站在同一的地板上，距離也拉近了不少。」

的確，看見他擁着歌迷，便知大家的距離是如此相近，他們除是歌迷身份外，對張國榮而言，也是朋友。

他在唱歌時，太過興奮、太過投入，連鞋帶鬆了也不知，直至有位細心如絲的歌迷提醒他，才知要綁好鞋帶。可見他實在太開心、太忘形。

「究竟這刹那，你的心情怎樣？」

「沒有什麼感覺。」說罷，臉上仍掛着滿足的笑容。

「怎麼會沒有感覺，你等了這麼久，不是終於等到了嗎？」我不相信地問。

「說了這麼久，你也是想叫我講出終於等到了成立歌迷會。那麼如今由我親口講出來便行了——我等到啦！」無論怎樣，張國榮也不肯透露自己的感覺。難道他的心情如常？可是看他的表情，又似乎不是。

* * *

朱江信佛廿年
悟出人生眞理

朱江信奉佛教廿年，看淡名利之爭，但兩年來，不斷鑽研佛經及有關佛學書本，終於領悟了人生眞理。

他說做人應該隨緣，不要過份執着，這樣生活就會開心和有意思，他不再拒絕朋友邀請登台和拍戲，將會樂意地在影視圈工作。

口痕友咁講：朱江終於又囘到這個大染缸來了，幸好他不是隨波逐流之輩，他還有自决能力。

石修和黃杏秀在台趕拍「少」劇

阿叻和阿秀雖然是多年的情侶，但在銀幕上却甚少見他倆扮情侶。

有人說：「阿叻是丑角，阿秀是花旦，自然無法拍擋，只好分道揚鑣。」

此話也有點道理，假若阿叻做正經小生會怎樣？較令人難接受。首先相貌「唔多似」，演技也不是他的專長。

當然，最主要的原因還在於影人的傳統，即最「棹忌」夫妻或情侶在螢幕上扮演情侶。

黃杏秀的螢幕情侶唯有向外找。在芸芸小生中，石修是最理想的一個，就連台灣電視台都懂得這樣配搭。

雖然石修的年紀比秀姑稍長些，屬叔侄之輩，但秀姑的文靜氣質只有石修的沉實才能壓得住。

據說目前石修和黃杏秀正在台灣趕拍「少林寺」電視連續劇。據當地影人估計「少」劇一播映勢必引起高潮，爲港人爭光。

扮嘢秋狂扮嘢

素以「扮嘢」著稱的鄭少秋，終於日前在香港體育館舉行了首次個人演唱會，合共演出了三場，並以「勁秋」作爲演唱會之名。

在此，且勿論「勁秋」的「勁」有多少，單只看他在台上的表現，便知「扮嘢」之名得來不易。近兩小時的演唱會，勁秋竟換了十多套衫，當然其中包括假髮、古裝頭套等等。

唱了三十多首歌的鄭少秋，除了唱他自己的歌曲外，還有是扮別人的模樣、模仿別人的唱法、唱別人的歌，就如扮MICHAEL JACKSON唱「BILLY JEAN」，扮羅文唱「激光中」，與兩舞蹈藝員合扮「小虎隊」唱「忍着淚說GOODBYE」等等，其模仿程度相當神似，最後還有鋼琴演奏，使在場的觀衆發出一片哄動之歡呼聲。

「勁秋演唱會」邀請了三位女嘉賓助陣——沈殿霞、關菊英及甄妮，使演唱會聲勢更大。該演唱會還有一個特色，就是粵曲、廣東流行曲、國語歌及歐西歌曲，鄭少秋都能對觀衆有一定的交代，尤以一曲「山伯臨終」，秋仔以他那鏗鏘的聲音演繹出來，更是別具特色。可以說，這一個「勁秋演唱會」確能給予鄭少秋歌迷一個滿意的收穫。

* * *

陳莉莉推掉四部電影
眼白白唔見幾十萬元

陳莉莉給人一個印象：是超級脫星。

她說爲了拍「日帝月后」，想脫都唔得，四部電影都推掉了，全心拍好呢部戲，她說今次損失非常大，眼白白唔見幾十萬。

拍完呢套電視劇，就去星馬登台和拍電影，爭取機會搵銀，她說和星馬夜總會有約在先，十一月就要去那邊履行合約。

口痕友咁講：她寧願犧牲電影拍電視劇，也是長遠之計，電視劇推出對登台有利也。

甄珍說。。

劉家昌是名符其實的敗家仔！

劉家昌與甄珍約了班記者老友，在麗晶酒店見面，順道宣傳劉家昌與尤雅合唱那首「在雨中」。

倆口子在人前永遠是親親熱熱，叫人感到他們仍處新婚期間似的。

「若果選舉銀壇模範夫婦，你們必獲選無疑。」我對甄珍說。

她瞅一瞅坐在身邊的劉家昌，之後，在我耳邊壓低嗓子說：「其實我們經常吵架，不過，閉上大門，家事無人知呢。」

甄珍出名是小淘氣，說每句話，都有帶笑成份。

年前，劉家昌在美國開設的「甄珍大飯店」，虧蝕了一大筆，單是賠「甄珍大飯店」官司糾紛，已花去四百萬美金。

由於近來劉家昌的現欵全部用作投資電影，四百萬美金並非小數目，一時的確難倒了劉家昌。

「最後，怎樣應付那筆賠欵？」

「我爸爸共賣掉美國十一幢樓宇，替我還債。」

「經過這次大敗北，今後會不會再度經營酒店生意？」

豈料，劉家昌倒給人一個意外的答案：「當然會，環境許可，我定會再辦一間比『甄珍大飯店』更大的酒店，而且要在星光熠熠的荷里活開設。」他是抱着視死如歸的精神。

在旁的甄珍，忍不住揷咀道：「他呀，是名符其實的敗家仔。」

「老公經濟出現問題，為什麼妳還袖手旁觀？」焦點轉向甄珍。

「我們的身家是分開，他的錢喜歡放在袋裏，而我的則會放在銀行，每次，他有難題，都是自己解決，從不越界要我幫忙。」甄珍這次是認眞的。

目前，甄珍心存一個願望，希望在台灣建設一所演藝學院，扶掖後輩，栽培一些有志從事第八藝術人仕。

「是什麼觸發妳有意建演藝學院？」

「早在三年前已着手籌備工作，那年，剛去過日本碰上三船敏郎，發現他在日本創辦同類型專門訓練有演戲潛質的青年，他對電影那股熱誠，值得我去學習。」

他們返回台灣，甄珍便立即物色合適校址。雖然該所演藝學院未必如期建成，但甄珍對台灣電影圈的貢獻是不用懷疑。

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687—4204
夏季大減價
百分百純正粟米油 $3.80
美國上等靚絲苗特平 $9.99
金牌即食麪卅包庄 $4.99

高麗開城之寶　長白山脈精華
朝鮮民主人民共和國特產
源源運到
款款皆珍品
＊XO人參酒 ＊正北高麗參
＊野山人參酒 ＊瓊玉膏
＊開城高麗人參精 ＊開城高麗人參茶
＊開城高麗人參湯 ＊人參婦女補藥

溫哥華分銷處：
＊大昌參茸行 ＊菓欄城（華埠） ＊元豐公司
＊德信參茸國藥行 ＊利僑公司 ＊金山市場
＊興華參茸行 ＊華貿市場 ＊廣興公司
＊位元堂參茸行 ＊永興公司

卡技利分銷處：
＊和記參茸藥材行
＊恆豐公司

點問頓分銷處：
＊裕僑公司

榮獲朝鮮民主人民共和國特產北美洲總代理
東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10E. PENDER ST. VANCOUVER. B.C. CANADA
電話：（604）669 5371 ＊ 684 7488 TELEX 04-55686

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
• 代理名廠鐘錶 • 精工修理
專營：
• 黃白金飾 • 鑽石玉器 • 紅藍寶石
• 結婚金牌 • 賀壽金座 • 專人主理
• 名師設計 • 款式新穎 • 價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔豉
日本大蠔豉
日本中蠔豉

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九—六一六零

時新食品公司
週末半自助式鮮肉市場
時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是爲縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者．
特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
省錢
爲你：

猪扒	每磅	$2.25
排骨	每磅	$1.50
腕腸	每磅	$3.20
牛展	每磅	$2.00
猪骨	每磅	$0.55
鮮鷄	每磅	$0.99
牛腩	每磅	$1.70
牛肉	每磅	$3.50

保證滿意
預定服務
歡迎電話
地址：片打東街279號・電話：685-3307—8

芝加哥最多摩天樓

一八七九年，芝市建起七層貨棧「第一雷特大廈」，其立面由牆墩與橫樑構成一系列方框，具備了「芝加哥窗」的雛形。一八八五年，芝市又建造了一座十層的現代鋼框架建築——家庭保險公司大樓，這座建築就是按現代框架原理設計的第一座「摩天樓」。一八九四年以後，芝市大量興建二十層左右的商業辦公樓，馬癸特大廈便是其中的代表作。這些大樓的相繼出現以及建築設計中注意滿足中小資產階級需求的做法，逐步促成建築行業中芝加哥學派的形成。

作爲最早解決高層辦公樓設計問題的創始學派，芝加哥學派不但最早採用了沉箱式基礎，而且還爲以後的摩天大樓設計提供了可遵循的模式。它所倡導的在技術上謀求有機合理，對美國以至全世界建築業作出了寶貴的貢獻。

這一學派的重要人物，在路易斯·沙利文之後，又出現了舉世聞名的建築師F·L·賴特，他所創造的有機建築理論，他所具有的獨特建築風格、高超設計手法，以及他的千餘項建築實踐，直至今日仍然影響着世界建築潮流的發展。

芝加哥市民引爲驕傲的，不光是芝市最早豎起高層建築的塔頂，而且在於經過整整一百年之後芝市的摩天樓高度仍然居於世界前茅！

——知道，我吸的是雪茄。

方成

本世紀初，美國各大城市金融、保險和商業的大發展，帶來驚人的房地產投機和令人難以置信的廣告建築之間的競爭。隨着一百零二層紐約帝國大廈的出現（一九三一年），洛克菲勒中心幾十幢超高層建築的問世（一九四〇年）和廣告氣息極濃的通體玻璃板式樓房利華大廈的出現（一九五三年），芝加哥市的超高層建築也有了很大的發展。

一九六七年，芝市建造了瑪瑞那雙塔，六十層，高一百七十七米；一九七〇年，建成了一百層的漢考克大廈，高三百卅七米；一九七三年，又建成了美孚石油公司大廈，八十九層，塔高三百四十六米。而在同一年，世界貿易中心的兩座一百一十層、高四百十一米的哥特式摩天樓在紐約市拔地而起，世界高層建築的冠軍才不再屬於芝市。

一九七四年，芝市又建成由史歐姆事務所設計的西爾斯百貨公司，它的總面積爲四一八，〇〇〇平方米，地上一一〇層，地下三層，樓高四四三米，達到芝市航空事業管理局規定的房屋高度極限。這樣，芝加哥市重新奪回擁有世界最高建築的地位。據說，這座樓共用了七六，〇〇〇噸鋼材，五五，七〇〇立方米混凝土，自重達二二二，五〇〇噸，施工高潮時上了一六，〇〇〇人。建築物內有一〇三部高速電梯，並有直通和區間之分，從底層乘專用電梯登上第一〇三層的摩天台僅需四十秒鐘。大樓頂端設計位移九〇〇毫米左右，所有一六，〇〇〇餘扇鋼窗都配有全自動洗刷機，每年循環清洗八次。西爾斯大樓的出現充分顯示了現代建築技術的高度成就。

（呂摘自《環球》）

美國高中畢業生　華裔學生成績好

【特訊】在美國本屆高中畢業生，素具勤奮好學優良傳統的華裔學生，接連傳來了獲取優異成績的好消息。

在檀香山花靈頓高中畢業的林家毅，得以優秀的成績獲得夏威夷大學的四年獎學金。十七歲的林家毅在該校七百名高中畢業生中名列前茅。他原籍中山縣，四年前隨父母從家鄉移民來美，到夏威夷才開始學英文，但因他奮發向學，三年高中都考第一名。

哈仙達岡威爾遜應屆高中畢業生周賀平，以四年高中總成績四點一九分，在該校名列第一位。周賀平出生於台北市。七年前移民美國。他準備在麻省的理工學院進修電機工程，該校提供獎學金每年一萬元。

葉聖陶篆刻有格調

文學家喜愛金石篆刻的流風藝韻歷代相傳，至今不衰。當代文學家中擅長篆刻的也不乏其人，著名作家葉聖陶先生精於篆體，所見他的一些篆書條幅立軸或書刊題名，筆畫流暢剛健，結體秀逸舒展，淵源有自，功力深厚。而篆書正是篆刻的基礎，因此他的篆刻也很有格調，出手不凡，所見他爲吳興常絜篆刻一印：「吳興常絜藏書」，陰文長方形，印面綫條佈局均勻協調，顯得從容寬綽，筆法持重酣暢，刀法剛勁挺拔，章法工穩和諧。

有趣的是葉老的親家翁文學家夏丏尊先生也工於篆刻，他曾爲好友李叔同刻「息翁」一印，邊款曰：「此印自詡不俗。息霜解人，當用之於得意書畫也」。可見他對於自己的篆刻水平頗爲自信。如他所刻的「悶盦」、「我勞云何」二印，系陽文小篆，見刀見筆，氣勢流暢，旖旎多姿，的確是篆刻上乘之作。

著名文學家魏建功也擅長篆刻，他與鄭振鐸交往甚密，而鄭振鐸是我國著名的大藏書家，他每得一綫裝古籍，總要加鈐藏書印。魏建功悉知他的嗜好，便爲他鐫刻了「長樂鄭氏藏書之印」。此方印係用秀麗的小篆書寫，筆畫婉約，章法也疏密自然，行氣飄逸靈動。再加上用刀精到工致，所以顯得古意盎然。因此，鄭振鐸的藏書配上魏建功的篆印，似乎是紅花綠葉，更加珍貴了。此外，文學家、學者聞一多、唐弢等人也均精於鐵筆篆印，特別是聞一多篆刻作品豐富，印風雍容秀雅，氣息高古。

（王琪森）

（逸峯摘自《文學報》）

俄國作家佳話

一八八六年，俄國作家陀思妥耶夫斯基因妻喪兄亡，欠下大筆債務，有一出版商乘機向他提出極其苛刻的條件，必須在二十六天內完成近四十萬字的一部小說還債，否則出版商有權在連續九年內，不付報酬而出版作家在此期間寫下的一切作品。作家被迫請了年輕的女速記員安娜來幫忙。安娜每天用速記記下作家口授的小說，並連夜整理成文，終於如期完成了作品。他們也結成了生活伴侶。（呂耀光）

（海客摘自《北京晚報》）

書海浪花

天才

天才並不是自生自長在深林荒野裏的怪物，是由可以使天才生長的民衆產生，長高出來，所以沒有這種民衆，就沒有天才，譬如想有喬木，想看好花，一定要有好土；沒有土便沒有花木，所以土實在較花木還重要，故要求天才出現之前，應該先要求可以使天才生長的民衆出現。

（摘自魯迅：《魯迅雜文選講》）

文摘

土耳其皮影戲來源中國

公元十四世紀，奧斯曼帝國建立初期，就有了皮影戲。據考證，它來源於中國。土耳其人運用自己的智慧，把中國的皮影戲發展成爲本國的一種藝術形式。它汲取了中國皮影戲的製作方法、演出形式以及對白、配樂、動作等方面的一些做法，但具有土耳其人的形象和內容。

在土耳其的皮影戲裏，完全是土耳其角色，共有三百五十多個不同性格的人物。最有名的角色有兩個：卡拉格茲和哈吉瓦特。卡拉格茲是位來自民間的「小人物」，圓圓的臉，絡腮大鬍子，黑色大眼睛，講話通俗而幽默，性情愉快而天真。哈吉瓦特是個來自上層的「大人物」，長長的臉，尖下巴，尖鬍鬚，三角眼，講話文雅，性格高傲。土耳其人很喜歡卡拉格茲這個角色，於是干脆把皮影戲稱爲「卡拉格茲」。

奧斯曼帝國時期，各階層的人們都喜愛皮影戲。宮廷裏經常演出，蘇丹穆拉德五世特別喜歡看。奧斯曼帝國軍隊出征時，官兵們也攜帶着輕便的皮影人。在城鎮的咖啡店裏，也經常演出皮影戲。

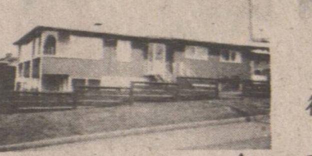
現在，在土耳其，電影、錄像很普遍了，但皮影戲這個劇種仍然存在。在安卡拉等大城市裏，有時舉行皮影戲周專門演出，有時在一些劇院裏演出，孩子們仍然很喜歡看。只是，演出現代化了，寬大的影院代替了小咖啡店，電燈代替了在皮影人后面照明的橄欖油燈，內容則更多地表現現代生活。

（一泓摘自《環球》）

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST
Annette Louie
雷寶珩
公司：273-3161　住家：277-7375

▲積善花園全新二至三睡房城市屋包三件頭廚房電器用具，地下停車場，交通方便，十二万九起。

▲近華埠屋地出售，孖屋RT3地段，東北街角，喜利街夾派亞街，取便七万二。



▲FRASERVIEW專人設計三睡房保養好靚屋，有景，三火爐，酒吧，入牆吸塵糸統，花園，近交通及學校，地四十七乘一百一十二。取價十四万四。

7575 BORDEN ST.

建築商自賣新屋
◎德籍則師◎一流設計◎舊屋交換◎

△七睡房豪華新屋，3,800 呎，一流材料，地大48x132呎，近CHAMPLAIN MALL 星期日開放 6912 DOMAN ST./53AVE.

△62 E.51 AVE.近LANGARA上等靚屋，三睡房另家庭室，土庫二睡房，瓦屋頂，熱水暖氣，一流好地點 歡迎查詢。

△三間新屋，即將動工，位於24街1200號段，（乃夾京士威），可選你喜歡之屋形。

△近乃街1258 KINGEDWARD AVE，合初購屋人任，正層二睡房套房，地33'x122' 只售 $88,900.

★歡迎用舊屋交換★
請電：NONI：876-4346　RICK：327-8661

NRS BB BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
公司：228-9711
住家：278-0570
Alice Wong　3479 Dunbar Street Vancouver B.C.

△ 546 東20街，近 FRASER 50X122三睡房，二浴室，特大廚房，環境幽靜，交通方便近學校，只售11萬7千（八月五號下午二時至四時開放）

△ 6216 DOMAN 街（KILLARNEY）. 40X129 環境好，交通便利，三年前新裝修，兩睡房，土庫一睡房，減售十萬九千五。

△有前途埠CACHE CREEK，商業特佳投資物業可做唐人餐館，地大樓好，售價17萬。

△ 5310 KNIGHT 街，地點適中，交通方便，廉售八餘元。

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
ART WONG 278-8961

△咖啡餐館，三十左右座位，TRY $36,000 適合夫婦。
△自動洗衣館LAUNDRYMAT.本亞比，生意好，$70,000.
△西區西餐館，有酒牌，百餘座位，東主已營業九年，能轉做飲茶点心，急賣。
△東區雜貨舖連實業，大塊地，C-1 ZONING 能興建新樓一座，TRY $370,000.
△西區雜貨果舖，平均生意每日八百元左右，開價四萬八千元。
△本亞比區雜貨舖連實業，九組栢文，TRY $100,000

THE PERMANENT
TONY ENG　電話：438-8161 (24 HRS.)
住家：875-1066
ALAN MAH
住家：321-3813

▲餐館出賣，位於 CHILLIWACK 繁忙購物中心，適合家庭經營，西式中國餐，兼做外賣送餐，開價八万三千元。

▲餐館出賣，一百一十座位，五年新，牛扒，意大利粉，薄餅。近 PNE．東主會給兩個月時間免費教授，開價十一万五千元。

△位於 FRASERVIEW. 地点適中，近交通購物，小學，離域多利夾61街幾個街口，兩睡房，土庫完成

△乃路夾京士威，四睡房，有圍欄，僅售七萬八千

百萬能實業公司
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
阮光成
公司 682-6611　住家 321-9831

花園洋房出租

503'號片打東街積善花園，高尚洋房住宅，設備周全，地點適中，交通方便，地底停車場，面積由八百呎至千二百五呎，月租由六百五元至八百五元，包地稅保養等，請來電垂詢。

NORTHRIDGE GROUP
恒生實業燕梳公司
公司電話：321-2912（24小時）
NORTHRIDGE REALTY LTD.
6417 Fraser Street, Vancouver, B.C.
NORTHRIDGE INSURANCE SERVICE LTD.

HAROLD WONG Manager
PAUL YIP 253-1613 Pager 680-5083
WENDY YUE 321-0626
THOMAS CHOW 周福元 874-3705

・汽車保險
・人壽燕梳
・旅行保健
・工高業險
・住宅燕梳

Autoplan
Autoplan

實力雄厚　恒生
勝人一籌　服務

ED LEE 李蔭鴻 Res: 931-8696
MICHAEL LIU 廖國猷 Res:253-1729
THOMAS C. WONG 王震漢 Res:298-2961
DAVID CHAN m.a. 陳挽明 Res:254-9765 Pager 680-5088
FRANK LEE 李經緯 Res:879-3296

△卅街近乃路，四十四乘一百廿二街角地，37年屋，上層兩房，土庫一房一廳廚廁，頂靚屋，抵買十萬零五。
△57街近乃路，靚屋近千一尺，硬木地板，全鋁窗，兩房兩廳，廿餘年屋，八尺高土庫，標準地，有景，十萬左右，十一厘，七萬五銀期可接充。
△近唐人街，五年新屋，五睡房，三廁所開價十萬零九。
△西區19年屋，樓上三房兩廳，樓下兩房兩廳，11萬九。
△東區45街夾 RUPERT 翻新大屋，樓上四房，樓下完成有租收，開價十一萬餘。
△四街近 VICTORIA，樓上二房土庫完成，開價十萬餘。

餐館果舖
▲東區域多利街，50位西餐扒屋，西人經營，六万二。
△本拿比56位西餐館月租六百元起日營四百餘平售五萬元
▲高貴林埠購物商場，36位咖啡室日營二百五，價三萬八。
△西區40位炸魚快餐店，日營四百餘，有酒牌，七萬二。
△北本拿比六年新自建豪華大樓，土庫完成可出租，五睡房，四套廁所、浴室，價廉。
△北本拿比卅年兩房一廳番新屋，交通方便
△雲市域多利街西餐館出售，四十四座位，適合夫婦經營，生意旺，叫價甚廉。
△各類小生意出賣，美容院，洗衣店，餐館，菓舖。
△小栢文，適合單身人士，只售三萬餘，抵過租屋。
△物業買賣，房屋保險，汽車燕梳，請隨時聯絡。

△東區二年新靚屋，三睡房，只售十萬餘。
△東區24街夾KNIGHT樓上兩房，樓下兩房一廳，可出租，開價十二萬餘。
△東區入息屋，樓上四大睡房，土庫完成，上下層均租出，開價十萬餘。
△44街夾 VICTORIA 地大 49.5'x118' 樓下均兩房兩廳，全部租出，11萬餘。
△東區栢文出售，開價三萬八
△東區13街近 FRASER 三層三單位入息屋，每年淨入息過萬元，開價十萬餘。
△列治文區四年新靚屋，五睡房四廳，共 2600 方呎，開價十五萬餘，請還價。
△SURREY 地皮，開價一萬九。
△SURREY 工業地，50'x100'，開價二萬九千。
△二埠唐餐館，有烈酒牌，座位二百餘，廚房餐房用具新，租平年期好，開價12萬餘
△東路域新商場內雜碎快餐店，日營約六百，價七萬餘。
△本拿備中型果舖，日營五百，另兼收啤酒，價二萬四。
△西區濕仔，日營三百，價二萬餘。
△北雲果舖生意連業，19萬五

（房屋）
△本拿備高尚住宅區屋地九萬
△東區近魯拔屋地兩塊12萬三
△東區兩睡房土庫舊屋七萬九。
△西區兩睡房土庫屋18萬五。
△特別介紹，正中高貴林城市屋，只售六萬餘。
△溫東入息大屋，共六個合法單位，另有五個土庫栢文房間，一年收租二萬六千元，浴室設備齊全，詳細歡迎詢問

馬翠英（馬太）
ADRIENNE MAH, B.Sc.
住家：988-4736
Dogwood Realty Ltd.　3377 Fraser Street, Vancouver, B.C.
876-8841
何賽雄（梁太）
JOYCE C. H. LEONG
住家：255-4520

實業大平賣！

BURNABY 三大睡房一層單屋 66X126 屋旁已種植西洋菜，年產約值二千余元，只售五萬九，極低買。8030 WILLARD ST.

好入息！平利息！

四組兩睡房栢文仔近一街及宏仔梳街 1631 GRANT 開價十四萬七，價錢有商量

工業地兩塊合共十七萬，內有舊屋兩間及小貨倉 1823-1825 TRIUMPH 近跑路街及域多利街。

東區栢文地
舊屋數間，五街近宏仔梳地價每方尺三十余元。

建築師急讓
東區34街邊 NANAIMO 靚新屋土庫完成，開價十六萬余

市中心，十五層大廈
105組栢文開價四百七十萬。首期九十余萬，近 ROBSON SQUIRE。

投資移民，你們需要餐館及其它投資嗎？
雲哥華市中心，西餐館開價十九萬五。

免費估價
房屋買賣．

BB
Holia Chow
周太
BB公司
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

華麗新屋
週末二　四時開放
三三七〇溫東45街，佔地50x109正層1970方呎，土庫完成1600方呎，合共3,570方呎，紅瓦屋頂，熱水暖氣，材料精緻，款式堂皇，要價二十四萬九千。可以商討換屋。

△溫東新屋，正層1,350方呎，土庫完成，有二房及廚房，客廳，僅售十五萬餘。
△列治文新屋，三睡房，家庭室，遊戲室，雙壁爐，雙車房，僅售十四萬九。

THE PERMANENT REAL ESTATE 百萬能實業公司

Mortgages
Savings & Loans
Trust

Don Quan
謝煜贊
住家：420－4665
公司：438－8161

140 E. 41st AVE. 50X115 三睡房，價十五萬九千。

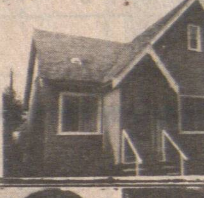
本拿比，地大 66x122 近 DEER LAKE，售 $99,000

北本拿比，近學校巴士，50x122 兩睡房，開價九萬九千。

北本拿比，裝修好靚屋，只八萬餘。

TRIUMPH 夾乃磨，一睡房栢文，四萬八千。

西溫哥華100x180，面對海，風景優美，開價九十九萬。



Pah Quon, B.A.
Residence 294-0089
關伯興

△新盤，餐館生意日營八百餘，位于工業區近 86 EXPO 大有前途，座位約70，容易打理經營好機會價九萬二千元

▲二埠雜貨舖，近住宅區：舖後有住宅，月租五百餘

△餐館位於二埠，工業區，每日約四百余生意，開價四萬四千。

△孖屋地 32x127 近宙孖梳夾12街，實價六萬五千。

△溫哥華西區16街，近中央醫院，33x122，栢文地，只十一萬余。

▲新靚大屋 DEER LAKE區，共八睡房價廿八萬五千

關聯耀 KEITH QUAN
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
公司：266－4155
住家：266－8988

△DOWNTOWN 小型雜貨店，每日生意伍百餘，只售二萬九千元。

△細街舖位招租，八百尺至千五五尺，租平。

△華埠雜貨店生意出售，每日八百餘，街角位置，租平，叫價六萬五，好機會。

△近華埠，裕仁街孖屋吉地一幅 25x132 急賣。

△細街商業樓，兩舖位和寫字樓，適合各項用途，自用或投資的好機會，廿五萬九千。

△列治民地一英畝，每月可收租千五百元，附近有大購物市場，大有前途，只售卅二萬。

△急賣雜貨生意，位於西區大街，近酒房和大公司專售大宗鮮花和瓜菜，有長批約，生意固定，青年僑胞想做生意的好機會，叫價八萬餘元。

栢文樓

△雲東區，卅四組，年收十二萬五千，叫價一百○五萬，可商量

△片打夾 WOODLAND 街，共廿二組，年收九萬，只售六十五萬。

△東區卅五組，年收十三萬，只售一百二十五萬。

△西區新型建築，廿組，叫價八十九萬。

中文傳呼電話：667－0687
公司：438-8161
住宅：435-7257

Kenneth Kwan
關煥蔭

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018

買賣樓宇，免費估價

◎西區新屋卅餘萬元。

◎翻新大屋二千餘尺，四房，125X120尺大地，近跑車仔馬場，十一萬元。

◎五年新商業，樓上住家兩伙入息一分，開價卅餘萬。

◎西區單層商業，廿餘萬，適合自用。

◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請電聯絡。

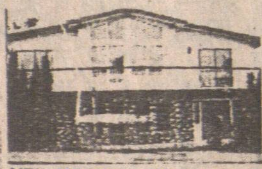
▲京士威3127號商業樓 $265.000

▲北雲西三街146號商業出租・

▲雲東區栢文$210,000・

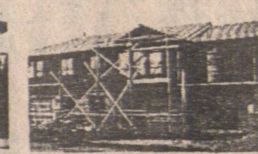
▲北雲商業樓，$295.000

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.



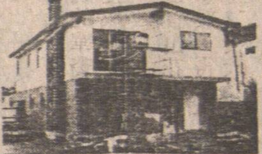
NEW HOME - 3,500 sq.ft. 6 bed rooms 4 baths, 3 fireplaces, family room, rec room, basement kitchen & livin[illegible]m, 4 zone hot water h[illegible]urglar alarm system, v[illegible]siding, landscaping, etc....quality builder. Knight & 31st (4755 Knight). $229,000 open to offer. MLS

已售出



NEW HOME - Choice Killarney location, corner 46th & Vivian. 3 bed room plus fa[illegible]ly room on main floor. [illegible] room suite plus den [illegible]ement. View of North Van. mountains. Tile roof, well designed. Asking only $192,000. EXC

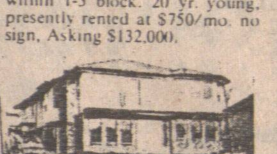
已售出



NEW HOME - Hot water heating, 3 bed room on main with two bed room suite basement. Side lane & b[illegible] lane. Garage entrance [illegible]ne to provide more bac[illegible]ard area. Eroupean builder. Culloden & 31st. Asking $168,000. EXC

已售出

SPLIT LEVEL - Killarney location, corner 48th & Wales. School, Park, Recreation centre, Shopping, Transportation, all within 1-3 block. 20 yr. young, presently rented at $750/mo. no sign, Asking $132,000.



NEW HOME - over 3,300 sq.ft. 7 bed rooms, 5 baths, 2 kitchens, 2 living room, tile [illegible]oof, hot water heating [illegible] intercom, ceramic t[illegible]ance, kitchen & bath, convenient location with view. 2103 E. 30th (by Victoria). Asking $229,000. MLS

已售出

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement, 28th & Nanaimo. Asking $94,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000

SUPER CONDITION - 2,600 sq.ft. of quality built and well kept hom[illegible]26' lot. 5 bed rooms, [illegible]oom, and huge modern 12'x25' kitchen with dish washer. Sundeck, double garage etc....asking $142,700.

已售出

NICE & CLEAN - Professionally remodelled roomy kitchen, 2 bed room on main [illegible] very high basement [illegible]nished. side lane and b[illegible] lane with private back yard, garage. Fleming & 49th. Asking $102,000.

已售出

NEW REMODELLED - with fantastic view, professionally remodelled home, new vinyl siding, new kitchen, new baths......almost a complete new home. 61st & Victoria (East of Victoria) Asking $139,000.

COMMERCIALS

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

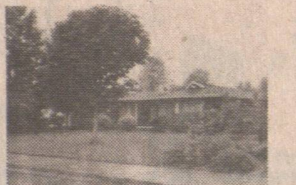
GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

THE PERMANENT 百萬能地產公司
(24 HRS.) 電話:430-6655

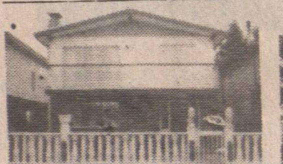
林金榮 KIM LEM 430-6655

梁光明 PATRICK LEUNG 住家：433-2558

FRASER 靚區靚屋，有景睇，共三房，叫價十三萬二。



GOVERNMENT 區，七一年PNE屋，四房兩廳，大泳池，叫價十七萬



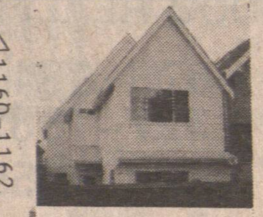
七年新上下完成意大利瓷磚雙層窗門十五萬餘

△1603-3737 BARTLETT COURT. $83,000 一千一百尺。

△1160-1162 E. PENDER 全新城市屋，用料上乘，近唐人埠，八萬元有商量。

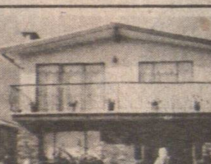
風景區，兩房一廳 2653 E. 57th AVE.

急賣，1300 SQ FT 50X124 LOT 十萬餘。



溫哥華東區，二房一廳有土庫，近 ELDORAD HOTEL 交通方便。

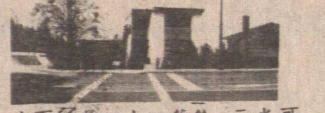
2,000 尺面，三房一廳，土庫完成83x221 $139,000.



4249 FRANCES 三房一廳，土庫完成 33x120 有景看。

一千一百尺，內部完全翻新，八萬餘。

溫東區，上下各兩房土庫可出租。



上下孖屋，十四萬餘，三大可出租，73x114 地段，有風景。

大學半山區，山水景美極，兩房一廳有土庫，叫價十二萬餘。

MONTECITO區，栢文，兩房一廳，七万餘叫價

馮碧華 CINDY FUNG

戚秀珠 GEORGIANA CHIK 住家 291-6535

MULTIPLE REALTY LTD.
祈偉立 RAM ASNANI
公司：872-2604
住家：433-6452
中文傳呼機：667-3973

◎廉價新屋◎

△位於 EARLES 近 KINGSWAY，土庫兩房獨立單位離商場及中小學只有數街口，面積約二千五尺。門口及廚房[illegible]大利磁磚，料靚人工好，十四萬餘便可買到這所新屋，唔好走雞。

已售出

◎平城市屋◎

△兩房八百尺面積，49街近 RUPERT 交通方便，離巴士站只有數步路，街角單位，特別光猛，一年新地毯，新油漆六萬餘，請還價。

BLOCK BROS REALTY LTD.
電話：435-1471

STAN HAN 韓統光 住家：321-4714

BRIAN CHAN 陳官桃 住家：266-5797

地產物業　免費估價
專代理實業買賣，忠誠為僑胞服務

107號十四街西三睡房，翻新廚房，急售價$120,000

本拿比，七年新，價錢平十三萬餘。

▲唐人街四個單位栢文抵買13万餘。

好多房屋，不能盡列，請電詢問

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)

趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834
傳呼機：667-3770

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

◎兩年新，頂層單邊一睡房栢文，有山水景，近喜士定夾城多利，有四萬元10厘息銀期，開價五萬八千五。

◎急賣，兩睡房栢文，有書房 #318/9101 HORNE ST.（本拿比）有洗衣房，煤氣壁爐，室內游泳池，請還價。

◎熱盤，位于西區，雜貨舖，業主欲離埠出售，請還價。

◎大家庭住屋，新款美觀，有兩睡房，書房，另土庫可建住宅單位，和家園地，近 MARINE DR. 夾 DUNBAR. 開價廿萬。

涂念宗
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司：736-3831 (24 HRS) 住家 327-7004
中文直接傳呼機：667-3280(24HRS)

▲東區一房栢文五百餘呎三万左右即可・

△100 MILE HOUSE 32 畝地，其中十一畝為遊客商業地，祇售十六萬八。

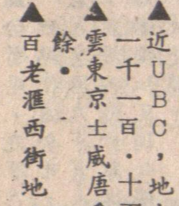
▲東區新淨兩房土庫完成，交通方便，價九萬餘

▲東區街角地33x109上下完成七万九・

△全溫哥華最豪華栢文，二千多呎，內分兩層，雲石壁爐，閉路電視，四十八萬。

△列治文四房新屋，步行至新華都酒家及購物商場五分鐘到溫哥華急賣十三萬九。

△本拿比入息屋，樓上三房，樓下三房，60X221只售十三萬二千。



永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大暨卑詩省實業學會會士・通粵，國，客語・
公司：879－5175 住家：324－4752
傳呼機：687－1985 #0068

商業・栢文

▲梳梨交通要，滙點，購物商場，地大二畝多，收入10%租客包，括銀行，取二百多万・

▲雲埠旺地，地潤一百廿呎，一流租客，八十万・

▲雲埠市中栢文商業樓，淨收入三万取卅餘万・

▲西區街角商業舖地潤43呎卅餘万・

▲東區栢文46組淨收入十七万取百六十多万・

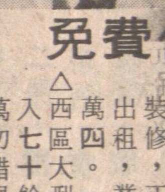
▲東區栢文七組三年新卅九万・

房屋・生意

▲近UBC，地大41呎五房月租一千一百・十五万餘・

▲雲東京士威唐番餐五十位卅万餘・

▲百老滙西街地王美容院三万五



FRANK LO
盧家傑 U・B・C・商科學士
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：872-2604（24小時）
中文：254・1161

免費估價・經驗豐富

△西區 OAKRIDGE 29年屋，正層三房，土庫完成，開價十二萬九。

△BURNABY, CAPITAL HILL，四年新屋，鳥瞰山水，景色怡人，三層全部完成，十五萬九。

△東62街，八年屋，上下完成，可分租，十三萬九。

△列治文區，11年屋，地大，近小學，僅十三萬餘。

△BURNABY 60尺地，全新裝修，正層三房，土庫可出租，業主急賣，僅十二萬四。

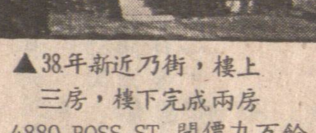
△西區大型果仔舖出讓，年入七十餘萬，投資良機，萬勿錯過，請電詢詳情。

公司:872-2604 **馬健山** JEE MA
(24小時) MULTIPLE REALTY LTD.
住宅:433-4255

▲高貴林城市屋，開價七万餘，兩年新，三房。

▲38年新近乃街，樓上三房，樓下完成兩房 4880 ROSS ST. 開價九万餘

▲MAIN 夾 41街，開價九万餘，業主急賣。



▲39×120・22年新三房一廳土庫兩房一廳環境幽美2587 E23街

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話：872-2604 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便・土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，僅開價十四萬五千元。可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元・

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

鍾天賜 PETER CHUNG
876-4575

雜貨舖數間出讓：

△街角小型雜貨舖，在喜士定東街（近乃磨街）數千元可成交。

△京士威雜貨舖，舖前有十個栢車位，數千元可成交。

△在盤尼比區，興旺大街角雜貨舖，前舖後居，萬餘元可成交。

△WEST END 區 DAVIE 街角雜貨舖，每日生意五至六百元，取價三萬餘元。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

△百老滙東街，三千多號37座位咖啡店急售，時間短，生意穩定，適合初入行或夫婦經營，要價二萬五千

△雲市西餐館，在 DENMAN 街最旺地位生意前景佳，西人經營多年，每年生意廿多萬，歡迎查詢。

△雲市西區好地點菓仔舖，CAMBIE 及15街，每日生意五百多元，極有發展機會，店主經營十年多，現作退休急賣，歡迎來電查詢。

△雲市喜士定西街，快餐店，外賣堂食，因病急賣，租平批長，二萬餘

△北溫哥華，堅固實用二睡房靚屋現收租六百元地大 50X140， 358 W.15th 街要價11萬元試還價。

△市中心夜總會，百餘座位二個酒吧裝修華麗，音響設備一流，舞池燈色美觀，可作私人會所之用。

周秋常 MARSHALL CHOW 434-6483

△12年新三睡房屋，近 CHAMPLAIN MALL，土庫完成有廚房，地大 42x120，開價15萬九千元。

△1428 E.KING EDWARD，堅固實用三睡房屋，土庫另有一房，客廳大及廚房新，要價八萬七千五百元。

△車身修理店，在交通繁忙的街角近 CLARK 夾 VENABLES 生意，實業連地，開價卅七萬五千元。

周秋常
MARSHALL CHOW
434-6483

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，栢文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。
歡迎來電詢問。

Success in Autoplan
1984 INSURANCE & LICENCE
"SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半・星期六九時半至四時

免費停車　代理置業投資
廿年經驗　汽車房產燕梳
保證滿意　各行生意保險

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

9月13日 股市貨幣行情

香港恒生指數	911.78 -20.62
美元對港元	7.8610
加元對港元	5.960
加元對美元	75.96
紐約杜瓊斯工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII)	1228.25 +27.94
GENERAL DYNAMICS	66.50 +3.00
DELTA AIRLINES	34.00 +0.875
GENERAL MOTORS	75.125 +1.625
UNION CARBIDE	52.875 +1.125
I B M	126.00 +3.50
HOLIDAY INN	39.625 +0.625
CITICORP	37.00 +1.25
3M	79.875 +1.50
STANDARD OIL OF OHIO	48.00 +1.00
BURLINGTON NORTHERN	49.00 +1.375

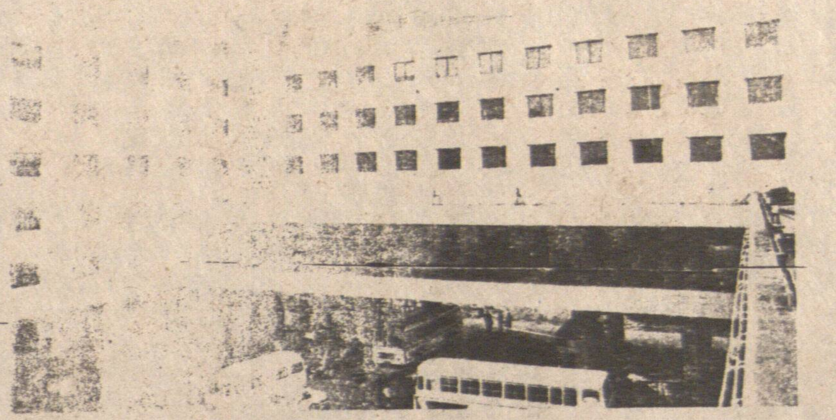
（美金計算）		（美金計算）	
黃金	338.10	白銀	7.104

多倫多綜合指數 TSEC	2376.40 +38.90
ROYAL BANK	28.125 +0.625
SEAGRAM	49.875 +2.125
STELCO	22.625 +0.375
NORTHERN TELECOM	51.50 +1.50
CP ENTERPRICE	23.50 +0.125
ALCAN	36.625 +1.50
CAMPBELL RED LAKE	27.125 -0.125
GULF CANADA	18.75 +0.375
BOW VALLEY INDUSTRIES	23.25 +0.50
BELL CAÑADA ENTERPRISE	32.375 +0.75
溫哥華市綜合指數VSEI	1001.10 +8.20
B C I	3.20 +0.10
PEZ AMERICA	4.70 +0.15
AERO LIFT, INC.	0.84 +0.07
QUANTUM ENERGY	0.25 -0.02
KINAI RES CORP WARRANT	0.02
PEZ AMERICA WARRANT B	0.22 +0.07

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
JOHN LEW 廖社煥 **689-3324**

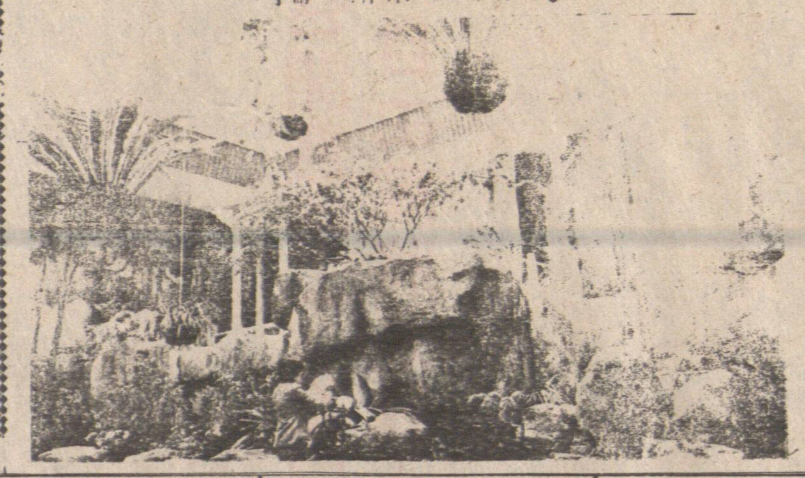
廣東華僑酒店

[illegible]



⇧座落在廣州中國出口商品交易會大樓附近的[illegible]

過街樓外景。



⇩[illegible]一愉亭。

⇩酒店內的特級廚師為旅客[illegible]

高雅洋服

溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

燒銲工程

防盜窗花鐵閘　修理酒樓用具
花園欄河圍牆　兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四—五九二〇　九三九—四九六八

昇記裝修

土木工程
內外油漆
舊屋翻新
水喉電燈
廚櫃家俱
無任歡迎

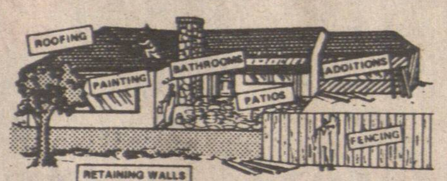
電話：251·6004

美林廣告公司

各類廣告招牌
1296 KINGSWAY VAN.
876-5211

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD.
電話 255-6962（國粵英語）



免費估價
工精價廉
水電工程
栢文維修
土庫間格
雙層玻璃窗
鋁膠外牆 $1.30 SQ.FT
五寸水泂
屋頂瓦仔 $900起
房屋改建
承建新屋 $40 SQ.FT

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc.
1986 KINGSWAY, VANCOUVER.
電話：**872-0696**

春季特價

寸半厚防風門＄１７９·９９連裝費
專造窗紗一日起貨

承做鋁窗
露台上蓋
屋頂水泂
膠質外牆

VIDEO FAIR 平霸視聽中心（附設修理部）

（代客冲洒七彩菲林，九折優待）
39 E PENDER ST· VAN·（中華文化中心對面）電話：687·2293

PIONEER　TOSHIBA　ZENITH　JVC　AIWA AIWA AMERICA INC

最新運到
錄影帶迴轉器
Video Cassette Rewinder
For VHS Betamax Tape

·用此機迴帶可減少錄影機負荷及磨損而延長壽命
特價 $55.00

PIONEER
汽車音响
八折

加拿大出品
VMC T120 VHS
原價 $8.99
特價 $6.49

日本名牌
空白錄影帶
一打以上特平
6 小時 TDK T120
~~$10.25~~ $9.90
4½ 小時 TDK L-750
~~$11.50~~ $10.50

價錢公道·外埠代郵寄
專人修理錄影機
中文唱片唱帶
空運趕到大批

左筆權

中國
大預言家
前主講華僑之聲電台命相人生·命理信箱節目
現寓溫哥華

精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候敎（大門口不貼招牌）

防盜

供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428

防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

鐵窗鐵門 每日24小時保護
家庭財物及家人安全
平均每月只用4·20元

Alcan Building Products

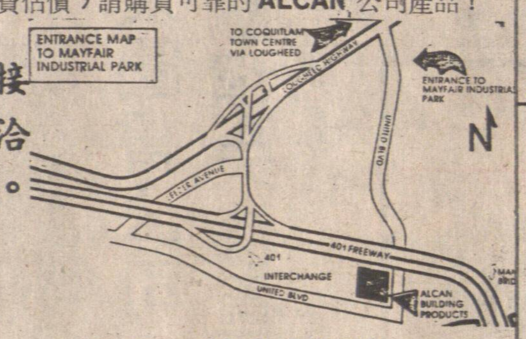
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及**VINYL**外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的**ALCAN**公司產品！

請與本公司華語職員 GARY WONG 接洽。



ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

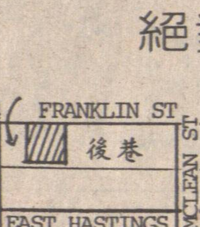
電話：526-0828

基立印務公司

柯式精印
一切大小中西文件
CALEB PRINTING CO.
1925 Kingsway Vancouver, B. C. V5N 2T1
Telephone: (604)873-2722

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
預約影相
免費泊車
（請先用電話安排泊車）

合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
耆英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張

其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
會榮獲B.C.省冠軍獎·

萬國駕駛學校

想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽：
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805
872-0058
校長 楊友權
聘請經驗教車師傅
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好

中山安堂

外埠寄來算命錄音22.元
#9 - 507 MAIN ST.
林健龍

占卦五元。能知過去未來算命
面談12元錄音20.元

批算一生人財福壽解諱公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求運解除災難酬照超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候敎。即帝國商業銀行隔鄰。入門口有我姓名林健龍星期一至日中午十一時下午六時若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校敎師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·

敎師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

安全駕駛學校

安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434

(MIKE)
周炳麟

通達駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY,
(BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：
321·7324
251·5015

自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘 136元
每時 19元
十足把握筆試班
（免費接送）

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝

師資優良　經驗豐富　精通國粵　客英馬語
耐心敎授　筆試路試　收費公平　忠誠服務

高級駕駛學校

4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
吳志強
全程 130 元

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.

安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道　歡迎補鐘
各級筆試　的士牌等
全程 130 元
敎師日夜電話
周炳麟：876-8434
黃渭賢：
681-0430日間
327-6446晚間

國際駕駛學校

International Driving Academy
地址 386 號喜士定東街　電話 684·3044
師資優良　經驗豐富　精通越南　國粵英語
專人敎授　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎　電話 684·6039
敎師 馮尚榮　電話 879·0319

STOP

宇宙駕駛學校

Universe Driving School
校址：百老滙西街１１９號７室
免費接送 歡迎補鐘 專人敎授 考筆試班
特價八小時課程 $136
電話：８７４—２５２４
４３７—９６１７

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST. VANCOUVER, B. C.
歷史悠久　經驗豐富
全程１３０元，並有筆試班·
馮坤威校長294-4009

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
敎師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程 130 元

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823 號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
假日照常服務
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心敎授　免費接送　日日考取　筆試路試
七週年紀念 酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生
（誠聘經驗敎車師傅）

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街５８６９號
電話：３２１—３７２２
師資優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程 130 元
校長：方勵強夫人　電話：298-4623

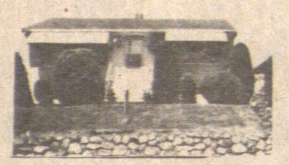
BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琹
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011
公司電話：435-1471
住家電話：872-3036
3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋　任君選擇

兩組入息屋三層，標准地，保養好，業主急賣。
4586 HOY ST. VAN.

七房豪華新屋，土庫完成現減價出售 十九萬餘。
3390 NANAIMO ST. VAN.

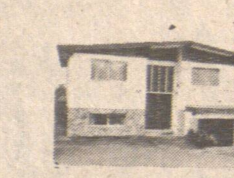


FRASERVIEW 區，兩房一廳有土庫 45x132，保養一流
2205 QUALICUM DR.

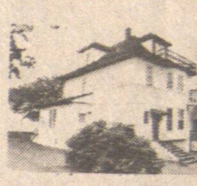
三房一廳高土庫全部翻新光猛大廚大餐廳 5482 ROSS, VAN.

1046 HAZELTON ST, 近 P.N.E. 34 年全部翻新土庫完成，地 43.97X107.4 價九萬餘

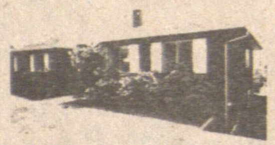
兩年新屋三房一廳，兩層，有天窗CEREMIC TILES三廁有家庭房，開價十一萬餘。
1157 E. 16th.



香賓區豪華新屋，三房一廳，土庫完成泳池，3266 E.62ND



六組栢文地大栢文地，街角地，1568 CHARLES ST.



北本拿比六年豪華新屋，近 SFU,66x122 五睡房四廁兩廚三火爐約四千尺。

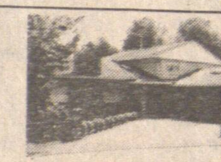
四房一廳，土庫完成，全部翻新像新屋，九万餘。
4580 Clarendon Renfrew夾29

△33X123 兩房一廳，土庫完成CAPITAL HILL BBY. 開價八萬餘，風景一流。

兩房一廳平屋有土庫八萬余。4880 SMITH BBY

三房一廳，翻新舊屋，52X210 南本拿比，業主急賣，開價九萬餘。6834 GILLEY AVE.

三房一廳土庫完成 64x112 保養如新 5770 HYDE BBY



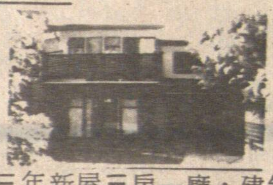
四房一廳豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新區
4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新栢文，急賣，月收過四千。
1934 TRIUMPH ST. VAN.

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122　1956 ADANAC ST.
近域多利

上下孖屋 四孖梳夾8街
1769 - 1771 E. 8TH.

三房一廳有土庫全部翻新 6884 WALKER AVE BBY，八萬餘。



三年新屋三房一廳，建築師特別設計，33x122
912E38

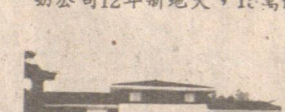
豪華新屋三層土庫完成地大，近菲沙大學1230 MARSDEN CT.，本拿比。十八萬餘

北本拿比，六房一廳，近牛奶公司12年新地大，15萬餘

4850 MAITLAND
三房一廳，土庫完成 74X99 本拿比，風景優美。

NANAIMO 夾27街兩房一廳土庫完成開價九萬餘元。風景優美。2490 E.27TH.

三房一廳，保養一流有土庫 33X130 近41街，廚房特大膠板地，特價平賣。
5709 KERR ST. VAN.



2911 E52,KILLARY區，三房一廳，街角地，復層式環境優美保養一流。

列治文復層式三房一廳，66X122,No3 夾 BLUNDELL 11萬餘。

三房一廳標準地開價八萬餘。770 E.61 AVE.

建築地

△1220 MARSDEN. CT. BBY 。近菲沙大學。58x129.85 新區 九萬余

△:484 E.64th. 48X143 ，八萬余

△WIDMER CT. BBY 新區，九萬余

入息屋栢文及商業

△13年新兩舖位樓上兩栢文，京士威夾JOYCE，保養一流近快車總站，最適合做各樣零售生意，十五萬至十六萬，業主破產急賣。

▲兩舖店，樓上兩栢文街角地，月收千五，開價十六万九。

▲六組栢文 50X122 街角地栢文地，月收過一千八百餘，開價十六万餘。

▲埠仔餐館連實業，有酒牌，座位一百廿五個，有冷氣，實用面積四千八百呎，地一万四千八百五十呎，有車位40個，一九八三年生意額大約廿六万八，保養一流，業主退休，須急賣，開價卅四万餘。

▲栢文十四組，全部翻新，十分鐘到唐人街，月收四千餘，開價卅七万九千。

▲五組入息屋月入過千，乃街夾十三街，開價十萬餘。

房屋

▲兩睡房一廳六万餘，六年新本拿比，保養一流風景好城市屋

▲市中心 PENTHOUSE 兩房一廳風景絕美，開價九万餘。

△SURRY 新屋三房一廳約二千尺 67A AVE，新區，豪華設計，業主離埠急賣十萬余。

會秀馨
（亞B） B.A.
BEATRICE TSANG
PARK Georgia REALTY
公司 261-7275
住家 274-2274

代理買賣地產，物業免費估價·

△列治文五年屋上下層千五呎三睡房，急售十一萬三千九

△列治文一年屋上下層二千多呎，三睡房二個半浴室及娛樂室雙車房 56x100 地，交通便。

△列治文第三號路，家庭式快餐店出讓，近巴士站，面對酒房有大停車場，要急讓三萬

△列治文孖屋，三睡房，近巴士站，有蓋車位，屋主廉售，七萬餘元，

△高貴林三睡房，地大，土庫另兩睡房，有蓋雙車位，近小學，近本那比埠，要價十三萬餘元。

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

△緬夾卅街交通方便，三房屋，千尺面積，有土庫，適宜翻新，六萬餘。

△佐治東夾乃磨，二房，土庫完成，試價七萬餘。

△東區新屋數間大平，由十二萬九至十六萬九，隨時引看

△西區金比夾39，近女皇公園，兩套住宅單位，有土庫 67x122 月收約千五，自住收租均宜，，廿四萬餘。

△西區 MAPLE/KING EDWARD 四睡房三廁，單邊地大，雙車房，巴士直達華埠，新油漆，18萬餘

△二埠菓仔舖有兩房單位四萬，另有一間三萬。

△栢文12組45萬，年收四萬三，六組29萬，年收三萬三。

△西區栢文九組39萬，年收四萬

△一流西餐館，百二座位，年做廿萬價五萬九，首期萬餘有商量

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075

△1796 E 64街角地 44x122 最近全部裝修，正層兩房一廳，土庫完成，廚房齊全，屋主急賣。

△四五七東19街，兩房一廳，土庫完成，廚廁齊全。

▲862 E 12，堅固大屋新裝修，屋主急賣。

▲2057 E. 8th 街近域多利，近百老滙，西人屋主，新裝修，地 33X122，三房一廳。

△452東13街三房一廳土庫二房一廳可出租開價八萬多

△三〇一一東一街上面三房一廳，歡迎還價土庫完成，二十多年屋，開價十萬余機會難逢。

△本拿比，生財果舖，有住宅

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876·8841

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
梁翼翔
ALWIN Y. C. LEUNG
MIIM, MBIM
Bus: (604) 876-8841
687-1985 留電即覆
Res. (604) 321-4635
叫 #4730

▲ 315東24街近緬街新屋，上下層豪華裝修，瓦頂圓樓梯纖維板外牆，價169,000星期日二至五時開放。

▲東29街舊屋 33x153 地價 $82,000 可建新屋，已有設計藍圖，可建 3,000 呎，七房或六房。

▲本立比 2,580 呎實用高低層新屋，四睡房及獨立一睡房單位，特大車房 5332 DOMINION ST 價 $146,900 星期六 2 至 5 時開放。

▲本立比舊屋 66x133 地可重建孖屋或分開為二屋地，價 $109,000 5290 DOMINION ST，星期六 2 至 5 時開放。

▲2547東22街高尚豪華高低層新屋，價 $162,000

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841

KIM BONG 925-1888 667-3728 王敬清
KAREN BONG 葉竹嬌 922-1957

▲ 107 GLENMORE DRIVE. WEST VAN. 私人游泳池風景優美，近私立學校，開價$248,000

▲3389 RADCLIFFE AVE, WEST VANCOUVER. 海景沙灘就在二百尺內，十七万就可買到。

▲ 522 BALLANTREE PLACE WEST VAN. ½ ACRE 地四睡房，開價 $215.000

▲ 3179 QUEENS AVE VAN. 上下兩層共四睡房，開價 $94.000

▲大型 GROCERY STORE 生意出讓，日入千多元。
2496 MARINE DR. WEST VANCOUVER.

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
FRANK MA 馬國輝
住家 261-1585
傳呼機 667-0961
CLIFF TO 蘇迢毓
421-3430

九月抵買新盤

▲雲東區新屋多間，土庫完成，好區，手工精，歡迎換屋。

▲二街近域多利，四房，兩廚廁夠地，八万餘。

▲域多利街雜貨舖一万六千元。

▲北溫七百呎栢文，環境清靜價五万八。

▲西區地點旺 HARDWARE 生意，批長價二万五。

▲二埠抵買栢文六百五十呎祇買三万八。

▲唐人埠佐治東街五睡房入息屋保養好價九万餘。

▲35街夾域多利，三房二廳，地大九万餘。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6890
PAGER. 687-1985 NO. 1300

△40年新，三睡房有兩套房，5110 SLOCAN ST. 價11萬九千。

△三睡房，2265 TURNER ST.，開價七萬八千五百。

△七年新三睡房，土庫完成，1627 E. 36th 14萬四千。

△三年新五睡房地大 1095 E. 53rd 十六萬二千。

△21年新三睡房土庫完成，2756 E.43rd. 十四萬二千八。

△414-410 UNION 街，15組月入二千六百，開價十八萬九千。

△21年屋三睡房土庫完成兩睡房單元。256 W.64th. 十四萬九千五百。

△列治文六年新三睡房，10270 HOLLYBANK DR. 12萬三千八百。

MEMBER OF M.L.S. MEDALLION 1984

公司電話：437-9431
住家電話：263-8300
UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
GEORGE YEE **余昂禧**

▲三層另五組栢文，街角好地，最好投資廿六万五千。

▲商業樓宇，有兩單位已租給好客，試五万首期，開價廿一万

▲近喜士定夾乃磨栢文，兩組兩睡房單元，開價十三万余。

▲像新屋，三睡房，近 GUILDFORD 購物中心，兩浴室，兩火爐，九万六千五百。

▲雲東區屋由七万五元起。

生意出讓

▲MR MIKE'S 餐館地點好，有酒牌，五万九千九。

▲中西餐館，三万八千，一半首期。

▲肉舖位於商業發展中心地區，二万九千五百。

▲雜貨舖，每日生意九百，開價七万九百。

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

▲815 DENMAN ST. 咖啡室45座位，每日生意六百元，開價六万

▲二埠706-710.12TH ST. 商業樓宇，66.尺濶地，兩層，價十八万五千。

▲6907 KINGSWAY 唐餐館，大停車場，45.座位有酒牌價四万五

▲3813 W 35 美麗四睡房，地大，廿二万。

▲1126 AUSTIN ST.COQ. 地大，四年新，新商業樓宇，好住客價65.万。

▲2154 AUSTIN COQ. 大雜貨生意連實業。

▲北本拿比18年新靚屋地大，75X150 價十三万八千。

▲CHILLAWACK 埠唐餐館生意連實業十五万。

▲菓仔舖蘭菲街55.號二万元。

▲北溫菓仔舖有住宅三万元。

DASON REALTY LTD. 公司：879-6331
DIANA FONG 方淑羣
住家：734·9552
房屋買賣　免費估價

三旺舖六組栢文、三年新濶大停車場、開價四十六萬五、請還價

△域多利夾33街，二旺舖，C2十餘萬。

△乃夾35街，26年新屋，三睡房，土庫完成，地平正，100'5.

△全新孖屋975 W. 16街（OAK夾16），每日下午一至三時開放。

DOGWOOD RLTY
876-8841
蘇肇祥 PETER SO
住宅：879·1845
直接中文傳呼 667-3926 留電即覆
胡鶴洲 KEN WU
住家：420-1851
420-4962
代理買賣地產物業　免費估價

▲全新屋，九万三，千二尺，好地點平通全市，快手就有。

▲入息屋九万五，六房三廳，新裝修，機會難逢。

▲新屋紅瓦頂包爐頭雪櫃窗簾，十七万。

▲奧林街收租屋三層，九万元。

▲本拿比10.年屋十三万，環境清靜。

▲商業樓，樓上七房樓下二舖，十七万。

▲商業舖位四間，租金四百元起

▲域多利唐番餐館50.位，夫婦拍檔好過打工三万五。

▲餐館40.位好生意，地點旺，三万三。

▲唐餐館有酒牌，60.位，五万三

▲商業磚樓，舖位三間，兩大住宅單位，36.万。

▲餐館24.位，特價二万。

九月減價急賣

△36年石屎牆靚屋，樓上二房，樓下一房，各有廚浴，實木地台，熱水暖氣，域多利夾12街，價九萬餘，急售。

▲38.年五大房堅固靚屋，兩廚兩廁，緬夾19.街，價十万余。

▲樓上三房，樓下二房，廚浴齊全，可出租，石米牆，13.街夾京士威價八万餘。

▲樓上五房，樓下兩房，廁浴齊全，翻新大屋，12.街夾菲沙，實價九萬餘。

▲堅固舊屋十三間，價錢由七万至十二万元，歡迎查詢。

▲樓上三房，樓下二房，廚廁齊全，地段32x133，有後巷，域多利夾京士威，價八万餘。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶
湯天豪 HOWE G. TONG
公司：687-7979 住宅：325-0527

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'X114'=23,370平方呎，目前有租收，或收回，改建十多間舖位商場，穩坐收租，業主年屆八十，志在退休，開價四十三万，是投資者良機。

◎新屋十三年，高尚地區，建築面積共二千八百方呎，上下層共六房三廳，三水廁，近46.街夾乃街，開價十七万八千元。

◎新屋一連三間，正在建築中，位域多利街夾京士威，可由買主挑選圖則，材料上乘價錢可以商量。

◎唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地實廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業，割愛廉讓，僅定價十二万九千元，是發達機會。

◎唐人埠地王餐館，老招牌，半年賺錢，約百多座位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四万九千元。

◎「積善花園」相聯屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位紅磚外牆，地下停車場，設計新穎步行兩個街位可到唐人埠飲茶，買舖，去銀行樣樣方便，是頤養天年的好地方。

◎效外中西餐館，位軒尼市中心，經營已十年，有酒牌照，餐廳可容納一百多人，兼送餐，有大停車場，因股東太多，割愛廉讓，開價七万九千元，三万多元就可接手經營。

許孫少儀
Patsy Hui

Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221
（24小時）
住家電話：274-9797

▲列治文區十年新屋，60x120 地 2686 實用面積，四房三浴室遊戲室家庭室，特大廚房(22'x11') 打理一流，交通方便，廉價十二萬九千。

▲列治文西區四年新豪華型屋，40x100 地，樓上四睡房及遊戲室，實用面積二千三百多呎，後花園有 JACCUZZI 及金魚塘，噴泉，環境幽美，平價十四万八千五百。

▲本拿比 25 年靚屋 "CREST AREA" 三睡房，50x119 地，柚木地板，五年新屋頂，新廚房櫃，主人房有半廁，廚房外有大露台，西人業主，打理良好，地點幽靜，只賣十一萬六千九百。

▲ 9600 SNOWDON AVE 列治文十年新潔靜 S/L 靚屋，四睡房，兩個半浴室，家庭室，地大 62'x116' 實用面積約1850方呎，園林花園，環境幽靜，屋主退休急賣，價十二万三千九百，星期日 2.30-4:30P.M. 開放。

ROYAL TRUST
2298 KINGSWAY
電話：430 - 2201
住家：879 - 3083

Eddie Shiu
蕭偉東
傳呼機可用中文：
667 - 0071

▲合法兩層 DUPLEX 已翻新，兩厨兩厠，包爐頭雪櫃，近E.33及乃街，可住一層租出一層，價十一万余。

▲地大 50x153，緬夾E 25.，交通方便，特別設計一年新靚屋，一流手工及料絶對隔聲，樓上三房一廳，樓下完成，上下分門出入，兩厨房全橡木厨櫃，高圍欄大花園，價十六万余，請還價。

彭釗然
PAUL PANG
公司：872 - 3321
住宅：879-3431

永安實業燕梳公司

3031 MAIN STREET,
VANCOUVER, B. C. V5T 3G6

專營房屋地產・保險全科・忠誠服務・價錢相宜

屋內泳池

BRITISH PROPERTIES.豪華洋房，背山面海，五房三廳，面積四千尺，日式亭園，小橋流水，環境幽美，室內泳池，另有熱泉噴水浴，開價四十餘万。

菓舖急賣

東區近ＰＮＥ・生意好，前景佳，租平，開價萬八，有價講。

◎ 3322 SOPHIA （緬街夾17.街）六年新屋，全部完成，西人業主回國急讓。開價16.万餘有價講。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 KINGSWAY, VANCOUVER, B. C. TEL: 438-1455

信用卓著・經驗豐富

李兆梅
STELLA LEE
住家電話：525-6983

△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區，近市中心，十九萬餘。

△二埠咖啡店，四十餘座位，日入百餘二百，夫婦經營，好過打工，二萬一千五百，請還價。

△蘇里一七六街，耕地十二畝，一廳三房屋，大倉庫，三間玻璃屋，三十萬，請還價。

△列治文耕地四畝，有孖屋及菜灘，大可發展前途無量，三十餘萬請還價。

▲髮型屋急賣，位于本拿比購物商場內，近京士威，租平開價一万，可還價，好過打工。

▲車梨域市中心商業樓出賣，有兩舖位，地大，開價廿九万餘。

生意買賣

▲東區，京士威大街，果仔濕生意，日營約四百，另有電子遊戲機數具，月入足夠交租，租平批好，最合夫婦經營，小本投資，好過打工，僅取價二万。

▲近ＰＮＥ，喜士定東街，全酒牌，70.座位，靚牛扒屋，大減價急賣，僅取價五万餘。

▲二埠，最旺大街，哥倫比亞街，60.座位，西餐室，有啤酒牌，生意穩定，東主經營十年，現退休，平賣，五万餘，適合家庭式經營。

新屋

週末開放

474 E. 30AVE.

▲近緬街夾30.街，全新靚屋德國建築師，土庫兩房完成好降價十四万九千歡迎電約引看。

△4854 ONTARIO 近西區，面向女皇公園，地區一流，材料上乘，交通便利，一廳三睡房全新靚屋土庫完成，僅取價十五萬九，九月底全部完成。

離埠急賣

△SURREY區108大街購物商場內，唐番雜碎餐室，30座位，唐食外賣，年營約十萬，附近栢文住宅區，家庭式經營，勝過打工，取價四萬九千五。

▲東區，13.年新，三睡房，土庫完成廳厨厠及工作室，西人業主保養一流，失業，迫離埠割愛急賣，十三万餘，逢週日2至5時開放，歡迎參觀，捷足先得。

▲京士威大街，五十座位京滬菜餐室裝飾雅緻，租平批好，東主身體欠佳，割價平賣，僅取價三万元。機會莫失。

▲緬街夾11.街街角，小型飯店，大減價貳万元，捷足先得。

劉澤義
FRED LAU
Loverock Realty
住宅：879-5027
公司：324-3888

△炸魚生意日做三百，五萬五。

△東區全新旺舖出租，千二至二千四尺合餐館，快餐店，炸魚店，蔬菓舖等各行生意。

△入息屋，六睡房，年入萬餘，十萬急售。

△15組，市心栢文，急售，

△西區新屋，三千五尺，66x122地，35萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話即覆
(住宅)254-7333 (住宅)327-7842

SAM ENG
阮廷犖 MULTIPLE REALTY (公司) 872-2604 伍澤森

▲平屋，一廳三房，雙鋁窗，土庫完成，可出租，八万餘

▲新屋三○六八差利街，地平屋靚材料佳，有景十六万。

▲平整標準地街角新屋興建中红瓦頂，磚綺身，千四餘尺，以舊屋換新屋？請查詢。

▲新淨濶大三組入息屋，月入逾千二元，全部硬木地台，取價合理，電話約看。

▲東區兩睡房屋，土庫完成有厨房設備，足地，九万餘。

▲東區兩睡房一廳屋，有壁爐，新地毡，車房，急讓七万九

▲東27.街靚屋，正層三睡房，土庫兩房一廳及厨厠，近巴士學校，歡迎還價。

▲投資良機，十五年新八組栢文，年入三万三，十五万低息按揭易營理，三十二万。

▲城市屋近西門大學六年二。

Good Rich Realty Corp
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765

ALFRED (ALFIE) MARR **馬耀儼**

☆一睡房柏文，露台，火爐，開價五萬五，近六街夾菲沙。

▲一首業主，三睡房土庫兩睡房，花園靚，菲沙夾28.街。

代理買賣房屋及生意免費估價，服務週到

李志雄 Allen Lee
Park Georgia Realty Ltd.
住家，263 - 3842
公司，(英) 437・9700
直接中文傳呼 667・0926 留電即覆

▲歡迎舊屋換新屋，標準地近小學巴士 50.街近乃街，現已完工，歡迎參觀。

▲一房栢文，七百尺，交通便，開價四万八。

▲唐餐館急讓，八十座位，七万餘，可還價。

NATIONAL REAL ESTATE
DAVID LIM B.ENG CIVIL
公司：435-1471
住家：321-2429
傳呼機：667-0549
3107 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.

林耀松

△412 E.30 AVE. 緬夾菲沙，屋主離埠現減價出售，非常抵買。

△1019 E.38 AVE 大塊地，適合建築師選購，價錢可商議。

△3436 E.3rd AVE. 適合小家庭，價錢相宜，地點好。

△7500 MONTENA RD. 烈治文，豪華設計新屋四睡房，娛樂室，四千平方尺，地大，材料一流。

▲6226 DICKEN 本拿比，高尚住宅區，地大，兩年新屋。

◎八三四九ELLIOTT ST. 華麗屋風景怡人後園鳥語花香地大近商場及高爾夫球場開價十六萬餘低買，以上各物業來電可帶你參觀。

HEDY CHUNG
鍾家和小姐

華聯實業有限公司

CAMBIE AGENCIES (1983) LTD.
唐人街海外信託銀行三樓
公司電話：685-2028
住宅電話：277-5967
免費估價地產買賣

商業樓及柏文

△東區四十三組柏文出讓，十五年新，業主急于回港，首期五十萬其他業主貸款

△東區四年新商業樓及兩組柏文二八二一CLARK DRIVC開價一二十萬元。

△SECHELT SUNSHINE COAST高尚西餐館連住家，二百座位，現因業主要退休，出租月租二千元，適宜投資移民。

△三五二五－三五二七E. HASTING兩旺舖出租，可作快餐店及果仔舖，二千餘尺，月租一千二百。

▲西區23.組栢文。近公園海灘，價八十五萬。

本公司現設物業管理部門，管理商業樓宇，柏文及房屋，大小無區，取費便宜，請來電查詢。

李標

UNITED REALTY LTD.
公司：437-9431
住宅：520-1815
BILL LEE

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

房屋出賣

▲新屋兩間，樓上一千五百尺，三房兩廳及家庭室，樓下兩房一廳可出租，三浴室，圓形樓梯，材料一流，地段大，近乃磨街，每間開價十六萬九千元

▲十四年新，樓上三睡房，土庫完成，近菲沙街，十一萬五千

▲三層高入息屋，月收大約一千四百元，交通便利，開價十一万五千，投資良機，請快。

▲雲東區新屋一間，標準地，土庫全部完成，可出租，圓形樓梯，用料上乘，好風景，開價十六万四千元，置業良機。

▲本拿比近三文飛沙大學靚洋房，瓦屋背紅磚圍牆，地大，開價十九万九千。

▲東區62.街近乃路，土庫可出租，48.尺濶地，好風景，十三万二千。請還價。

▲列治文高尚住宅區，六年新華麗大屋，三浴室，雙車房，街角大地段，十六万九千。

▲屋主離埠急賣，近京士威，樓上二房一廳，樓下一房一廳可出租，交通便利，開價七万八

生意及商業樓

▲賺錢海鮮舖，廿七年歷史，近唐人街，舖主退休，九万五千

▲商業樓，樓上三單位，樓下二舖位，近新鐵路站，四十五万

賣屋請注意

閣下如有屋賣，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋賣出，服務週到，保證滿意

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教。

Inner CircleRealty
加滙置業 738-3322

何衍棨
NORMAN HO
321-9809

ALFRED H. SEEMIN 施玉山
B.A., B.Ed., M.A. 321-1986

袁誌遠
PAUL YUEN
251-4579

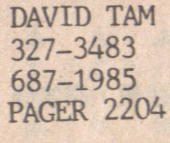
$68,900
首期七千月供五百，三睡房，十五分鐘車唐人街，卅七年新淨居屋。

$189,000
八組租客栢文地，年入約二萬，44X122地，片打街近域多利

$61,000
一廳一房石屎栢文首期三千接供按揭管理完善住客高尚中央公園快車站

$90,000
西百老滙倫敦藥房電腦生意連軟硬件租約長千三呎傢俬連存貨約七万

$99,800
四睡房保養新淨土庫部份完成東七街近乃磨街33X122地



譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

ADA TSANG
曾太
434-7701

DIANA FONG
方淑群
734-9552

達新實業燕梳公司 879-6331

Autoplan
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan

香港分公司地址：九龍彌敦道789號健峯保險大廈907室 電話：3・813061

梁秀嫻
KIM LEUNG
261-9655
687-1985
PAGER 3855

馮沾
JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]

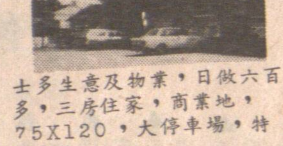
買賣地產 * 生意投資 * 物業管理 * 免費估價 * 移民事務 * 汽車保險 * 物業燕梳 * 保費特平 * 忠誠服務

2160 & 42RD AVE.
2141 & 52RD AVE.瓦頂，水熱暖氣1.400尺面積，土庫完成。

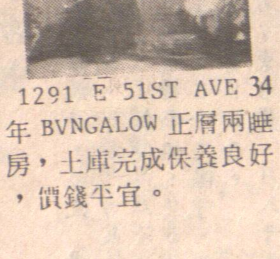
1242 E 26th AVE瓦頂水熱暖氣1780 呎面積正層四睡房及家庭室，土庫完成三睡房單位。

大型超級市場生意物業每年生意，一百萬，六十八萬開價

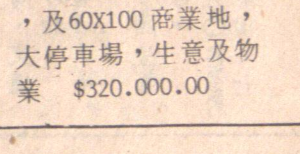
VICTORIA DR & KINGSWAY 13年商業樓，樓上四組栢文，樓下三舖位 $315.000 開價



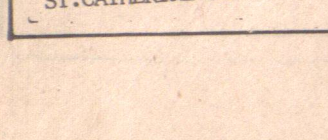
士多生意及物業，日做六百多，三房住家，商業地，75X120，大停車場，特價急賣。



1291 E 51ST AVE 34年 BVNGALOW 正層兩睡房，土庫完成保養良好，價錢平宜。



一百座位西餐館生意，及60X100商業地，大停車場，生意及物業 $320.000.00



四年新上下仔屋 2820 ST.CATHERINE ST. VAN.

房屋

△RICHMOND區七年新三睡房小型平房，裝飾精巧，磁磚地台，包窗簾，爐雪櫃，八萬五開價。

△位於乃磨街夾DUNDAS ST.有數間屋，係栢文地，投資良機。

△溫哥華旺中帶靜三房栢文一組，兩浴室，九萬

△唐人街三房舊屋，新屋頂，價六萬九千。

商業樓及栢文

△西區廿組栢文七年新，接供按揭利息十里半，一百廿五萬。

△西區市中心四年新，47組栢文，二百八十萬。

△西區市中心四年新，39組栢文，二百四十萬。

△十年新磚樓，兩組栢文及兩個舖位，年收三萬六千，三十七萬九千。

△一層及土庫磚樓，餐館租客，二十一萬九。

△四組栢文及三個舖位，年收五萬一千，特價急賣。

△緬街旺區舖位及兩組栢文，二十九萬五千。

△列治文吉地三副近第三路及LANSDOWNE購物中心商場，每幅十八萬，最宜自建舖位及購物商場，投資最好機會。

▲四年新磚樓，三組栢文及四個舖位，每年收二万七千，開價二十五万九千。

生意及物業

△西區WEST END唐番餐館，42座位，有酒牌，老字號，堂食及送餐，附近栢文林立，祗開晚上，日做七百圓，賺錢良機

△果舖生意位於西區BROADWAY及中央醫院及栢文區附近，日做四百圓，架撐新型，開價三萬圓。

▲西區地王咖啡店生意，五十座位，日做五百多，每星期六日，七至五時半，價七万八千。

▲西區士多生意及舖後住家，特價一万九千。

△西人超級市場生意，日做一千五百，價十二萬五千。

△位於GAS TOWN禮物店生意，一萬二千。

△士多生意，日做一千元，價七萬九千。

△獨市士多生意位於住家區，日做七百多，新生財用具，另有三房新建住家屋，生意及業物，三十二萬九千。

△地點好，電油站及士多，兩種生意及樓上住家，另有修理車房，租出每月收七百元，商業地122X114，特價廿五万九

△西餐館生意，日做五百餘，一百座位，酒牌生意及物業前面大停車場，32萬，接供按揭18萬10%83年。

△超級市場及業物，年做九十五萬，六千尺舖位及停車場六十八萬

△士多生意，日做六百，價四萬一千九。

▲一年新磚樓，舖面二千五百呎，大貨倉及大停車場，生意興旺，地點好，四面新屋臨立，生意及物業急賣。

▲二一六〇東42.街近域多利街，紅瓦屋頂，磁磚地台，雲石壁爐及面盆，三房睡土庫完成，十六万餘有商量。

▲正層四睡房新屋，另有家庭室，面積一千七百餘呎，紅瓦頂，熱水暖氣，圓式樓梯，土庫完成三睡房住宅單位，位於東26.街近乃路，十八万餘開價。

▲東52街近域多利街，紅瓦屋頂，向南標準平整地，三睡房面積一千四百餘呎，工料一流，土庫完成，十六万九開價

商業樓及栢文

△VICTORIA夾KINGSWAY 13年商業樓，四組栢文，三個舖位，全部租出，年收二萬七千餘圓。

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

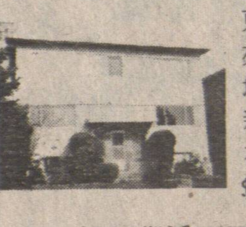
5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嫣女士 ADELINA KO

住家：261-2832

本公司專營地產，房屋，栢文，商業樓宇及各項保險燕梳等，服務週到。

△兩睡房平房，位於東百老滙街近雲飛道，(RENFREW ST.) 坐北向南，地大 33x150.50 呎，土庫部份完成，有三睡房，收租每月六百元，自住或投資，任君選擇，開價只九萬二千元。



東區合法孖屋，域多利夾東48街，交通方便，地大 51X117 呎，27年新，月收租 1140 元，有好按揭接供，開價 $179.000 元。

△東24街近RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木板地及壁爐土庫完成有一廳房廚廁齊價 $149,900.00

△一廳房栢文 640 尺實用三樓單邊光猛多窗陽台，全市風景業主喬遷割價讓 $55,000.00勿定金。

伍德健 DUNCAN ENG

住家：254-3457

東區合法上下孖屋，位於12街近乃街，分兩房一廳及三房一廳兩組，另有土庫完成，每月 1173 元，地大50尺乘 127 尺，收入有8厘息，投資好機會，開價 $159.000 元。

唐人街地王住宅，位於奇化街，近學校，交通便．RT 3地段，可翻新或改建新屋，超值搶手，只售 $69.900.-

談圓圓 MABLE TAM

住家：733-3982

△東區五街西班牙式新屋，紅瓦頂，硬木地台，設計新穎，風景優美，33x122 地，五睡房，圓形樓梯，開價 $179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廳栢文，六百方呎，頂樓有露台及風景，廉讓五萬餘。

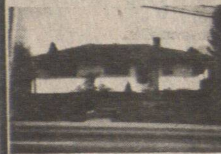
李蘭芳 GRACE LI

住家：321-5394

RENFREW 夾五街30年新，兩睡房土庫完成，大車房，一流保養，地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街，三睡房，土庫一房一廳，地大 46x112呎，價 $11,000

東區平屋，地大 33x113.5 四睡房，取價 $85,000.



COQUITLAM 區，四睡房近本拿比交界，保養好，地大 66x120 取價 $89,000.

徐立德 DAVID ZEE

684-6653
680-7337

△市中心商業樓，地大 50X110呎，五層高，總面積超過三萬呎，年租淨收約 $170.000 開價 $2,750,000.00

△ STANLEY PARK 高層 CONDOMINIUM 出售。面積 2.450 呎佔全層，有三睡房，三露台三車位，大厦有室內游泳池，SAVNA 及 WHIRLPOOL，山景海景一覽無盡。。開價 $550.000(MLS)

△西區 BURRARD 及 13TH AVE CORNER. 地大 100X125 呎，適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS.，開價 $1.200.000

BOB PHILLIP

住家：255-3280

（逢週末開放 2至4時）

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅，特大三睡房，主人套房四件頭浴室，另加大廚房，家庭室，客廳飯廳，歡迎還價或交換，價 164.000 。

唐大維 WAYNE TONG

住家：872-7076

現金徵求雲市各區屋宇

◎京士威繁盛街角物業，179X103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多新發展，租約保證穩定，不久快車完成，更錦上添花，開價五十五萬，約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角菓舖，日營五六百，開價三萬二，想增加家庭入息，請速來電。

△三年新屋 735 E.56 AVE. 土庫完成，一減再減，十三萬九。

△本拿比三房靚屋，地大，銀行話要賣，最低買，投資自用皆宜，價十一萬九。

△北雲區貨倉物業，兩年半新，實用萬三呎，地 150x150 呎。少什費，價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 貨倉，十年新，實用面積萬六呎，地 81'X122' 價五十九萬

◎雲東兩房孖屋 33X122 地，超值新建，車房已值萬元，開價 $89.000.（修車愛車人仕速來電。）

BLOCK BROS. REALTY LIMITED

余炳權 PAUL YU DMS (HK)

（中文）：524·9117
（英語）：291·2881
Pager：253·7596#2656

龍建宗 VINCENT LUNG

直接傳呼機
680·5138
住宅：941·3081
公司：464·5566

精選生意

- ▲PT.COQ. 果仔舖前舖後居連貨37.000，日入五百餘
- ▲PT.COQ. 東方餐館，POCO PLACE，可支付兩人薪金，價三万餘。
- ▲SURREY 菓仔舖兩間，日入五百以上及二百餘，價二万餘及万餘。
- ▲MAPLE RIDGE 菓仔舖連實業包括出租修理車房及寫字樓，價十七万餘。
- ▲雲東區，自助洗衣場，月入八百元，價九千元。
- ▲雲東區飛沙街五金舖連貨，價二万元。
- ▲雲東區域多利街菓仔舖三房樓上，日入近三百，價三萬七元。

住宅出售

- ▲NEW WEST. 近 RCH 醫院地大，四睡房另有土庫，價七禺餘。
- ▲雲東區近學校，巴士站 VAN.SPECIAL 價十二萬餘，三房樓上，土庫可出租
- ▲列治文區入息屋，現租六百五十元，價九萬餘。LOT.90x100. GRANRILLE/NO.2.

PARK Georgia REALTY

林文達 PETER LIM

住宅：277-7468

公司：437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM

直接傳呼：680-7136

▲列治文區孖屋急賣

九年新，地大 80x120，可分四單位出租，全新地毡，租金一千八百元。

△近京士威靚屋

搶手靚屋，三睡房，土庫完成，勿錯過，急售，九萬餘，歡迎還價。

△域多利街中心區

兩睡房靚屋，土庫完成，近學校及交通便。減價售八萬餘

△列治文區

孖屋一邊，上下層，四睡房地點一流，幽靜，近商店學校，交通便，六年新，價八万四千。

△全新列治文城市屋

近市中心 No.3 路及 GARDER CITY 共十一座，每單位面積大約一千八百平方呎，有四睡房，價十一萬九千，請勿走寶。歡迎還價，逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近 LANGARA 學校區

靚屋，正層兩睡房，土庫兩睡房，地49.1/2x108，鄰居高尚溫和，售價十萬餘。

謝大鈞 F.R.I;R.I. [B.C.] GARY TSE

GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

新屋

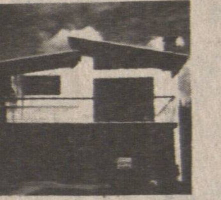
五間（可用舊屋交換）價由十四万八起

1. 四四一二 QUEREC 近緬街土庫齊
2. 五七五五金孖素近域多利街，
3. 乃街近51.街兩間十四万九

▲3176 E.27th 卅三乘一二一兩房土庫廳房厨浴厠八禺四千九。

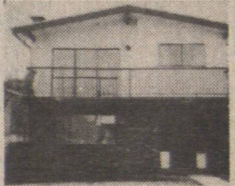
商業樓

- ▲喜士定東商場一座四舖位一分息百四十万•
- ▲LADNER 埠心五舖位樓上寫字間單邊全部租出 $295.000.00
- ▲京士威商業樓一座隔鄰麥當奴快餐店樓下餐館士多舖樓上四住宅年收三万五，開價廿九万七
- ▲TSAWASSEN 旺中西餐館百廿座位有酒牌，一流設備，開價十二万元。
- ▲華埠緬街223號商業樓翻新華麗，年收四万元。
- ▲百老滙東靚西餐館日做三百多合夫婦經營抌長七万餘可還價
- ▲緬近27.街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東折夥急售三禺五。



4412 QUEBEC ST. 近緬28.街新屋十六禺二。

6731,6721 KNIGHT ST. 新屋開價十四万九。



6929 KNIGHT. 三睡房土庫兩睡房四年新千三尺，十四万餘。

3314 VENABLES. 三睡房土庫有廳房，厨浴厠33X110八万餘

3176 E 27. TH 兩睡房土庫齊備 $84,900.

54街近域多利 33x133 八年新，保養好，六睡房，十四万餘。

華埠緬街 223 號商業樓翻新華麗，年收四禺元 $369,000.

5755 Commercial Dr. 新屋十五万九。

買賣房屋生意有困難？

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG 張冠龍

住家 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

最佳拍擋 爲您解決問題

ERIC TAI 伍揚聲

住家 263-9345
PAGER: 682-0511 #4527

想揾旺舖，請注意！

琴磨素夾十二街街角旺地點交通繁忙，現爲濕仔花舖繼續發展或轉做其他行業大有可爲，只叫價萬餘元，先到先得。

PARK Georgia REALTY

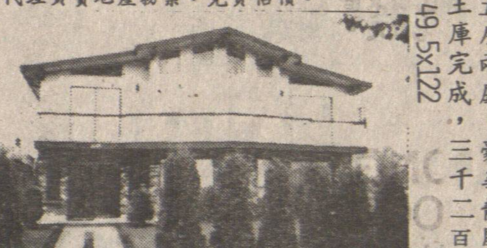
PHILIP CHEUNG 菲立張

公司：261-7275

AMY CHEUNG 張太

住家：325-9670

精通台山，客語，國語，廣州等方言
代理買賣地產物業．免費估價．



每逢星期日下午三時至五時開放 4649 ROSS ST. VAN. 五房兩廳，豪華靚屋，土庫完成，三千二百尺，49.5x122

東區一房栢文，有銀期接供，只售四萬餘，首期三千。

4605 INVERNESS 45尺，濶地，只售九萬餘，有價講。

西區 1460 W.40TH.，四千餘尺，六房二廳，有冷氣設備。

兩房栢文，只售五萬餘元。

城市屋三房土庫完成，投資或自住均可，#61-3429 E.49. 七萬餘

7664 KNIGHT ST. 十一萬九，樓上三房，土庫完成兩房一廳。

三層屋，土庫收租四百元，正層有三房，勿失良機，九萬餘 4955 SPENCER.

2730 E.54TH. 52尺濶地 保養新，勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH RD. COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
Bus. 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
PAGER 680-7273
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

1. △通國，客，粵，滬語，免費估價，詳答疑問。
2. △敝公司每週印發全加最新資料，俾便參考
3. △移民投資，商業或樓宇賣買，請來電查詢
4. △ PORT MOODY COLLEGE PARK 超級市場，83年淨入五萬餘，售十三萬。
5. △本拿比7337 STRIDE 濱水小池花園堅屋，售八萬餘。

ALEX LAM 林念強

住家：433·0064
直接傳話機 680-7328

HEDDY WONG 黃玉清

住家：526·1406
傳話機 680-7338

AMY LAU 劉穎茵

住家：299·5264
直接傳話機 680·7332

GRACE & JOHN SHUM 沈慶俊及沈太

住家：327·5636
直接傳話機可有中文 667·0313

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4
電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通
台山・客語・國語
中山・廣州等方言

物業免費估價
代理買賣地產

- ▲業主志在放手，勿失機會買平屋，千餘平方尺，60x130，開價只八万一千，請電楊小姐，254·4513 中文傳呼，667·0936•
- ▲467東6街，月入千元，栢文地，九万餘•
- ▲高骨林地大，五房，交通方便，急賣，七万餘•
- ▲12.街近域多利，整潔上下完成，十万餘•
- ▲三一二五東20.街，四房區好，方便，九万餘•
- ▲近唐人街，一四九〇 ADANAC 四房，雙窗，新屋頂，七万餘•
- △6250-52 甘比街近西46街孖屋，66X149 每邊八百尺，開價廿四萬余。
- △六四八靚屋 GIRARD 近 LOUGHEE MALL 勿失良機。
- △二〇六九東百老滙吉屋好地區價十一萬余。
- △1955 HARO 花園大廳七一組收入好減至四百九十萬
- ▲3594 WELWYN 標準地，首次買屋者佳音，減價八万餘
- ▲BURNABY LAKE 區，11.年新三房兩廳複式豪華靚屋，地區高尚，風景優美，地96X106，開價十五萬餘•
- △南本拿比30年合法獨立三單位孖屋，月收千四百，投資良機，只開價十四萬五千。
- △列治文高尚新區，兩年新複式五睡房靚屋，只開價十五萬四千九。電 AMY HEDDY 或 ALEX
- △北本拿比三睡房土庫完成二房一廳，交通便，標準地，十萬五千。
- △域多利夾27好區靚屋千四尺三房土庫完成，價十五萬九千。
- △京士威北面近 SLOGAN 有三房二廳全土庫，用料上乘，千余尺，價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY 。
- △卅街近乃街，標準地，開價八萬九，請電林念强。
- ▲蘭菲區，交通便，整潔兩睡房，土庫完成，地濶，價九万九，電黃玉清•
- △域多利旺區意大利薄餅店出讓，外賣堂食兼送外賣生意好價三萬余。
- △域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成，地濶取價十一萬五，請電黃玉清或林念強。
- △素里區豪華別墅一座，佔地1.22畝，裝修華麗堂煌
- △地大兩層共五睡房，開價十三萬余。
- △44街近域多利街正層兩睡房，樓上兩房，現租三百，開價十萬余。電林念強

美耳鳴學會認爲

耳鳴顯示身體毛病

全美每十個人至少一人患此症

【合衆國際社密蘇里州．堪薩斯市八日電】數百萬人所患的耳鳴，可能是身體某部分健康出現危機的警鐘。

數百萬成人都出現過耳鳴，但實際上當時外界並沒有聲音。

耳鳴時可能聽到尖叫聲、哨子聲、卡嗒聲、爆破聲、低鳴聲和嗚嗚聲，甚至是高音聲響。聲音有強有弱，可能持續不斷，也可能斷斷續續，大多是患者一人聽到，但有時據說別人也會聽見。

不管怎樣，美國耳鳴協會及其他類似組織說，這種聲音確實在耳邊縈繞不休，美國每十人中，至少一人患耳鳴。

耳鳴協會說，耳鳴是個警告，表示身體很多方面可能出現問題，它稱之為「人類第三大苦惱事」。（第一、二位分別是不能解除的嚴重疼痛和不能解除的嚴重眩暈）。

耳鳴起因數不勝數，就好像疼痛有多種原因一樣。大部分病例中，耳鳴常導致失聽。

耳鳴最普遍成因之一，是患者突然聽到巨響，如槍響、鏈鋸聲、搖擺音樂、爆炸聲等。腦袋捱了一拳亦會出現耳鳴。

電視台需求量大 古老影片無價寶

收藏品價值論億美元

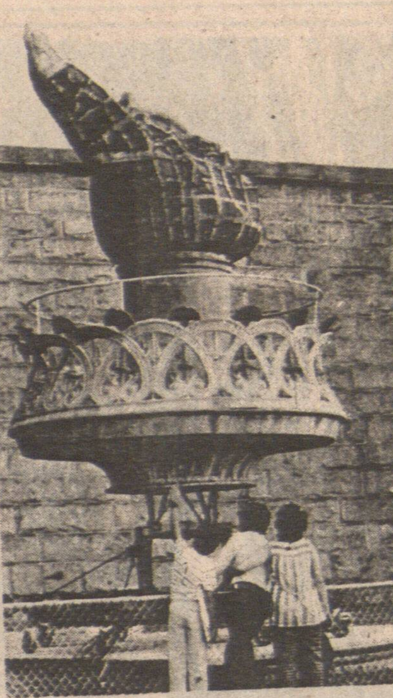
【合衆社荷里活八日電】地球上最有價值的商品不是黃金或鈾，而是古老殘片。

卡頓製片及發行公司主席費爾娜的信條便是這樣，他擁有四千齣舊片，大部分是怪獸片、戰爭片、歷險片及叢林敘事片。

費爾娜稱，舊片是最具價值的商品。他的收藏品達一億三千萬美元。但他表示，那些大影片公司的收藏品價值都超過十億美元。

費爾娜說，舊影片是獨立電視的支柱，而這些電影是永恒的，因爲它紀錄了一個時期的歷史，美國、歐洲、亞洲及南美洲對這些影片的需求都保持不變。

費爾娜由一九六二年起便購買便宜的舊片，他估計業務會因電視台增多而發展，現時已有二百五十間電視台，估計到本世紀末，共有一千間，這是居民都需要舊有影片。



自由神火炬 參觀紐約自由島的遊客，九月七日觀看自由神像的火炬。著名的自由神進行重大的重建工程時火炬被拆下來，換成新的火炬。（合衆國際社）

南朝鮮通令各食肆禁售狗肉蛇羹禾蟲

據稱目的是「改善民族形象」

【漢城八日電】衛生社會部說，從星期六開始，南朝鮮大多數餐館將不再供應狗肉，蛇羹和禾蟲或其他「古怪」食物。

早些時候宣佈，這項禁令即將生效。有關官員稱這些食品令人產生「反胃的感覺」。據說，這些措施在於改善民族形象，清除一些外國人認為有冒犯性的大衆菜譜。

但是，這項行動並非廣受歡迎。很多朝鮮人認為這些食品可以滋陰壯陽。有人推測，這項禁令只能促使某些食肆偷偷摸摸供應這些食品。

衛生社會部的公告說，邊遠省份的餐館允許供應這些食品。

英國小王子 二歲大的威廉王子，星期五在阿伯丁機場登機飛回倫敦時，比他父親查爾斯王子捷足先登，爬上飛機舷梯。他們父子二人結束皇室一家一年一度在蘇格蘭度假，返回倫敦，與戴安娜王妃團聚。戴安娜王妃已於本星期初返回倫敦。

米高積遜演唱鬧官司 控告會計師「食水深」

【合衆國際社洛杉磯八日電】歌唱家杰梅尼．積遜七日在洛杉磯最高法院提出訴狀，控告為積遜兄弟歌唱團部署「勝利巡迴演唱」事宜的會計師過份抽取服務費用，要求至少退回二百萬美元給歌唱團。

訴狀中的被告為「謀得利會計師行」的弗萊德．謀得利和「積遜娛樂公司」，後者是單為「勝利巡迴演唱」而組織起來的。積遜歌唱團的律師約翰．拉夫利要求高院頒發禁制令，禁止被告再收受任何同歌唱團有關的款項。該案延期到十日審訊。

拉夫利控告謀得利用欺詐手段向歌唱團收取一百二十萬元酬金。謀得利辯論他同積遜兄弟訂有協議，在巡迴演唱中可以分享收益的百分之五作為酬勞。

拉夫利說，關於由會計師行抽取百分之五的酬金這一點，並沒有取得杰梅尼．積遜和米高．積遜的同意。

威尼斯電影節最佳女角 法國女演員帕斯科爾．奧熱爾以《圓月之夜》一片的表演獲得今屆的威尼斯電影節最佳女主角獎。（合衆國際社）

兩人分住樓上樓下 同時入浴發生意外

樓上男子浴畢跌倒 撞穿地板傷樓下人

【合衆國際社加利福尼亞州．威斯敏斯特八日電】吉哈德．許斯勒和差萊．沙利文，都永遠不會忘記六日晚上發生的事。

兩人同住一座樓房。許斯勒住在地下，沙利文住在樓上。

六日晚上，兩人同時走入浴室，分別在樓的上下進行淋浴。

正當沙利文淋完浴準備步出浴室的時候，不料足下一滑，體重二百十磅的他跌倒在地上。更加料不到這幅地板過於腐朽而斷裂，竟然讓沙利文身體插進裂縫，並且整塊鬆脫搖搖欲墜。

可苦了這在樓下淋浴的許斯勒。吊在半空中的沙利文，他的一隻腳正好對着許斯勒的頭。一腳踩下來，把許斯勒擊得暈了過去，被送入醫院急救。

許斯勒說：「這件事簡直使人不會相信。我被擊到昏迷達半小時。」人們首先救許斯勒。

至於沙利文，他的插在地板上的雙腿需要三個人去拉，才能拉上地板。他受傷的是膝蓋，也需要送醫院治療，幸而包紮後就能出院。

新新
珠寶金行
溫哥華緬街 547 號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

珠寶翠鑽　千足黃金
各國金幣　純正白金
貨真價實　歡迎選購

DORSET COLLEGE
（卽前本拿比政府中學）
轉校學生注意　學費由$1.110.起
環境優良　設備完備　交通方便
招收英文班，10，11，12及大學一年班
中國學生請到廣州市廿七中學內，中國廣州海外（加拿大）自費留學生諮詢中心報名。
歡迎各國學生，轉校學生及家長到本校查詢。
有專人解答及協助有關84年九月及85年入學手續，轉校 VISA，學生簽證及 TRANSFER CREDIT
校址：250 WILLINGDON AVE.BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話：291-8686

各種地氈地布
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price.
适合住家，写字楼，餐廳及團体用，大宗選择，包按装
我们備有各色地毡适合你的需求，请来参观，另有特价地布出售，我们有许多满意的华人顾客（这是友谊的商店）。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

金星宮殿彩屋
金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
3699 MAIN ST. VANCOUVER, B. C. CANADA.
．裝修設計酒樓，餐館承製宮殿裝飾藝術。
龍鳳雙喜，壁畫，圓拱門，九龍壁，橫枋，龍柱，藝術屏風，龍鳳天花板等。
常備現貨，歡迎參觀，選購或來函訂造。
．送禮鏡屏，掛畫。
．接畫招牌，廣告，車身，玻璃門窗。
電話：（六〇四）八七二．八七三二　三二四．四四八九

美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

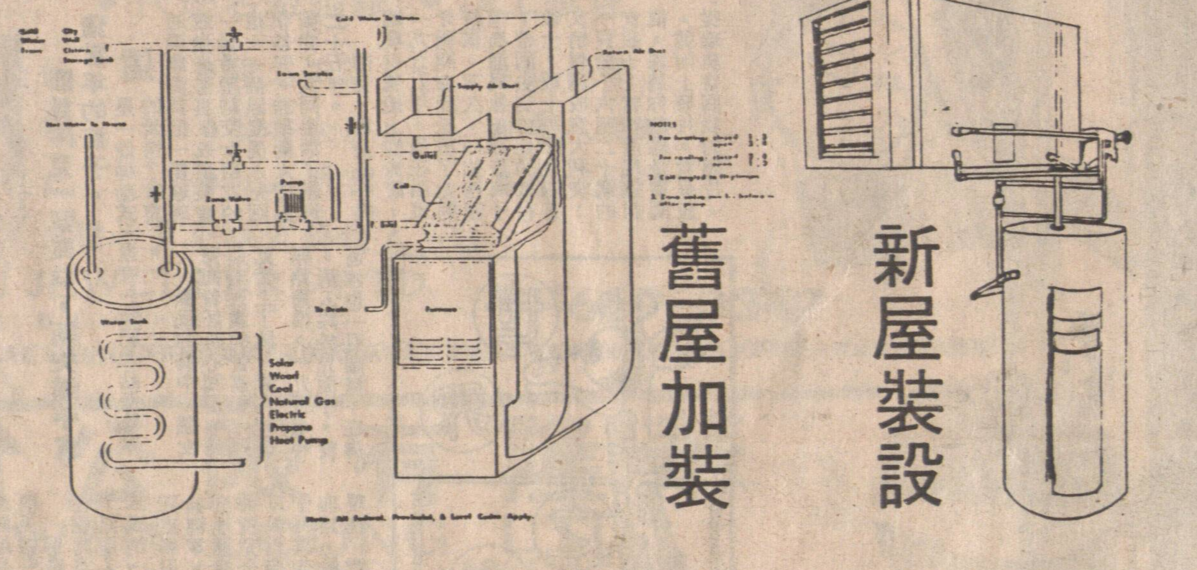
華埠獨家總代理
歷史性的貢獻！革命性的創造！
hydrocoil 海中閣牌
海中閣牌
水力冷暖氣機

經過專家多年研究，綜合暖爐及水HEAT的一切優點，達成另一種最新產品（水力冷暖氣機），裝設此系統備有下列多種優點：

1. 可節省煤氣費用百分之四十以上。
2. 室內長期保持舒適溫度。
3. 冬季充暖氣，夏季充冷氣。
4. 無暖爐空氣乾燥之缺點。
5. 廿年保養，可申請政府津貼。
6. 合符政府規格，有C.S.A. 証明．
7. 裝設費可以分期付款。
8. 新舊屋裝設，同樣理想。

新屋安裝費用 $ 3,099.00
新屋裝設費用比水 Heat平，優點比水Heat多
舊屋加裝費用 $ 1,699.00
舊屋加裝費用可在煤氣費用單處省回。

此冷暖氣機會經得到最佳能源節省發明獎
此冷暖氣機會在1984年P.N.E. 展覽，歡迎參觀
此冷暖氣機會在收音機及電視台介紹
本公司常備錄映片介紹此冷暖氣機的研究及生產過程



溫哥華 華埠首創第一家現成新屋圖則供應中心
＊承建新屋商厦＊裝修大小工程 ＊代客工程管理
＊介紹理想屋地 ＊入則改則申請＊批發零售材料
批發零售名廠
●HARDING 地氈 ●ARMSTRONG 地膠
●AMES 磁磚 ●CRESTWOOD 櫥櫃
● Esso ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板
本公司的信譽，貴客們的保障。

歡迎來電或駕臨詢問
美藝房屋設計中心 文忠裝修建築公司
ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
756 E. HASTINGS ST. VAN. B. C. Tel: 253-5696, 253-5616 (國、粵、英語)

美教授窮遊西安記

·蕭沱·

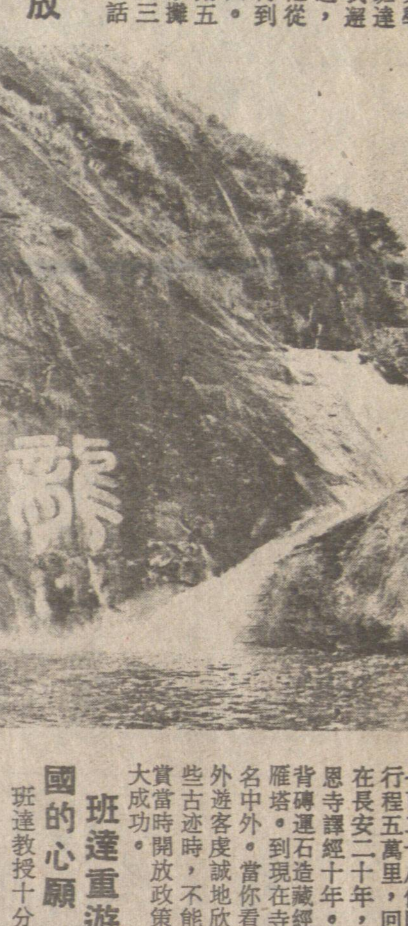
旅行樂

美國科羅拉多大學建築學教授班達，和我邂逅相遇，同車從西安到上海。他從北京到洛陽、西安，再到杭州，然後經上海回國。他只背一個小背包，用五百美金，住小店，吃小攤上的飲食，「窮遊中國三周」，並且，一句中國話也不會說。

贊揚中國開放政策

我們睡的是火車臥鋪的中鋪，二十八個小時旅程，無所不談。他讚美中國悠久的文化；說毛澤東統一中國有功；里根很糟糕，很難再當總統了；美共前主席福斯特採取適中的政策是正確的。火車行進中，他看見農民在田裏勞動，說「我們却睡在臥鋪上」，還有些不安似的。他的愛人在日本等他。中國的包子很好吃。他最喜歡中國的古建築。他還認爲：中國現在的政策是Open，是完全正確的。他讚賞中國的開放政策，不僅是從當前的形勢看，還是和長安的興盛繁榮有聯系。漢、唐時，長安是世界上東方最大的都市，「大道通長安」。它是絲綢之路的起點。實際上，這條路就是開放之路。不開放，怎麼會從公元前二世紀綿延到九世紀之久，始終不斷呢！從中亞、西亞到地中海東岸，和三百多個國家和地區有交往，有大批外國使節、商人、留學生、學問僧、求法僧冒生命危險而來，如果不實行開放政策，這種盛世絕不會出現的。

彭澤縣龍宮洞中的「定海神針」。 藍靖中攝



秀峯寺的龍潭。 藍靖中攝

漢武帝主張開放，有西域使者到長安，他親自召見，並且對大宛的千里馬、條枝國（今敍利亞一帶）的雜技魔術有興趣，還繼續派人出訪。唐太宗提倡學習波斯的馬球運動，推動宮廷和達官貴人打馬球。在章懷太子墓發現的壁畫《馬球圖》，就是鐵證。

鴻臚寺即禮賓司

爲了開放，還有一系列的措施。大明宮麟德殿是皇帝接見、宴請外賓的地方。漢時設鴻臚寺，唐一度叫司賓寺。它專門管理對外事務。典客署、禮賓院是接待西域各國人士的地方，還有譯官。漢時，在西國各國有譯長、譯使。長安藁街設有接待外國人的宅邸。

當時，對外賓的接待是廣泛的，並有具體安排：留學生到國子監；作生意的，有繁榮的市場。在長安西市有衣、藥、絹、秤、書、麩、帛等行業。還有爲大商人存錢的櫃坊，有專賣穿錢繩的小販。外商也很活躍。波斯（今伊朗）商人遍布長安。有的做珠寶生意，有的開旅館，供波斯人居住，還開食品店。

天竺（今印度）高僧鳩摩羅什，在後秦弘始三年（公元四〇一年），到草堂寺講譯佛經，有修道的沙門一千多人聽講。他成爲中國佛教三大譯經家之一。他死在中國。遺骨葬在塔內，塔名「姚秦三藏法師鳩摩羅什舍利塔」。白大理石塔，八面十三層，不僅是這位佛經傳播者的千年標幟，塔面雕花佛像也有藝術價值。八寶玉石塔仍然受人欣賞。

中西互通商品

由於往返不斷，商業發達，西方的葡萄、苜蓿、石榴、黃瓜、菠菜、蠶豆、核桃、芝蔴，先後傳來，在中國生根、結果，直至今天。

當時的開放，並不只是在政治、經濟方面，在意識形態方面，長安是各種宗教的要地。佛教在唐代極盛，長安成爲中心，造寺院，翻譯經典，吸引了大批的僧尼。

開放的宗教政策

青龍寺是日本密宗的祖庭，空海和尚的事迹受到中日兩國人民的景仰。香積寺是淨土宗的中心，到現在，日本淨土宗仍然是一大教派。化覺巷清真大寺創建在唐玄宗天寶元年（公元七四二年），現在佔地一萬二千多平方米。它是世界穆斯林國家中，最宏大的建築之一，是中西文化交流的結晶。慈恩寺是唐代最大的佛教寺院。玄奘西遊十七年，經過一百二十八個國家，行程五萬里，回國後，在長安二十年，在慈恩寺譯經十年。他還背磚運石造藏經的大雁塔。到現在寺塔馳名中外。當你看見中外遊客虔誠地欣賞這些古迹時，不能不讚賞當時開放政策的巨大成功。

班達重遊中國的心願

班達教授十分景仰中國古代的歷史，在同車中，一位上海師院的教師帶領學生，到西安進行古籍研究的考察。他恨自己不會漢語，否則，會向那位教師學習中國歷史。他特地走到學生的車廂談他的旅遊觀感，還寫筆記。他感冒了，乘務員請醫生爲他診治。同車人請他吃西瓜、番茄、包子。他聽見一個女娃娃唱《排排坐，吃果果》。他說，這是最好聽的兒歌。他表示下次再來中國，一定學會一些漢語。

七月六日二十三點零五分，我們在上海北站分手。他深情地說：「中國人是善良的，中國的歷史是偉大的，他永遠不會忘記這次的旅行」。他打着手勢說：「中國的未來是無可限量的。」在人羣中，又是一個人走向車站，奔另一個中國古都——杭州去了。

江西的龍宮和名剎

李靜荷

山川攬勝

地下宮殿龍宮洞

素聞廬山雲霧變幻莫測，形態萬千。第三天清晨，我們正要告別下山，却細雨霏霏，濃霧鎖山。我們的專車沿山南公路下山，常給濃霧擋道，遠近峯巒時隱時現於雲霧中。

汽車從山下往西行至九江市，復由九江向東行至彭澤縣，中午時分抵達近年新發現的龍宮洞風景區。龍宮洞座落在彭澤縣西南的烏龍山麓，是廬山風景旅遊區的一個組成部分，自一九七九年開放以來，以其獨特的景緻吸引了廣大旅遊者，至今已接待了國內外遊客一百四十萬人次。龍宮洞風景區共有十三個岩洞，洞洞相連，又洞洞相通，目前只開發了龍宮洞及玉壺洞。龍宮洞是一座天然山底溶洞，洞長二千七百米，我們穿過山石壘成的龍門進入洞內，頓覺涼氣侵人，恒溫十八度，洞道先狹窄，後漸見開闊，窄處僅容一人，寬處可宴開百席，洞上洞下許許多多溶岩自然形成的景致，造型奇異，有高敞軒昂的「水晶宮」、頂天立地的「定海神針」、有直插蒼穹的「金鐘寶塔」，氣派宏大，動人心魄，好一個地下宮殿。形像生動，維妙維肖的游龍、海鳥、海龜、海獅、蓮池、龍船等等奇觀，令人目不暇接，我不禁暗暗驚嘆造物的神奇。據說此洞形成於一百萬年前，現洞體仍在發育中，就以那「金鐘寶塔」來說，正以每百年長一、二厘米的速度在向上長。曾有人提出疑問：「洞體是否穩固？」經專家們鑒定，洞體雖然仍在發育中，但異常堅固可靠。我們在洞內參觀遊覽有一種安全感和神祕感。

我們走出龍宮洞後洞，洞口有一條石徑與玉壺洞相接，玉壺洞由水、旱兩洞組成，先是旱洞，後爲水洞，可通舟楫，人們泛舟遊洞，舉目溶洞上下，見有大量的石乳、石幔、石筍、石花，形象生動。

在主人的精心安排下，我們續後參觀遊覽了江西的名勝石鐘山、白鹿洞書院及秀峯山。這都是歷史悠久的名勝之地，但各具風姿，各有特色。

鐘山廣寒宮

石鐘山在湖口縣雙鐘鎮，南山爲上石鐘山、北山爲下石鐘山，兩山對峙，矗立鄱陽湖與長江交匯處的南岸，地勢險要，號稱「江湖鎖鑰」，古來即爲兵家必爭之地。其石下鐘山最負盛名，歷代名人留下許多千古名篇及遺迹，山上奇石突兀、殿閣玲瓏，四廊曲院，山下穴隙縱橫，浪拍石穴，聲若洪鐘，石鐘山以此得名。登臨其間，彷佛置身廣寒宮。石鐘山起源於四千多年前，在古代著作「禹貢」中即有關於大禹鑿石鐘山的記載，自漢代起歷代屢有建築，現在仍保存有懷蘇亭、船廳、太平遺壘、太平樓、梅花廳及魏徵手書石刻，蘇東坡泛舟處等三十多處名勝。三國時，周瑜嘗練兵於鄱陽湖邊，太平天國軍駐守石鐘山達五年之久，蘇東坡曾三上三下石鐘山，考察石鐘山得名的由來，寫成著名的《石鐘山記》，認爲石鐘山乃由水晶洞發出的洪量聲音得名，我們站在「船廳」遙望，羣峯競秀，長江與鄱陽湖之水，清濁分明，浩浩淼淼，教人曠懷頓開。

白鹿洞書院

座落在星子縣的白鹿洞書院，曾是我國古代的最高學府，與睢陽、石鼓、岳鹿同爲我國古代四大書院，朱熹、陸象山等均在此講過學。

白鹿洞書院初爲唐元真年間洛陽人李涉兄弟來此隱居讀書時所建，李氏兄弟養鹿自娛，鹿有靈性，能含錢去市上代主人購紙筆，人稱白鹿先生。至南唐開元年間開始建學，名爲「廬山國學」，北宋拓而大之，置爲書院。院址依山而建，爲參天古樹所蔭庇，山環水繞，環境清幽，院內建有樓台亭閣殿堂三百多間，現在保存有御書閣、明倫堂、聚賢台、禮聖殿等等多座古建築，斗拱飛簷，典型的民族建築風格。「御書閣」過去藏有康熙皇帝的手書「天性達學」，故取名「御書閣」。白鹿洞內陳列一隻明代石雕白鹿，圍着鐵欄柵加以保護。這是一九八二年九月在禮聖殿後出土的文物，鹿作跪坐狀，神情馴善，具有明顯的明代石雕風格，頗值得欣賞。主體建築兩旁各有「靜觀」、「慎思」小庭院一座，內建碑廊，藏碑異常豐富，惜時間無多，無法細細欣賞。

叢林之冠—秀峯寺

秀峯寺座落在鄱陽湖畔的星子縣，前身爲開先寺，居我國五大叢林之冠，山奇水秀，有「廬山之美在山南，山南之美數秀峯」之美譽。秀峯寺始建於南唐，中主李璟少年時曾在此山上築台讀書，李璟即帝位九年即公元九五一年，以讀書台舊基建寺，命名開先寺，取開國先兆之意。現尚存讀書台，台前有紫石雕花欄杆，各式花紋均爲南唐風格。台下有一眼聰明泉及一眼以石鑿成的洗硯池，台上有宋代大書法家手書的碑刻，台下左方有唐代大書家顏真卿手書「大唐中興頌」。在我們的印象中，秀峯寺的碑刻好像特別多，給我印象最深的是唐吳道子用「鐵綫描」畫法繪畫的「觀音大士畫像碑」，碑高丈餘，寬六尺，乃古代雕塑藝術的佳作。寺的周圍刻有歷代名人書刻約七十多處，在「月印龍潭」的月門前立有康熙手書「秀峯寺」及皇太子胤禎手書「洒松雪」石碑各一方，字體豐腴、瀟洒，書藝高超。「漱玉亭」有蘇東坡的「漱玉亭詩」，亭畔龍潭飛瀑，秀石清奇，巨石摩崖鐫刻「龍」、「虎」等大字，氣勢宏大。山上建一「觀瀑亭」，登亭可見當年李白所賦「日照香爐生紫烟，遙看瀑布掛前川，飛流直下三千尺，疑是銀河落九天」的壯美景色。

旅遊

扎伊爾奇趣錄

峽谷急流多

飛機快到非洲中部扎伊爾首都金沙薩時，顛簸得很厲害，窗外在閃着雷電。據說剛果（布）的上空在夏天是經常雷電交加的，好在還不影響着陸，就安下心來了。飛機往下作着陸準備，但見非洲第三大河剛果河波濤洶湧，這在一般的河流裏是極少見的。原來剛果河的流量佔世界第二位，水流是順着階梯式的地形奔湧而下的，通過軟硬不同的岩層，形成許多峽谷、急流和瀑布。這對航運帶來許多不便。

我們站在剛果河的一邊。河裏鱷魚多極，晚上還爬上岸來，傷害沿岸人家。所以，一到傍晚，就不敢在岸邊走了。

* *

整個扎伊爾是綠色的王國，而且因爲時常有雨，闊葉樹的樹葉經常是綠油油的，樹枝洗刷得很乾淨，紋路清晰。比那碗口還粗大的竹叢遍生，不知是自然生態如此呢，還是人工培植的，交叉的竹枝搭成了一條綠色的隧道，把炎熱的陽光隔離在外。

這裏的道路深陷在地面之下，目的也是爲了使地窖冬暖夏涼。

神秘的部落

在覆蓋着植被的森林旁邊或深處，居住着神祕的部落。村落房屋大都是泥磚做牆，乾草蓋頂。爲了通風，往往前後門對開着；或是在屋外四周築一條圈廊，平時就在走廊上活動。

男人是具有至高無上的權力的，他們的打扮雖然並不複雜，但是好像要告訴你，他們是像英雄一樣地活着。這銅脚套與其說是爲了美，不如說是顯示威武。

原始捕魚法

在扎伊爾，有世界上最大的雨林，盡是四十多呎高的大樹。密林深處，河道縱橫，湖海棋布。漁民過河，用的是把大樹截成段後挖出空心來的獨木舟。要通過汽車就用浮台式的渡船。周圍是這樣地靜悄悄，只聽得船聲水聲，因而這花花綠綠的一堆人中，任何一個人的歡聲笑語就似乎響徹雲霄。

河道裏魚兒很多，捕魚的方法在民間多半是用竹篾做成的網，在河中撈取自投漁網的魚；或是在瀑布急灘設下魚網陣，有時也可以大有收穫，捕到銀花花的大魚。然而，正因爲民間捕魚方法尚如此原始，河道裏的游魚多得使你眼饞。

原載《中國旅遊》

扎伊爾土人在河流上以土法捕魚。 《中國旅遊》

玻璃瓶作月老 成就美滿良緣

瑞典厨師意國婦相親相愛

圖爲阿克一家四口，兩夫婦手拿着當年的瓶子。

這是一段神話式的愛情？寂寞的瑞典海員把一隻玻璃瓶拋進海裏，瓶裏裝着一封希望結交女朋友的信。一個黑髮美人兒回報佳音。結果兩人成爲美眷，共同生活了超過二十五年。

阿克．韋金是一艘瑞典遊覽船上的廚師，一九五五年，他在西班牙對開海面送出了他的情信。不久，一位西西里島漁民檢起這隻瓶子，帶回去交給他的鄉村教士，教士將阿克的英文情信譯成意大利文：「只給十六至二十歲的女孩子！當你發現這封信，請將你的地址寄回，並附上照片。我保證從瑞典寄回我的照片，還有一份紀念品送給你。」

漁民的其中一個女兒抱着好奇心回信。她是十五歲的寶蓮娜。阿克愛上了她，兩人於是開始通信。一九五七年，兩人終於見面了，寶蓮娜也一見鍾情。在海上再度過一段寂寞日子後，阿克故地重遊，向寶蓮娜求婚。這個大喜若狂的少女接受了。

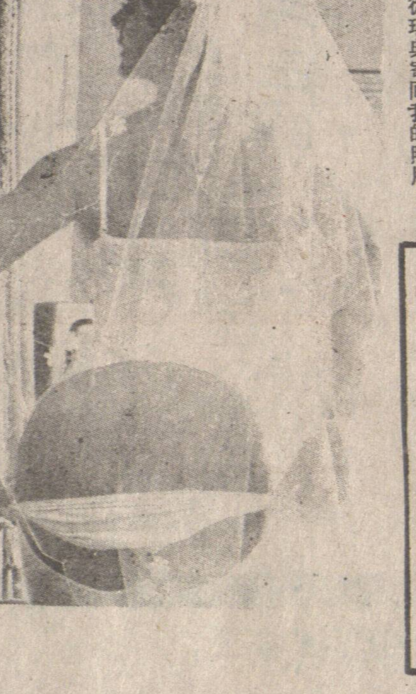
一九五八年十月，阿克改奉天主教，在西拉庫沙舉行婚禮，引起了傳播界旋風式一般的注意。婚禮之熱鬧，眞是萬人空巷。這成爲了意大利、瑞典兩國當年最受人注意的婚禮。今天，這對夫婦仍保存當年的剪報以及那隻很有紀念價值的瓶子。

婚後第二天，兩人前往瑞典，這個十八歲新娘子還是第一次出門，當火車越是接近阿克的家鄉艾克斯韋爾，寶蓮娜越是有一種「近鄉情更怯」的感覺。

新婚夫婦的愛巢築在離阿克父母家不遠處，但是，像每一段神話式愛情一樣，好事多磨。阿克奉召入伍，參加瑞典海軍。幸喜，寶蓮娜發現惡家姑的故事對她來說完全不確。阿克的母親對這個意大利女孩子呵護備至，教她說瑞典語，教她煑瑞典菜。現在，寶蓮娜可以煑得一頓正宗的瑞典菜，講瑞典語時完全沒有意大利口音。

結婚一年，第一個女兒出世。三年後，又生下一女。寶蓮娜雖然說她現在感到自己是瑞典人，又是西西里人，但她仍懷念西西里島小鎮甜蜜溫馨的生活。她說，瑞典人生活水平這麼高，人們很少互相關心。人們變得孤獨，不敢求人幫助。寶蓮娜每年回娘家一次，她的一些姊妹也來瑞典探望她。

現在，結婚二十五年了，兩人仍相親相愛。當阿克退休的時候，他倆準備在兩個國家來往居住，倘寶蓮娜思鄉病發作，她嘗試一種簡單治療方面：「我就唱歌把時間打發掉。」



碧姬的新婚夫婦是個影相發燒友，他把洞房花燭夜每一刻都拍下來，相當珍貴。

世界之大

皰疹病毒感染 危害愛茲病者

芝加哥消息：專家說，皰疹病毒看來對愛茲病起着重要作用，亦是引致愛茲病患者死亡的主要原因。

糧食和藥物管理局奎南醫生說，在對三十四個愛茲病人的研究中，發現他們都感染至少一種皰疹病毒。

人類皰疹病毒有五種：皰疹一型，可引致唇皰疹；皰疹二型，一種傳染性病；水痘帶狀皰疹，可引致水痘；艾泊斯坦——巴爾病毒，引起單核血球病的原因，及巨細胞病毒，它通常對成人產生很小或沒有產生作用。

奎南說，當愛茲病人接觸其中一種病毒，或身體失了抵抗力而舊病復發時，病情會是很嚴重的。

雖然病毒存在於大多數人身上，但它們通常受到健康免疫系統的壓制，在愛茲病人身上，由於免疫系統不再產生作用，因而病毒佔了上風。

奎南說，皰疹病毒感染在愛茲病人身上的發生率頗高，特別是艾泊斯坦——巴爾病毒和巨細胞病毒，使專家相信病毒和愛茲病病因有相互作用。

奎南說，病毒亦可能是促使愛茲病發展的一個因素，使病人在接觸愛茲病毒後，染上愛茲病。（合衆社）

球拍擲觀衆 球星被罰款

澳洲網球明星卡什昨天被罰款二千美元，因爲他在美國公開網球冠軍賽準決賽中敗於倫德爾後，把球拍擲向觀衆席裡。

十九歲的卡什曾有過幾次因在球場行爲不檢被罰款。

「爹哋，我終於有一科唔係得零分嘅，嗰科係唱歌。」

高高在上

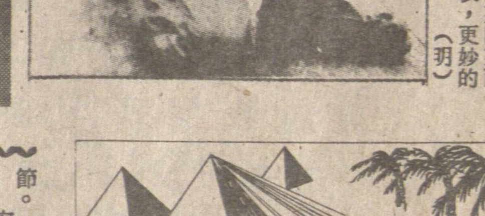
羅杰．紐曼是美國阿利桑那州一位遊樂場經理，他找到了巡視場地的理想辦法：坐在一輛高二米二的自製單車的墊上。高高在上，他可以監視不法之徒的破壞活動或任何麻煩。這輛單車還另有妙用，就是洗車和修補屋頂的瓦片。

紐曼小時候就夢想擁有一輛當地最高、最出類拔萃的單車，現在實現了，單車的零件是從廢鐵場撿回來的。他還經常騎着它到鄰近市鎮，大出風頭。（石）

二〇〇〇年軍裝

科技日新月異，今天，已經有人設計二〇〇〇年的步兵裝備了。這是英國斯西康武器公司設計的。這包括個人武器系統和有空氣調節的避彈衣，更妙的是，這套裝備，像變色龍一樣，能夠依照周圍環境而改變顏色。（羽）

埃及說書仍然流傳



和中國的說書評彈相像，埃及也有說書藝術，在今天都市、鄉下，均仍博得廣大聽衆的激賞。

特別在舉行各種祭典的夜晚，當地的咖啡館（如中國的茶館）就會禮聘有名的說書者爲客人們說書。這些說書人，往往擇座於店內的較高處，手扶著類似七弦琴的樂器，準備爲客人們講述故事的情節。

客人們亦各自選擇舒適的座位就坐，一邊啜飲所點的飲料，一邊聚精會神地聆聽故事的演變與發展。

在樂聲伴奏的講述聲中，他們漸漸沉醉於故事中，霎那間，彷彿自己亦身歷其境，變成個中的主角。

埃及說書人挑動觀衆心弦的故事大都取自「天方夜譚」或一些愛情俠義故事。爲了刺激聽衆，說者常把故事背景選擇遙遠的場所，或遙遠的過去，好產生任何不可思議的故事。

故事的主人翁常是貧困的人，每當陷於絕境時，故事情節便會急轉直下，巧妙地爲主角無意中發現財寶，或遇上貴人神仙打救。類似情節，「天方夜譚」是最爲常見的。

故事中有描寫在道德上男女犯錯的事情，但此類傷風敗俗的穢行，幾乎全都難逃刑罰的厄運。善惡到頭終有報，明確的道德標準通過講故事而教化聽衆。

在「天方夜譚」的故事裏面，有許多地方以真實的手法去描寫中世紀埃及人的都市生活，富有機智與幽默感的軼事，令到今天的埃及民衆仍然非常樂意地傾聽自己祖先的故事。

有人形容任何學者的著作，都無法像「天方夜譚」般將當時埃及人的生活情況描寫如此栩栩如生。

例如全國性的祭典，以及沿用至今的結婚儀式，慶祝生育、嬰兒誕生第七夜慶祝儀式與嬰兒避邪祭典等儀節，皆有正確而具體的描述，進而發展成爲社會生活狀況的記述。

作者最喜歡撰述的，是快樂處世的各種妙方，如何從事休閒活動、娛樂，常使用的樂器，以及在各種場所流行的歌謠等。

今天埃及人的生活與過去的分別並不太大

珍大飯店」，虧蝕了一大筆，單是賠

「甄珍大飯店」官司糾紛，已花去四

在旁的甄珍，忍不住揷咀道：「他呀，是名符其實的敗家仔。」

現他在日本創辦同類型專門訓練有演戲潛質的青年，他對電影那股熱誠，

期建成，但甄珍對台灣電影圈的貢獻是不用懷疑。

人民日報要求更嚴厲地打擊刑事犯罪活動

（中國新聞社北京九月十三日電）黑龍江省哈爾濱市公安機關最近破獲一個重大流竄盜竊集團，九十多名集團成員已被捕獲歸案，繳獲贓款五萬多元和價值二萬多元的贓物。「人民日報」今天在報導這則消息的同時，發表評論員文章指出，這件事再次說明，堅持不懈地把打擊嚴重刑事犯罪份子的鬥爭引向深入，深挖隱藏的流竄的、在逃的犯罪份子，是爭取社會治安進一步好轉的重大步驟。

文章說，經過全國開展嚴厲打擊嚴重刑事犯罪份子的鬥爭，刑事案件發案率下降，社會治安明顯好轉。文章指出，前一時期主要是打擊浮在面上的犯罪份子，對隱藏較深的、流竄作案在逃的犯罪份子打擊不夠。

文章提出，深入開展嚴厲打擊嚴重刑事犯罪的鬥爭，必須繼續堅定不移地貫徹執行依法「從重從快」的方針。文章說，只要我們戒驕戒躁，再接再厲，把工作做得更深入、更細緻，嚴格執行法律和政策，争取在社會治安根本好轉的任務就一定會勝利實現。

北京秋服流行西裝

（北京訊）剛一入秋，北京的街頭巷尾身着西服的青年男女就明顯增多，而一向流行的衣領緊扣，四方衣兜的中山裝漸被視爲呆板，單調而爲人們所冷落。

不但青年喜穿西服，一些年紀較大的工人，農民，教師也以穿西服爲時髦。一些單位在節日來臨之際，還專爲職員做西服。

北京的王府井百貨大樓，每天都可以賣出近三百套毛料，化纖西裝。甚至一百元以上一套的高檔毛料西裝的銷路也很好。今年一至八月北京的一流服裝店高檔毛料男西裝的銷量比去年同期增長兩倍多。

一位就要做新郎的青年選擇了一套墨綠色西裝準備在舉行婚禮的時候穿。他說，以前結婚穿中山裝，現在時髦西裝了。

爲滿足市場需要，各服裝廠紛紛趕製新西服。人民服裝廠的廠長說，今年下半年他們計劃把西服的產量增加到二萬八千套。

中國國慶閱兵實況將由衛星轉播世界

（香港十三日專電）北京消息：記者從有關方面獲悉，今年十月一日國慶節，北京舉行的盛大閱兵和群衆遊行的實況，將由中央電視台在現場通過衛星向全世界播送。中國國際廣播電台（呼號北京電台）將用英語向全國及北美地區作現場廣播。中央電視台和中央人民廣播電台同時在現場向全國各地作實況廣播。

圖片說明：㈠家用電器是暢銷的商品；㈡顧客在商業中心選購摩托車；㈢商業中心的飛利浦有限公司電器陳列室；

深圳經濟特區，日漸興旺、繁榮。各行各業現趨向多樣化、現代化。深圳市環球商業中心已於今年四月開業。經營面積達四千八百多平方米，設有食品、服裝、電器、傢私、工藝首飾、皮革、玩具等十六個營業部，完全符合國際大百貨公司的標準。

特稿

新疆勞改農場探秘

韋林

驅車到距新疆首府烏魯木齊近二百公里的農八師勞動改造支隊，恰好是星期日，犯人們都在休息，有的下棋，有的打排球，有的彈吉他唱歌，還有的在陽光下翻晒棉衣……

去年八月，中共中央提出嚴厲打擊刑事犯罪活動。北京各級人民法院從九月起半年之內判處一批刑事犯罪份子。這個勞改支隊的犯人幾乎都是那時被判刑的，今年四月從北京轉押到這裏，平均年齡二十三歲，刑期從三年到無期、死刑緩期執行等六十多種。

走進犯人們的住房，只見三面臨牆，能睡二十個人的大通炕上鋪着嶄新的床單，被褥疊得方方正正，旁邊放着日記本，上面寫着許多懷念家人，後悔當初之類的話，梳洗用具也很整潔。牆上掛着日誌、評比表格、決心書等，有的房間還有小書架，擺放着文學刊物和科技書。

一個因強姦幼女罪被判處無期徒刑的犯人說：「這裏比想像的好多了，有山有水有樹，並非一片荒涼，勞教人員不野蠻，生活很快就適應。」另一個年僅二十歲由於盜竊被判刑五年的青年說：「幹起活來什麼都忘了，每天都能超額完成任務。戶口還在北京，所以對前途不感悲觀。」

這裏大多數人是未婚的，凡結婚的人都顧慮離婚，但對方大都表示願意等待，有人還把唇上的口紅印在信紙上，以表忠貞。犯人來這裏半年後就允許親人來探視了。」勞改支隊的總負責人朱先生微笑着說。

犯人們被編爲若干區隊，每天勞動不超過八小時，任務是修水庫。每月伙食費二十五元，糧食定量四十五斤，另發三元零用錢。每周學習、看電視、攪文體活動各用兩個晚上，每月還進行一次球類比賽，能看兩、三次電影。

支隊給犯人蓋起了圖書室（書是勞改農場工作人員捐贈的），訂閱報刊，並組織犯人自編一份小報「新生之路」。一間小房作爲工作室，三名犯人負責編輯、刻版和油印。「總編輯」三十七歲，高中文化水平，因詐騙罪被判七年徒刑。他們三人每星期有三天不去勞動，留在隊裏編報。稿件來自各個區中隊，有勞動紀實、學習體會、隨筆、詩歌，還登一些小常識和智力測驗問答等。小報字蹟清晰，圖文並茂，犯人們都爭着看。

「犯人也是人，我們不允許虐待打罵犯人」，朱先生說，「一名打犯人的工作人員受到了處分。到目前爲止，這批犯人中沒有逃跑的，如何將這些八十年代的犯人改造好，我們正在探索。」這裏現有管理人員二百三十多名，工作很緊張，有時連星期日也不能休息。

the EXCELSIOR Restaurant
怡園海鮮酒家
4544 W. 10th AVE. VAN. B.C.
PHONE: 228-1181

夏季特價酬賓席
*名廚主理
*不同凡响
弍大名貴熱葷：鳳尾香酥蝦
瑤柱鮮菰菻
蟹肉冬茸燕窩羹
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
金牌鹽焗鷄
原隻蒸生蠔
清蒸游水石班
鹹魚鷄粒炒飯
冰凍蜜瓜西米露
合時生菓
每席一百二十八元足十位用
（任何特價折扣券不在此單內）
*七天營業
*請早預定
海鮮自助餐：逢週五、六、日晚照常供應
點心自助餐逢週日、上午十一時至下午三時

特聘溫哥華一流大樂隊
"THE HOWE SOUND"
逢星期五、六晚長期駐唱
不另收費・八時半開始

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
陶陶酒家食譜精研
大讌小酌悉從尊便
地址：雲高華片打東街壹〇二號

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

新都城海鮮酒家
NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL:(604) 681-1828
天天茶市・中午快餐・生猛海鮮
精美小菜・壽筵喜酌・豐儉隨意

特價酬賓席（預定）
冷盤海蜇拼燻蹄
弍熱葷
油泡象拔蚌
串燒牛仔肉打壹
蟹肉會燕窩
金華玉樹鷄
豉椒焗龍蝦
荔芋香酥鴨
碧綠鴛鴦魷
清蒸游水石班
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓
特價每席一百二十八元
附設：點心外賣部
各式點心外賣・一律九折優待
營業時間：上午十時至晚上十時・逢星期三休息

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT
在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜，實在是閣下之口福。
本店午市及特設之下午茶，供應唯我獨尊之「紅燒牛肉麪」，又可享用各式巧手北方點心。
全日供應各式小菜，游水海鮮及獨有之「全素席」。
本店環境清雅，泊車方便，喜慶宴會，晚飯小酌均宜，歡迎定座。
六天營業 逢星期一休息
營業時間：上午十一時半至晚上十一時
車場寬大・泊車方便
百老滙西街六十號（夾Manitoba街）
電話：879-8885

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
高級六和菜（足六位用）
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜 鴨湯
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞半只
碧綠鴛鴦尤
鼓
鼓汁蒸黑魚
紅荳沙・白飯
特價四十二元
秋季酬賓海鮮席（足十位用）
兩熱葷
薑葱焗龍蝦
油泡象拔蚌
北京片皮鴨一只
（三食）片皮 時菜 鴨湯
雀巢碧綠鴨絲
當紅炸子雞一只
翡翠鮮吊片
西汁焗肉排
清蒸大石班
味魚雞粒炒飯
紅荳沙
美點雙輝
特價九十九元正
茶市時間：早上七時半至下午三時
晚飯時間：下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
415 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名
韓國式B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅
電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
裝飾輝煌、招呼親切
喜慶宴會、稱第一家
天天茶市、百粵名菜
爲
益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元
上湯焗龍蝦（足二磅半）
弍大熱葷：釀焗鮑魚盞
鳳凰雀肉鬆
蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅脆皮鷄
玉蘭鮮吊片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓
一二八元（足十位用）

生意或實業出賣
亞省唐西餐館連物業亦可，座位百二，地點適中，下午六時後電112．403．594．5389馬頓洽。

餐館自賣
SURREY，新張餐館廉讓，位於商場，有寫字樓，大百貨公司，開價二萬餘，電話：588．8688。

搵錢生意平賣
埠仔中西餐館，有濃淡酒牌，業主因有別業急讓，限期有商量。另請幫廚一名，電下午一時後 PAK.365-7282

唐番餐館急賣
新裝修全酒牌九十位十年批埠仔租西區寫字樓栢文林立潛質無窮廉價急賣，請電：734．3611陳洽。

唐番餐館出售
市中心區餐館架撐齊全，宜小家庭經營座位三十餘，如意者電洽467．5454 SUSAN

急讓乾洗店
NEW WEST 自助洗衣場連乾洗價三萬年做三萬餘，附近有栢文及西封醫院524-9117

急讓士多舖
50街與域多利樓上三睡房，菓仔舖日入近三百價萬餘另計存貨，合家庭式經營，電余君524-9117 B.B.地產

埠仔餐館廉讓
沙省埠仔，獨立唐餐，設備齊全，濃淡酒牌，生意穩定，有意者自費電話：306．749．2938

唐番餐館出讓
埠仔一流唐番餐館，60座位，東主無暇料理出讓，有意請自費電（403）882．3232洽。

餐館出賣
2297 E.HASTINGS 地點好保養好，還有四年批，價七萬二千五百，英語電：421-2907 OR 254-6525

電腦公司急售
電腦及軟件公司，地位好，有前途，店主離埠急讓，有意請電438．9412洽。

菓舖實業出賣
前舖後居，另連上三房一廳，開價十萬九千元有意五時後電876．2550。

三睡房靚屋出讓
有車房，近乃磨，八萬一千九，本那比區兩睡房屋50尺地價八萬九千九，電連太，298．0216。

家庭式餐館出賣
15座位，位於北溫哥華最好地區，有意請上午十時前或晚十時後英語電：985．6694。

菓舖由業主出讓
菲沙夾27街角，四二八七號，位好批長，生意穩定，有意者請面談。

埠仔餐館自賣
座位八十，有全酒牌，可兼做唐餐，大有前途，有意請每日下午二時至四時電話：681．7089吳生接洽。

沙省埠仔餐館出讓
在沙省中部繁忙公路邊有酒牌，座位百人，取價二十二萬五千，英語電306．864．2491．

牛扒屋餐館出讓
◎MR.MIKE'S 位于六街設備良好有一百卅座位，長批約，只賣五萬九千元。

列治文區
◎三睡房屋地75x103開價七萬五千。

◎兩畝園地及大馬房，每月入息八百五十元，開價十六萬五千。

◎菓仔舖及三睡房每日生意大約五百元有長批每月租約壹千壹百元。開價四萬五千元，有意請電陳善猷 263-6116 OR 736-3831 UNITED REALTY.

搵錢中西餐館生意出售
乃磨埠七十座位，全酒牌設備完善，好地點，批長，租平，生意穩定因人力不足出售，有意請自費電話：754．6232雷先生。

埠邊中西餐館賣
位埠心街有樓下內組需旁濃淡酒牌座位百一業主經營十二年子女長大各有志向因缺人打理迫于出賣或租或賣業任選。電話112．826．6064或879．1984。

餐館連實業出賣
位於離列必珠廿餘咪，該埠附近四圍有萬餘人，獨市專做中西餐。開價卌餘萬，有價講。有意請用英文信 LEE PALACE P O BOX 13 PICTURE BUTTE, ALTA TOK IVO 洽商。

THE PERMANENT
投資良機，新栢文51組位本拿比極佳地點，政府津貼按揭70万15年內不須還本或繳付利息。賣主保證有現金週轉，可注銷甚多稅額，取價三百五十万，可付十分之一首期，24小時請電 ALAN MAH 438-8161

體育用品店出讓
華埠旺區體育專門店，鄰近BC體育館，生意穩定前景極佳，東主因其他生意繁忙無暇兼顧割愛出讓，有意請來電查詢：682．1101洽。

地產及物業管理公司出售
溫哥華某大歷史悠久，信譽佳之商住樓宇買賣及物業管理地產商欲招新股東加入或合併能使公司更加速發展，詳情請電736．4944絕對守密。

（抵買生意）
▲西區WEST END栢文區老字號唐番食館，堂食及送餐，有酒牌，全新裝修，日做六百元，短錶斯，東主離埠急讓，勿失機會。

▲果舖位西百老滙街，近中央醫院及栢文區，新型架撐，鋪位美觀，日做四百圓，大有前途，三萬圓開價。

DAVID TAM 327-3483 OR 687-1985

出國大平賣（免費唐餐館）
沙省旺埠餐館，雜貨舖連樓上四栢文整幢，物業連地，業主出國賤價急讓。四栢文及雜貨舖租金收入足夠支付每月分期。有意請電：(306) 745-6453 WONG.

餐館生意一定要賣
繁旺京士威大街，50座位唐餐館生意，東主年老退休，被迫急賣，裝修雅緻，租平批好，適合家庭式經營，歡迎參觀還價。喜士定十街近PNE旺區，70座位，西餐牛扒屋，架撐齊備，東主欲離埠降價急賣，四萬餘，平通全市，大好機會，捷足先得。滿堂紅公司：438．1455何仲生代理：464．7602。

粵菜餐館生意連實業出賣
位於亞省卡技利埠繁盛區，第一號公路西北面，有坐位九十餘有烈酒牌，向來生意興旺，因股東志圖別業，取價45万，有意者請前來面商或自費電277．0113或2770114

誠徵自費餐館
有意出讓請早上八時至深夜12時，電879．0748胡先生接洽。

高爾夫球場出售
歷史悠久，潛力無窮，佔地一二〇英畝，近雲埠，詳情請電687．1985 PAGER 837。

唐餐外賣店出租
月租四百五十，要先付租金一個月，14774.108A AVE SURREY．電話873-2255

亞省餐館自賣
座位60，樓上三房一廳，有淡酒牌埠情好生意定，開價十三萬五，因欠人手割愛出賣，自費電話403．664．3833李先生洽。

出賣

北本那比區
義大利式兩層屋土庫完成有兩房正廳四睡房廚房廳，水暖氣瓦屋頂五年新(MLS) UNITED REALTY 437-9431 NICK PARENTE 420-1040洽

歐洲式靚屋
一千三百七十五尺土庫完成十八年新柚木地板一流睡房兩個壁爐地43 1/2x143.5尺有景3939 BOUNDARY RD. (MLS) UNITED REALTY 437-9431 NICK PARENTE 420-1040洽。

屋主自賣
PNE區堅固士德古屋鋁窗正層兩房一廳土庫一房廳及洗衣房露台有意請電：254．1824。

西區屋急賣
11號西41街兩房細屋無土庫地32乘112尺價八萬三千九，新屋土庫兩房廳合人小家庭西47街325．2973

屋主自售
列治文西區兩層獨立大屋出售近中小學校，交通方便，環境雅靜，有意請電：274．6561。

屋主自賣
1524號東片打街廿年新屋上層三睡房，廚廁齊。下層三睡房廁浴等近學校交通有意請電二五五。五〇〇七

西區靚屋
60.呎地近OAKRIDGE CENTRE及著名學校請電P.G賣業傳先生 430-4501

屋主自賣
街角新屋，一六六東28街，二千餘尺，開價十五萬二千，欲購從速，請電263．9861陳洽。

孖屋自賣
六年新上下層各三房大陽台年租萬五一街夾活蘭交通便價15萬五千有意請電：251．4256。

屋主自賣
南溫哥華近菲沙街，共四房兩大廳，兩全套浴室，洗衣房，好風景電話321．7324，251．5015

理想豪華屋自賣
則師設計，新式四睡房三浴室，娛樂室，可看海景，開價卅九萬五千，電：921．9757。

兩層完成屋自賣
四房兩廚廁，直接供四萬元10% 息，E.33TH & KINGSWAY 開價九萬八千元，下午六時後電話：438．9928。

新屋十四万九千
四睡房上庫二房一廳廚浴齊全雙車房細夾25街陳生：325．6075多活：680．7089。

餐館出賣
位于素里埠市中心，全新用具，現有座位40另有地方增設座位，大停車場地區一流開價三萬八千九業主可接充銀期，請電 REALTOR SAM DASILMA 581-3321 OR 591-6490 WOLSTENCROFT REALTY CORP

平屋出賣
3252 RENFEW三睡房，地33x121呎，價八萬六，請電梁志榮 CHI WING LEUNG 公司 TRANS PACIFIC REALTY 873-8591 洽。

兩間屋開放
36街東三二一號，開價15萬九千九百，本星期六及日下午二至五時開放。21街東四九二號，本星期日兩點半至五點開放，屋49尺濶一百二十二尺深，有熱水暖氣，美麗綺壁，與ROBERT或GEOFF 洽電 873-5402 日夜均可 REGIUS REALTY

新屋出售
材料上乘，約一千四百六十平方呎，三睡房，大廚房及家庭廳，洗碗機，客廳有杉木及天花板，螺旋形樓梯，土庫完成二睡房合法住宅，另有一大房供屋主自用，獨立雙車房，地33x146，東邊一流地區，開價十六萬六千九百，考慮合理還價，預約參觀請電：WALTER. OTOYA 522-2674 OR 873-4811 GOODRICH REALTY CORP

靚屋急賣
△超級市場旺地批長19萬。

△唐人埠入息屋11萬九。

△四房兩廚廁地大11萬九。

△新式洋房游池12萬二。

△新屋土庫完成13萬余。

△兩房土庫收租六萬九。

VENUS 461-3183 多活實業 876-8841

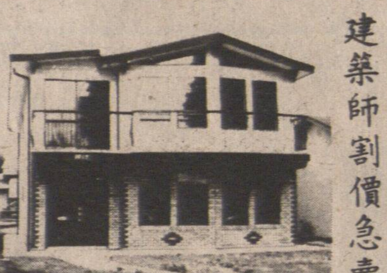
兩房栢文自賣
一大廳，露台，套房，二樓有景，東六街，886呎，五万四千九，電話：874．6228。

▲東區士德古靚屋，好鄰居，近小學，共四睡房，雪櫃，爐頭齊備，即可入住，地大40x116呎，價11萬餘元，

▲西區菓舖，位置好批長，每天生意現約三百多元，如加多貨品項目及兼營鮮花，前途大有可為，因人手不足，店主忍痛出讓

▲喜士定東街果舖生意，租平，日入三百多元，店主退休，廉讓以上請電BB公司梁君667．0635（留電即覆）

建築師割價急賣
一流新屋，圖樓梯天窗33x122，價十五万六，歡迎還價，只求脫手，2017E13。電：254．2855或879．9763週末開放。



$125.000 急售，15年新靚屋，50呎地，土庫完成，有誠意購買者請預約電VICTOR郭 263-9286， LOVEROCK RLTY 324-3888

新樂實業
SHAMROCK REALTY LTD.
JEFFREY HOY 許先生
公司：682-6104 住家：327-9641

生意新盤 移民機會

◎IATA牌照旅遊生意，年入五十萬，有電腦一座僱員一名，急讓$35.000、地点在市府對開二千八街位，五百號大廈千萬旅行社

◎農戶移民機會，三十畝田園有屋有耕種，五分鐘車附近繁盛小城，離溫市卅多英里，土地肥沃，菜王粟王土段。

◎樓下舖兩間，樓上住宅兩伙建築地段，十多萬元

工業衣車出售
勝家牌衣車281及251級，配有全新摩打，價格特廉，由$ 325起，營業時間由上午八時至下午五時，在九月八日及九月十五日，兩個星期六日亦如常營業。

422 w. CORDOVA.VAN電話：669-6766

新屋租或售
魯拔夾43街全新土庫二房廳廚廁全或樓上三房二廳二廁出租或廉售。電話：435．0019。

出租

全新樓下出租
兩房一廳，近公園，市場，有壁爐，日電：324．1020，夜電：874．1428。

全間或分層出租
上層兩房一廳廚廁齊備三百八十。土庫二房一廳廚廁齊備二百八十乃磨街電話：晚254．5852。

一房一廳出租
適合夫婦，廚浴俱全包水電租金二七五元或用作兩單人房亦可近唐人街下午電：254．4189。

新屋出租
全磚新屋積善花園片打東街五〇三號A座二房一廳共八百呎電421．2833。月租六百五十元。

全屋出租
全屋出租共三廁五睡房近PNE小學巴士站租平，請電：876．4002。

新土庫出租
近域多利53街兩房一廳，設備齊合小家庭，電話325．2316。

土庫廳房出租
東41街夾乃，只適合清靜人士，請電：327．7164。

新屋樓下出租
香檳區，一房一廳，爐頭雪櫃廚廁齊備，獨立門戶，近交通商場，電話：434．2134。

新屋正層出租
二或三睡房熱水暖氣，有地氈，獨立門口出入適合不吸煙女士或學生，環境清靜，位于魯拔夾30街東晚六時半後請電255．6770與BEN OR BICK 接洽。

平地土庫出租
一廳一房，有傢俬，交通便租平，有意請電：879．4760洽。

清靜土庫出租
兩房一廳，廚廁齊備，合夫婦或學生，交通方便，請電：874．1530。

新屋樓下出租
菲沙夾21街九百呎面積近中小學，二房一廳，前門出入，獨立洗衣機。五時後請電：879．1717。

土庫出租
兩房一廳廚廁齊備獨立門戶出入近巴士總站，位于喜士定夾界限街，電話：291．0593。

平地樓下出租
三房或二房一廳一廚各樣齊備，近學校巴士京士威夾乃磨街請電：435．8918。

新屋出租
全磚新屋積善花園片打東街五〇三號A座二房一廳共八百呎電421．2833。

雙單人房平租
樓上一廳一房廚廁雪櫃齊另有單人房合學生或單身包電火交通方便。請電：253．6443。

靚土庫出租
二房一廳，廚廁雪櫃齊，新地毡，電水平分，乃街31街夾HENRY，請電：876．4394洽。

幽靜柏文出租
菲沙夾八街一房一廳及廚房近華埠巴士及購物商場，月租三百廿五，請電話：254．9362。

土庫一大房出租
六街東夾域多利，交通方便，近學校光線好，日電：876．8654晚十時後：254．2135。

全屋出租
九月一號可入住，四睡房，位於北本拿比，環境清靜，月租八百，請英語電：321．9902。

西區有二房出租
高尚住宅49街夾GRANVILLE合女學生月租三百五十元及供早晚兩餐請電685-5667晚261-8382

上層屋出租
兩房一廳，包電火，獨立門口，東13街夾乃路電325．0123。

新屋土庫出租
二房一廳，廚廁浴齊備，交通學校便，環境雅靜，分電火，有意請電：299．0905。

新屋樓下出租
新屋樓下一廳兩房合夫婦及一小孩包水電獨立門戶交通方便域多利夾15街。電：876．9383。

土庫出租
二房一廳設備齊全交通方便獨立門口出入電話324．2124吳太

樓下出租
近京士威及乃街一房一廳廚全交通便適夫婦，有意請五時後或週末電：872．7953。

樓下全層出租
平地一大房一廳有池坭廚廁齊備近學校巴士站魯拔夾片打東街包水電。電253．3923。

樓上兩房出租
近京士威巴士總站，優雅潔靜，包水電，適合學生或單身女仕。電話：433．5608。

新屋樓下出租
兩房一廳各式齊備包水電暖氣，合小家庭，近喜市定及域靈頓街。五時後黃先生。電：298．4788。

靚土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，獨立門戶，有小孩莫問，43街近域多利，電話：325．2177。

兩柏文出租
位於顏菲街兩房一廳包暖氣交通方便，有意請電430．1292。

光靚單睡房招租
合學生仕女傢俬床鋪交通便地區好租平如意者電325．8454。

平地土庫出租
樓下三房一大廳，近菲沙28街爐頭雪櫃齊，月租四百三十元，電437．7978或437．6165周洽。

土庫出租
三房一廳一廚房各樣齊備菲沙夾12街請電：874．4619。

土庫出租
近乃夾一街爐頭雪櫃齊包水電可借用部份傢私適意電：253．3266。

新屋樓下出租
近乃街43街光猛兩房兩廳獨立門戶設備俱全裝修新款環境優美近巴士學校，電：325．7194。

樓上全層出租
一房一廳，爐頭雪櫃各樣齊百老滙與龍城戲院附近，近KEC學校，電話：875．1573。

樓上一大房出租
近魯拔夾41街包水電，五時後請電：438．9829。

土庫出租
二房一廳，廚廁齊備，域多利夾33街，交通方便，有意者請電324．3267。

華埠聯房出租
兩睡房一廳廚廁齊獨立門戶出入近巴士學校，月租二百五十元。電話：253．0461。

土庫出租
兩房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，交通方便，近埠，有意者請電話874．7881

新屋樓上房出租
適合壹或兩個二作男仕或男學生。有傢私廚廁齊。光猛清靜。電話438．7085。

土庫出租
雲東區，兩房一廳，爐頭雪櫃齊，近京士威夾SLOCAN，月租二百九十元，包水電，電437．7978

樓上出租
域夾44街樓上二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊備，近學校，交通方便，電話：879．0339

新屋樓下出租
21街夾菲沙街，兩房一廳，廚廁火爐雪櫃，包水電，電話879．7891或872．2068。

光猛大房出租
樓下大房大廳廚廁設備齊全近PNE通合夫請電：294．9045。

土庫出租
二房一廚廁，包水電，獨立門口，近東25街，四三一一BALKAN ST 電話：879．0389。

平地土庫招租
合中年單身職業女性，及學生，有簡便傢私，晚五至九時電253．2995蔣洽 1421.COTTON

光猛土庫出租
乃街夾41街三房廳，自立門戶各樣齊備，有意者請電：324．8644。

土庫出租
近乃磨夾56街二房一廳廚廁俱備交通便環境好有意請電：254．8611洽。

光猛土庫出租
新裝修，兩房一廳，廚廁設備齊全，近學校，交通方便，60街近乃街，電話：325．6375。

單身房栢文出租
栢文二樓，45街夾菲沙SAFEWAY對面，包電暖氣月租三一五元，電：277．3818洽。

華埠睡房出租
大小睡房，適合職業單人或學生，位近華埠系亞街，電話：321．5000或253．3846。

新土庫出租
二房一廳，各樣齊備，獨立門戶，域多利夾東四街，電話：254．3330。

土庫出租
二房一廚房浴室齊備，有巴士直通UBC有意請電876．4675

土庫出租
兩房一廳，63街近乃街，廚廁浴齊，有意請於晚上六至九時電：873．2060

土庫出租
二房廳廚廁齊備獨立門口交通方便近商場學校28街東夾域多利街。請電：874．2632。

正層出租
一房一廳獨立門戶各樣齊備近BROADWAY及CLERK下午六時後電876．1903

靚二樓平租
三房二廳，廚廁齊，獨立門口，交通便，近學校，位域多利夾佐治街電255．4251或324．4792

土庫出租
東38街夾細街二房一廳，廚廁爐頭雪櫃齊，包水電，交通方便，近學校電話：324．2781。

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備有土庫，近學校，商場，交通方便，請電254．3007余

光靚土庫出租
乃磨夾49街，兩房一大廳，廚廁齊，獨立門戶，包水電，適合小家庭不吸煙人士，電433．6355。

光猛大房出租
京士威近乃路，交通方便，環境清靜，設備齊適合單身人士或夫婦。電話：874．5361。

光猛樓上出租
各樣齊備，交通方便，近學校，租平，三房兩廳，近京士威夾SLOCAN，電話：433．4638。

二樓全層出租
兩房一廳，廚廁齊，獨立門戶，近細街22街古壁街，請電876．2469趙洽。

樓下出租
二街及乃磨二房一廳，爐頭雪櫃，洗衣機乾衣機齊，五時後電話251．6094

靚土庫出租
香檳區一廳二房廚廁浴俱全環境幽雅設備一流近學校車站請電433．2756。

新屋樓下出租
兩睡房一廳廚廁各樣俱全交通方便。電879．7328。

唐人埠貨倉出租
50號喜士定東街土庫約二千平方尺，租平，請電話255．0798

樓上單人房出租
新屋適合學生或無孩夫婦，域多利夾45街，電話325．9328。

樓上兩單人房租
近顏菲夾21街，適合單身女士，電話：438．4069。或432．7449。

平地土庫出租
二房二廳，各樣齊備，21街西夾OAK街，獨立門戶廚廁齊，請電733．4078早8至晚9時。

寫字樓出租
位于華埠喜士定街．請電話254．2917

靚屋出租
近喜士定巴士總站，全間屋八房三廳兩廚二廁干洗衣機，適合大家庭，電291．8343或294．30528。

栢文套房出租
適合夫婦，清潔廚房浴室齊備，租金二百至二百二十元，接洽處，佐治東街226號余風采堂，時間下午一時至五時。

清靜栢文出租
二樓一房一廳，各樣齊，可包傢私，適合無孩夫婦或學生，京士威夾乃街。電話：873．5603

有雙人房出租
近維多利街及49，有傢私，合夫婦或單身仕女，廚廁齊備。請電321．0382

平地土庫出租
二房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包水電 PARKER 夾乃磨，租二百七十五，六時後電：254．0096。

新屋樓下出租
近乃磨街兩大房，廳連廚，廁浴齊備，合小家庭，電話434．0916洽。

土庫出租
兩房一廳，位於一街，廚廁齊備，有意者請電255．1797。

全間屋出租
兩房一廳，廚廁齊備，有土庫及車房，位于京士威近顏菲，交通方便，電話：253．6467。

新屋樓下出租
界限路近巴士站二房一廳廚廁浴齊獨立門戶合學生或小家庭，請電話：291．0262。

樓上單人房出租
位于東29街，包水電，交通便，有意請電：434．1658或434．5267

溫哥華屋賣或租
樓上兩房廳出租廚廁標準地溫哥華二埠土庫各兩房兩廁廁出租。電話：522．9160

平地土庫出租
東12街近乃街，三房一廳，廚廁爐頭雪櫃，包暖氣，月租420元，電話：683．0471胡先生。

土庫出租
二房一廳，乃街夾47街交通方便，請電：324．3428。

華埠舖位出租
租金相宜，有意請到337號歌雅街GORE AVE面洽。

有房出租
近細街有房出租，合不吸煙人士居住有意請電325．0913。

三胞陸戰隊

三胞胎羅拔、伊文及馬克是美國海軍陸戰隊的最新秘密武器，敵人看見他們，可能以爲自己頭腦混亂，產生幻覺，他們的面貌、身裁、髮型和眼鏡都一模一樣。圖爲三胞胎正在受訓。

意大利古墓發現完美骸骨

屬古希臘運動及奧運好手

當新的奧運英雄正在誕生時，科學家卻是正在研究一位很舊的英雄。這是一副差不多二千五百年的骸骨，是屬於一位最完美的運動家身軀的，今日無人能與比較。

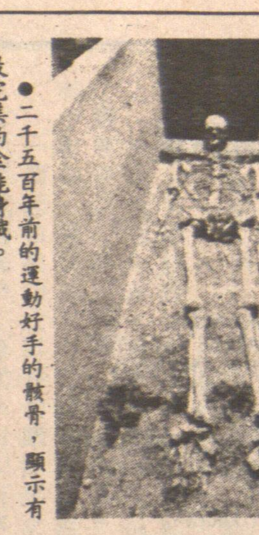
這副骨頭在意大利的塔蘭都國家博物館陳列，第一位檢驗它的人體考古學家莎娜·比素博士說：「我們不知道他叫什麼名字，但憑他的腿臂骨骼結構，可以知道他生時有最美麗及發展得最平均的肌肉。他一定是一位天生的全能運動員，營養好，訓練好，應是最標準的奧運選手，任何項目都可以適應。」

這也是古骨之中能辨出其職業的罕有一副。

這塔蘭都骨頭已被鑑定是屬於一位運動家的。它在廿五年前該城開一個新地基以建大廈時掘出，當時是放在一副平凡的石棺內，與他所得的獎品一起。那是一種美麗的希臘高身古瓶，是用以裝橄欖油的。依瓶上所繪的畫顯示，這副骨頭的主人是在公元前五百到四百八十年時的泛雅典運動會的三項冠軍。這三項就是五項（跳遠、擲鏢槍、擲鐵餅、二百米及一千五百米賽跑）、四馬戰車賽及拳擊。而學者們都同意，能贏這三項的運動員，無疑亦參加及贏過其他國際性的運動會，包括奧運。

這泛雅典運動會是仿傚奧運的，每四年一次在夏天於雅典城舉行，慶賀城中最著名及最重要的宗教節日，向女神雅典娜致敬。公元前五百年的頭半世紀是雅典人及希臘運動員的黃金時代，而塔蘭都城是在大約公元前七百年時由斯巴達人所建的，當時屬希臘，是一個繁盛的海港，亦是奧運冠軍第二多的城市，運動員在此訓練，乘船到希臘去比賽，載了獎品同來。當時的泛雅典運動會的冠軍並非如奧運冠軍那樣祇獎橄欖枝一支，而是得橄欖油，當時橄欖油是很貴的。那時獎品最豐的是四馬戰車賽的冠軍，憑公元四世紀的記載可知第一名得獎一百四十個那種瓶，都裝滿橄欖油。那油是來自雅狄卡的神聖橄欖林，祇供冠軍用，比瓶更貴重，而這瓶亦是特別設計的，紅黑的背景上畫上黑色的人像，上寫「我是雅典運會獎品」的字句。瓶的前面畫着披甲持矛的女神雅典娜，後面畫的就是運動員正作該項目的競賽。

這副骨頭的主人起碼贏了四項，因爲還有另一個瓶祇剩一些碎片，不能分辨。比素博士憑那些骨頭判斷此人練習許多種運動，而不是專長某一種。這個人的骨頭並不特別粗，而是形狀與角度都好，高祇五呎七吋，但在當時的人來說已是特高的人。他的骨頭從未斷過，亦未受過什麼肉體的傷害。比素驗過了他的牙齒，發現牙齒也是完美的，位置一流，沒有崩蛀，沒有斷過一個。推算這位應是很富有的運動員死時大約四十歲，死因不明，但不是被殺。不過當時的人很短命，四十歲死也不算太年輕。這石棺所發現的地方乃是專葬冠軍好手的，但是因爲早已被掘壞了，完整的骨骼有這一副。是剛巧最好的一個得到保存，抑或同樣好的還有許多呢？這個謎已很難解答。



●二千五百年前的運動好手的骸骨，顯示有最完美的全能身裁。

九分打扮

這個美女的身裁打扮，應值九分。事實上她是歌舞女星安妮妲·莫理斯，在百老滙演一齣叫「九」的音樂劇。在這裡，她是在一個政要雲集的場合中客串演出，爲她拿着「咪」的乃紐約市長郭克。

扮擁躉尖叫表情十足

出租每次收費一百元

你想嘗試一下做明星受到影迷包圍和讚頌的滋味嗎？美國有兩名女子將自己出租，扮演不斷尖叫，近乎歇斯底里的明星或歌星擁躉，居然有很多人請她們在派對上演出。這兩個女子是二十六歲的仙迪和二十三歲的曼蒂，她們的最低收費是一百美元，是否要收多些錢是視顧客需要她們表演多久及表現得多狂熱而定。她們在表演時，當正自己對着的人是「披頭四」或貓王，尖叫着他們的名字，及懇求他們爲自己簽名。

她們的「仙迪和曼蒂擁躉出租俱樂部」生意不錯，顧客有普通人亦有名人，例如歌影雙棲的雪兒最近就在開派對慶祝女兒十二歲生日時，請了她們前往演出。亦有人和朋友開玩笑，僱用她們扮演朋友的擁躉。

●圖爲仙廸和曼蒂扮演影迷，懇求「偶像」簽名及尖叫他的名字。

代柬

謹訂放一九八四年九月廿三日（星期日）正午十二時半在洪門禮堂舉行成立第廿一週年紀念典禮敬治潔茗同日下午六時假座銀龍酒家寅具薄酌統請中國洪門民治黨駐加總支部各支、分部達權總社暨洪門附屬機構叔伯昆仲嫜姆姊妹屆時駕臨指導曷勝榮幸

卡城洪門體育會同人敬約

CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116- 3rt. AVE. S.E.
CALGARY ALBERTA T2G 5A9

運輸公司請司機
要有三等駕駛執照能講及寫英文，每小時七元開始，下午三至五時半。電：681·7157。

信誠影音修理部
專業修理各式錄音機，電視機，音響器材。價錢公道。253-9481 OR 266-1361

雜貨舖請人
招請雜貨帮工一名，收銀員一名，請親臨1604 COMMERCIAL DR. 面洽。

請油漆修補師傅
中國傢俬公司招請有經驗油漆，生漆修補師傅，有意請日間電：683·9121晚325·1842。

宜修理汽車工人
專做修理車身工作，有意者請電：255·5821接洽。

請經驗搞肉工人
本拿比肉工廠，請搞肉及制封腸工人，講英文，忠誠可靠，電話：438·5357。

餐館請人
亞省埠仔唐西餐館請企檯數名，包食宿薪優，請自費電話403·523·3108。

點問頓餐館請人
本館聘請有經驗京川廚師待遇從優有意者請晚上九點後電話：112·403·433·3494。

代揍孩童
家庭主婦願在自己家代揍孩童，經驗豐富，環境舒適，請早晚電周女士：325·6260。

專印喜帖餐紙
685-8575

華埠餐館徵合作

職務	積極條件	消極條件	數人
廚師	川揚京菜 職業經驗	仟元股金	七至三
麵點師傅	任何點心 職業經驗		
領枱	通國粵英語	仟元股金 儀表端正	五至三
雜工	通國語	仟元股金	三

工作時間 商量選擇

詳細辦法請午後至溫市喜士定東街237號查閱

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事按查農曆九月九日乃我萬雲龍先帥爲國成仁，統於是日正午懸旗開會紀念，追念先賢創業，以崇重典。特此通告週知

此佈

全加中國洪門民治黨達權社暨各級機構一體知照

中國洪門民治黨駐加總支部
主委：鄭今後
秘書：黃榮燊

一九八四年九月三日

徵友
英籍男士，年卅一，誠徵女友，有意者請英語電681·7877。

請裝修經驗木工
高新招請有商店裝修經驗工人多名，請於晚上七時後電話：437·5483洽。

製衣廠請人
請經驗車單針女士數名電話273·0441地址：3960 JACONBS

請經驗中西廚
包食宿有意六時後自費電話403·624·1048。

聘請熟手唐廚
埠仔請經驗唐廚一名，包食宿，工資方面，在電話聯絡，有意者請自費電112·832·3007。余

誠徵男伴
溫埠失婚唐女45歲徵中年以上無不良嗜好有經濟基礎加籍男士爲伴誠意者電：872·7381。

有餐館用具出賣
254·6690

1968 CAMARO FOR SALE PRO STREET RACE CAR. 15,000 INVESTED. BEST OF EVERYTHING, MUST BE SEEN $13,000. OBO. CALL 266-1212 AFTER 8.

七九年小型貨車
G.M.C. 3/4 VAN. 自動波 P.S.P.B. V8. 350馬力 A.M.·F.M. CASSETTE 五千九百元電話：325-0546。

FOR SALE
1984 Z 28 CAMARO, VERY CLEAN LOADS OF OPTIONS T ROOF BLACK, $15,800 CALL 324-3843 AFTER 6 PM.

製衣廠請人
招請有經驗車衣工人，件工計薪，待遇從優，有意者請來一四四東七街接洽。

精工修理
製皮革機 製麵機
每時收費八元
保君滿意
請電話299·4769 關

你的流動屋
有登記嗎？
一、你是否有向遊樂車會代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城違政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，憑此告白來按裝有扣折百分之十
RVDA RECREATION VEHICLE DEALERS ASSOCIATION
FREE SPIRIT VANS Ltd.
FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

雲高華教育局
職業及社區教育服務
工業電動縫紉訓練班
我們現提供先進的縫級訓練班，使你能夠更好地準備受僱于縫級工業。請來學習如何完全控制單針或鈒骨縫級機。
更請學習工廠程序及高品質的縫級，裁製衣袋，細邊，衫領等等，無論在家中或在工廠，均有用處。
四星期連續課程
由星期一至五，上午九時至下午三時。
全部學費 $ 120
登記時間：每日上午九時至下午三時，星期一至五。
BRITANNIA SECONDARY SCHOOL
1001 COTTON DR. VANCOUVER. B.C.
PH. 255-9371

新麗施超級市場及花店
SHAUGHNESSY MARKET AND FLORIST
溫哥華固蘭胡街2915號
2915 GRANVILLE ST. VAN. B.C.
電話：738-3731

結婚禮花大減價（全套159元）
本店以廉價推出全套結婚禮花，包括婚禮花籃兩個，新娘花球一個，伴娘花球兩個，男仕襟頭花六個，女仕襟頭花兩個及贈送渡密月襟花一個，全套僅收費：
一百五十九元
同時本店特聘西人插花藝術專家，爲閣下設計各種喜慶花牌，花球，襟花，花籃，花圈及各季節生菓籃，價錢相宜，歡迎僑胞光顧。
本店七天營業，由上午九時半至晚上十時。

哀謝

先嚴張公華利又名（張利）之喪經於農曆八月十一日（星期四）下午二時半假座乃磨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於寶雲拍墓園叨蒙司儀鄭錦帆，扶材馬偉深，張偉鈞，嚴保量，廖南，鄭務本，馬超，福及各親朋協助辦理，宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

先室陳氏
未亡人張鄭惠環
孤子張碧誠 媳張岑秀齡
孤女張碧繁 婿雷劍球
張碧紅 婿朱錦超
外孫男光宗，光耀
毅衛，毅熾
外孫女光美
同叩謝

賻儀花圈芳名：
岑務林
陳宏栢

陳煌雲·陳超然
陳新 陳百超
馬偉深 嚴保量
王鍔軍 雷李秀珍
雷劍楊 雷波
雷劍明 張啓勳
張偉康 張偉鈞
鄭榮 鄭伯祥
鄭榮沛 鄭錦帆
鄭樹奕 鄭務本
鄭錦富 曾方玉蓮
曾家強 曾綺翠
唐煥周 唐錫康
唐錫布 周珏
岑馮氏 岑務國
周步發 周平
林洪基 廖南
馮瑞晃 謝創林
李啓 陳斌
譚永誠 梁鄭秀金
余先生 黃天華
芭芭沙
民治黨 全體仝人
達權社
溫哥華 華人浸信會
乃磨
LANA, EDMOND LEUNG, ALAN TSO, TERRY, MAY, SUSIE, SUSAN CHEUNG, DANNY LAM, MR. & MRS MIKE MAH, MR. CHUN, AUE CHU, MRS. NIN DON CHANG, MRS. GET MAH, MR. & MRS STANLEY KUNG, MR. & MRS. HENRY MAH, MR. & MRS. KIN JUNG. MR& MRS. RAMAN JENNA, CHINESE FREEMASONS.

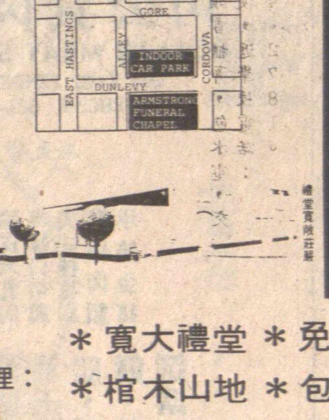
哀謝

先嚴黃翁惠棠之喪經於九月十日（星期一）下午一時假座暗士黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人黃蔣影大
孤女琼愛 婿楊帝扶
外孫楊俊偉 英偉
外女孫楊敏
外女孫婿黃明德
外女孫楊麗華
誼女婿廖建男
誼女鄺美嫦
誼孫廖偉明
廖玉潔
玉蘭
全叩謝

厚惠芳名 恕不臚列
祈爲見諒



暗市黨 殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
往嚐世外甘甜
盡享人間福祿
如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254-2821 (24小時)

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光毀後人
往時恩義感親友
寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
豐儉隨意
免費車場
供客使用
特聘華人顧問簡君
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver. B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
●加西總代理 一 米仔蘭
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605
本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新型設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
僑胞光顧
無任歡迎

月蓮花舖
LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus:.872-4124
Res.:434-1423
代理處：
片打街東
一二一號
芸生

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B.C.
PHONE: 298-0522
花牌插花
花圈花球
花花世界
花樣美觀

dueck

DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD

86 S.E. Marine Drive. Vancouver. B.C. （近緬街）

本公司爲溫哥華最現代化及最大規模的 G.M.車行。代理 CADILLAC. OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各款新車 G.M.貨車， VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。本公司設備新穎 環境舒適，全部車輛均置於室內大堂，不受風雨影响，任君隨意慢慢選揀 凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 **$25** 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年，經驗豐富，價錢公道，服務週詳。

MR. DON LEUNG

梁錦安君

住家：420·6487

公司：324·7222

CADILLAC.

OLDSMOBILES.

FIRENZA

OMEGA

CUTLASS CIERA

CUTLASS SUPREME

DELTA 88

98 REGENCY

CHEVROLET.

CHEVETTE

CAVALIER

CITATION

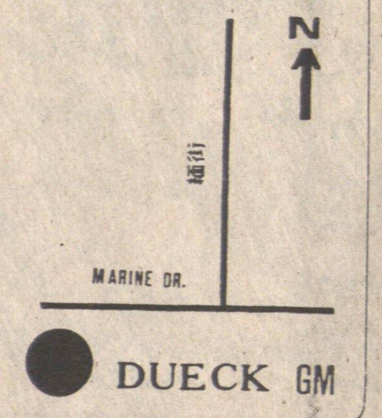
CELEBRITY

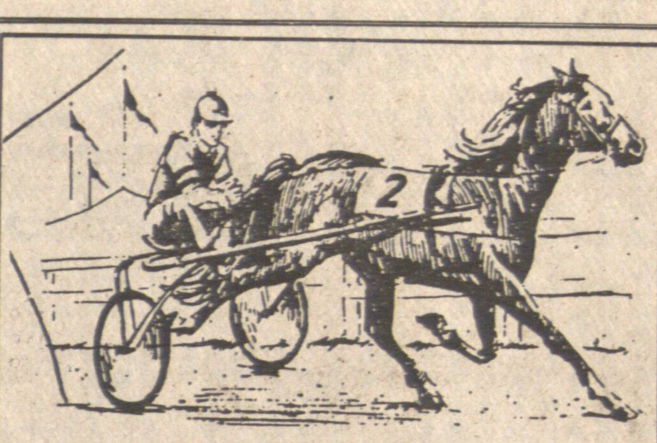
IMPALA

CAPRICE CLASSIC

CAMARO

CORVETTE





敬請留意 9場精采之

馬仔車大賽

The Lower Valley Exhibition Association Presents

HARNESS RACING AT CLOVERDALE RACE TRACK

(176th St. & 60th Ave., Cloverdale - Surrey)

曲化度賽馬車場

九月十一日至廿九日

逢星期二、四、六舉行

馬車繞場一週由晚上7·25開始

★各項投注服務 ★餐廳酒吧花園

★各項小食攤位服務

Proceeds For The Benefit Of The Annual Surrey Fair

今日賽馬精選

今伯樂

第五場	5TH	BEAN FIDELER (MENA) NOTORIOUS NATIVE (WALKER) PARTISIPACTION (NO BOY)
第七場	7TH	ZAMARENO (GRUBB) INVESTOR STRATEGY (KRASNER) MINI RED ROCKER (STEVENS)
第八場	8TH	B.C. PLACE (DURAN) HATLEY PARK (RYCROFT) RAMATUT (MILLS)
第九場	9TH	BABE'S JOY (PIERCE) NOLARIAN (RYCROFT) WINMOR MISS (HEAGE)
第十場	10TH	FIFI QUEEN (JOHNSON) BLUEBERRY SAVAGE (WALKER) IT'S SHOP TIME (DURAN) TIGER AT BAY (WOLSKI)
心水馬	8TH	B.C. PLACE (DURAN)

藝術科技中心學辦植物講座

（雲訊）雲埠固蘭護街六百號藝術科學技術中心，定期於九月廿九日星期六及三十日星期日舉行植物展覽會及講座，且展出各種山草藥植物。廿九日上午十時半，開始展覽植物種子，肥料，及植物成長，山草藥花園地方及土壤，中午十二時，講解山草藥收成情況，下午四時，示範表演，

利口福飯店

Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六

營業時間：每日上午十一時至下午九時

逢星期二休息

酬賓席

鷄茸燕窩羹

當紅炸子鷄

羅漢扒大鴨

帶子時菜

海參冬菇

八珍會蠔

蟹肉菜胆

清蒸海上鮮

京都排骨

供應白飯

足十位用

每席九十元

經濟抵食 六和菜

鷄片雪耳羹

鮮吊片時菜

八珍會富蠔

蟹肉扒菜胆

北菇蒸滑鷄

甜酸咕嚕肉

供應白飯

每席三十七元

一定好麵家

Best Wan Tun House

245 East Pender St. Vancouver

片打東街245號電話 684－5580

粥粉麵飯

馳名燒烤

精美小菜

七天營業

歡迎外賣

專車送餐

營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681－3953

四時有不謝之花

五節有長春之草

住在大温哥華

食在秘書賚路

天上人間

雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇立正

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT

168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰

各式麵飽西餅 中西結婚禮餅

時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時·

逢星期三休息·

● 特 ● 設 ●

粥粉麵飯 巧手小菜

中午快餐 冷熱飲品

各式小食 應有盡有

花旗麪廠

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.

355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

PHONE 684-9820

幸運餅仔

新鮮蛋麪

鮮春捲皮

鮮雲呑皮

蒸氣鮮麪

蒸氣炸麪

花旗炸麪

雲呑乾麪

花旗乾麪

五磅十扎

零沽批發 索辦歡迎

DAVID TRANSFER

254-5691

雷大偉運輸公司

有五噸廿尺長貨車，專

做運送移民行李及搬屋

價錢平 下午六時後請

電 2545691

搬屋搵我

有半噸及一噸貨車，專做搬

屋，雜貨運送，快捷妥當，

請電明仔：

274 7918

貨車搬運

代客搬屋及一切貨物；

價錢公道，快捷妥當•

電話 321•4984

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行

包裹，并家具什物搬運，有大棧

房代客存貯。

晚間電話：二五四－三〇六二

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD

& LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.

電話：(604)421-1822

粥粉麵飯 雲呑水餃

蜜味燒烤 晚飯小酌

堂食外賣 一律歡迎

情調優雅·空氣調節·寛大車場

（凡光顧十五元起三哩內免費送餐）

星期一至四：上午十一時至深夜十二時

七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時

星期日：上午十一時至深夜十一時

NEW GOLDEN CROWN SEAFOOD RESTAURANT

新金冠海鮮大酒樓

溫哥華喜士定西街122-128號 Tel: 688-6631

122-128 W. Hastings St., Van. B.C. 688-6632

精美點心·天天茶市

酒筵喜酌·豐儉随意

營業時間：

星期一至四：上午十時至晚上十時

星期五、六：上午十時至凌晨十二時

星期日：上午十時至下午九時

特價酬賓席 S128元

四寶大拼盤

兩大熱葷 蠔油會仙掌 玉蘭炒雙鮮

雙寶燕液翅

脆皮炸子雞

北京片皮鴨 二食

海參扒北菇

翡翠麒麟班

干燒伊麵

海鮮焗飯

蓮子豆沙

新張海鮮席 S118元

兩大熱葷 椒鹽鮮吊片 生炒鮮帶子

蚧肉魚肚羹

北菰會魚唇

碧綠骨香雞

上湯焗龍蝦

酥炸大生蠔

清蒸大石班

上湯會生麵

茄汁蝦仁飯

什菓凍豆腐

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.

535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7324

燒臘肉食撚手鹵味

園口新鮮瓜菜生菓

冰凍魚蝦中西什貨

代理台灣頂好公司新

運到：

冷凍包點，梅菜扣肉；

鹵水牛什；上海雲呑，

蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。

即蒸即食，老少咸宜・門市

批發・無任歡迎・

地址：五三五哥亞街

電話：六八九－七三二四

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

89 East Pender St. Vancouver, B.C.

682-2244

免費解答

精心配茶

馳名還魂跌打酒

實用跌打吊瘀散

中華部由

蔡浩傳先生主理

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.

681-8531

秋涼進補合時宜，

請用吉林生晒參！

煲雞湯，肉湯，

補氣行血，令您有

冬去春來之感！

加屬 泰興有限公司 雲埠

Tai Hing Company

265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫

超等味精

冰霜明蝦

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

廣東月餅 · 經已上市

本地製造 · 貨靚價平

款客自用 · 請來廣東

增設冷熱飲品

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C

Tel: (604) 438-2452

批發・新到鮮靚

天津雪梨

雪豆・蓮藕

生薑・蒜子

芥蘭・馬蹄

鑽石牌即食麵

杭州菊花露

龍缸裝靚鹹蛋

長江牌清水蓮藕

6×5lb.

抽氣鹹酸菜卅磅庄

好味牌急凍魚丸

蝦丸墨魚丸 48oz

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 688-6025

經營

中國土產

明爐燒烤

冰霜海產

海味京果

涼果醬料

名瓷顧繡

名畫古玩

馳名藥材

膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品

電話：六八八・六〇二五

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9

Tel. 685-9743

全加總經銷：

北京同仁堂虎骨酒

上海十全大補酒

浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.

708 E. GEORGIA ST.

VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3

TEL: (604) 255-3030

255-0132

專營批發

唐山雜貨

日本冬菰

酒樓用品

冰霜魚蝦

罐頭食品

元貝魚翅

豉油醬料

各類蝦肉

元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD

266 EAST PENDER STREET

PHONE 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨

掛爐鴨

脆皮大乳豬

爽嫩白切雞

美味桂花腸

鮮明肉類

承接金豬

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鴨，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

DAY# 92, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, FRIDAY , SEPTEMBER 14, 1984

FIRST (3) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

85-02	01	SURPRISE FEATURE	MYLREA D	*107
57-02	02	CONTEST ADJOURNED	LACOURSIERE L	115
82-02	03	SOLVEIG'S DREAM	STEVENS R	*110
82-01	04	SWIFT DOE	RYCROFT D	117
82-02	05	WINNING CAT	MILLS B	112
31-01	06	COSMIC FLAG		115
82-01	07	MISS PECHININE	MUNOZ M	*110
71-05	08	SHO BUD	GRUBB R	115
80-01	09	DOCILE DELIGHT	SMITH A	115
62-01	10	DREAMERS MELODY	MENA J	112
		-Also Eligible-		
	E1	RECONSIDERED	DURAN R	117

SECOND (3) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

85-02	01	CRAIGETTE	HOSKING J	112
85-02	02	MAGIC MITTIN	JOHNSON B	112
87-04	03	ROYAL CHIFFON		112
85-01	04	OKANAGAN LADY	DURAN R	115
85-02	05	MARIAN BARBARIAN	YOUNG P	115
88-01	06	TESSY BAY	WALKER M	115
85-02	07	CHESLATTA		115
85-01	08	I'M FRIGID	GRUBB R	117
85-02	09	HALLEEN	LOSETH C	115
88-01	10	WILLING TO TRY	RYCROFT D	112
		-Also Eligible-		
88-01	E1	LAZAIR	KRASNER S	112

THIRD (11) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (2x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

83-04	01	LOUIS MARTINI	EYRE B	***109
83-01	02	JACKI'S HEIR	RYCROFT D	119
79-04	03	ALFALFADUST	MILLS B	119
48-02	04	BATTLING FLASH	DURAN R	119
83-04	05	SONNY ISLE	MENA J	119
	06	LUCKY LYRICS	LACOURSIERE L	122
83-04	07	PERTOCK	STEVENS R	*114
83-01	08	BROTHER WARD	LOSETH C	119
79-02	09	MOLLY'S CHALANGER	SPENCER S	119
78-06	10	KEEP YOUR DIAMONDS	KRASNER S	119
		-Also Eligible-		
88-04	E1	FUNNY GUM	RYCROFT D	122
84-04	E2	THE BAND PLAYED ON	LOSETH C	119
84-04	E3	COUSIN BUZZIN B	MYLREA D	*114
84-04	E4	SPEEDY ELK	YOUNG P	119

FOURTH (1) PURSE $3,300 3&UP NW 84 (2x)
CLAIMING $3,500 1 1/16 MILES

83-04	01	SIR TERRY FOX	LOSETH C	119
83-01	02	OFFICER CADET	DURAN R	119
83-04	03	HAIL TO TASTY		119
63-04	04	PRINCE GESTURE	STEVENS R	*114
83-04	05	WAMPA POOSE	KRASNER S	119
83-01	06	NOBLE LEAVE	MILLS B	119
83-04	07	OIL RESERVE	WALKER M	119
83-01	08	JET BROWN	SPENCER S	119
73-04	09	CRAIG'S TABLE	MENA J	119
84-04	10	MAXIMUM BALANCE	RYCROFT D	119
		-Also Eligible-		
88-04	E1	GAMORANO		119
87-08	E2	UTOPIAN DANCER	GEE J	*114
86-04	E3	ERINS SONG	RYCROFT D	119
86-04	E4	DANCING SHAWN	LOSETH C	119

FIFTH (11) PURSE $3,200 3&UP NW 84 (2x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

83-01	01	PARTISIPACTION		119
79-02	02	ENDLESS WINNER	DURAN R	119
78-06	03	SALT AGREEMENT	RYCROFT D	119
83-01	04	BEAU FIDDLER	MENA J	119
83-01	05	NOTORIOUS NATIVE	WALKER M	122
83-10	06	COPYTROON	SPENCER S	122
79-02	07	ADVANCE POLL	MILLS B	119
84-04	08	WIN A DREAM	JOHNSON B	119
85-04	09	PROMPT WARRIOR		119
84-04	10	HIGHLAND SHADOW	HEMSLEY D	119
		-Also Eligible-		
80-02	E1	PROTRACTOR	DURAN R	119
85-05	E2	MIKRO JET	LACOURSIERE L	119
84-04	E3	EASTERN KNOWLEDGE	DURAN R	122
84-04	E4	SARGEANT BOOTS	JOHNSON B	119

SIXTH (2) PURSE $4,200 2 YO F
CLAIMING $12,500 6 1/2 FUR

84-06	01	SHE'S ALL FEATHERS	WOLSKI T	109
83-08	02	DELTA NANA	JOHNSON B	115
84-06	03	AVANT'S TYME	RYCROFT D	115
84-06	04	MODERN IMAGE	DURAN R	112
(82-03)	05	WINTER NATIONALS	MENA J	112
84-06	06	STAR COMPANION	LOSETH C	112
83-08	07	ALBERTA BEAUTY	MILLS B	112
84-06	08	KNOW MORE PARTIES		112
(83-03)	09	FANCY DANCIN	LACOURSIERE L	112
(77-03)	10	EASY D	KRASNER S	117
		-Also Eligible-		
84-06	E1	JACKIE'S BINGO	MENA J	112

*04 & E1 ANDERSON ROBERT G Trained Entry

SEVENTH (4) PURSE $3,900 3 YO (4x)
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

82-08	01	DOUBLE SUCCESS	STEVENS R	*107
86-02	02	CHENCHAKWHE CHIEF		109
86-04	03	PROMPTER JR	DURAN R	109
86-02	04	SUPREME REASON	MILLS B	111
87-06	05	MINI RED ROCKET	STEVENS R	*106
83-06	06	FLYING BRANDY		109
83-05	07	INVESTOR STRATEGY	KRASNER S	113
86-02	08	TAR TAN COMMAND	MYLREA D	*108
(85-04)	09	SHAIGEC	LOSETH C	113
83-05	10	ZAMORANO	GRUBB R	113
		-Also Eligible-		
88-05	E1	GLENMORE LAD	WALKER M	109
87-06	E2	MIDSHIP RUNNER	JOHNSON B	114
88-06	E3	NORTHERN EAGLE	LACOURSIERE L	111
(88-05)	E4	TIMMY'S BROTHER	STEVENS R	*108

EIGHTH (12) PURSE $4,300 3&UP
CLAIMING $6,250 6 1/2 FUR

89-10	01	B C PLACE	DURAN R	114
44-06	02	CLARES EBONY HOPE	JOHNSON B	114
86-05	03	WIN WON	KRASNER S	111
(85-11)	04	HATLEY PARK	RYCROFT D	119
87-10	05	MR MOSES BE	WALKER M	117
89-10	06	WHEELING IN	STEVENS R	*106
86-05	07	FLAMING SHERRY	LOSETH C	116
86-05	08	RAMATUT	MILLS B	117
85-11	09	BIGAMBER DUKE	LACOURSIERE L	117

NINTH (9) PURSE $25,000 ADDED
BRIGHOUSE BELLES 3 & UP F & M
1 1/16 MILES

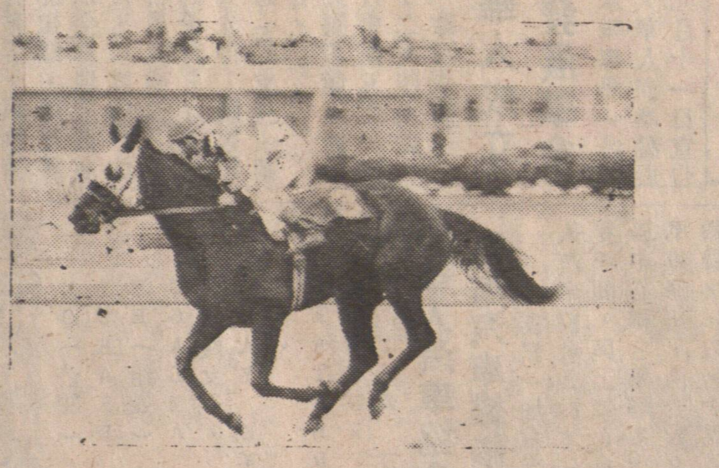
(52-10)	01	BABE'S JOY	PIERCE L	123
96-09	02	WINMOR MISS	HEDGE R	115
81-09	03	PRICELESS VICTORY	MILLS B	112
86-08	04	DREAM DISTURBER	MENA J	112
28-09	05	NOLARIAN	RYCROFT D	115
	06	MONOLITHIC SPIRIT	KENNEY L	109
86-08	07	NILE SMILE	KRASNER S	111
(86-08)	08	GALLANT PEARL	JOHNSON B	116

TENTH (5) PURSE $4,900 3&UP F&M
CLAIMING $8,000 1 1/16 MILES

83-07	01	IT'S SHOWTIME	DURAN R	111
77-10	02	OUR NICE SUE	MILLS B	114
87-07	03	FRISKY J	YOUNG P	111
83-07	04	EXTENDED OUTLOOK	MYLREA D	*113
89-07	05	GO FANCY		108
87-07	06	SEA PRIESTESS	SMITH A	114
87-07	07	FIFI'S QUEEN	JOHNSON B	113
83-07	08	BAYBERRY BELLE	LOSETH C	113
(87-07)	09	BLUEBERRY SAVAGE	WALKER M	116
81-04	10	TIGER AT BAY	WOLSKI T	111
		-Also Eligible-		
(41-06)	E1	BRONZE PROMISE	KRASNER S	115

WEATHER CLOUDY TRACK GOOD
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3,5 & 7 RACES
EXACTOR -4,6,8 & 9 RACES
TRIACTOR -10TH RACE
SWEEP SIX -4-9 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB



今日各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

祇供參考并不鼓勵投注

1. Surprise Feature (Mylrea)
   Docile Delight (Smith)
   Swift Doe (Rycroft)
2. Tessy Bay (Walker)
   I'm Frigid (Grubb)
   Magic Mitten (Johnson)
3. Brother Ward (Loseth)
   Keep Your Diamonds (Krasner)
   Alfalfadust (Mills)
4. Jet Brown (Spencer)
   Noble Leave (Mills)
   Maximum Balance (Rycroft)
5. Notorious Native (Walker)
   Beau Fiddler (Mena)
   Salt Agreement (Rycroft)
6. Star Companion (Loseth)
   Easy D (Krasner)
   Avant's Tyme (Rycroft)
7. Prompter Jr (Duran)
   Zamorano (Grubb)
   Chenchakwhe Chief (No Boy)
8. Ramatut (Mills)
   Flaming Sherry (Loseth)
   B C Place (Duran)
9. Babe's Joy (Pierce)
   Gallant Pearl (Johnson)
   Dream Disturber (Mena)
10. It's Showtime (Duran)
    Extended Outlook (Mylrea)
    Bayberry Belle (Loseth)
    Blueberry Savage (Walker)

馬膽 7. Prompter Jr (Duran)

納偉旅行社
無遠弗屆●無微不至 加拿大溫哥華
love & white travel
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票．由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢．

歐洲豪華旅遊團
- 暢遊倫敦，巴黎，羅馬，威尼斯，康城，尼斯，哩昂，瓦蒂崗，佛羅倫斯，法蘭克福，阿姆斯特丹，布魯賽爾，琉森，比薩 ，萊茵河．
- 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳．
- 可提前出發，可延期回程．

$2160 加幣

中泰港粵精選遊
*暢遊湄南河上之水上市塲，金碧輝煌，古皇宮，玉佛，古廟，玫瑰花園內之文化村，傳統式剃度出家儀式，土風舞，大象操作，逼眞之拳賽，鬥雞，泰式晚餐。黃花崗，中山紀念堂，粵秀公園，七星岩，翠亨村，佛山，石岐，大三巴，媽閣廟，乙仔等名勝地。
*全程十五日。
*包機票，火車票，船票，住宿一流酒店。
*在泰國期間，包早晚膳食。在中國期間，包三餐食。在港粵期間包早餐。
*代辦手續，華人領隊，來回均經香港。可提前出發，可延期回程。
*出發日期：十二月二十日。

$2590 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

汽車貸款

這兩部新車價值約$11,000

每月供 $364　每月供 $245

同樣一輛新車為何每月所供的價錢不同呢？原因不是汽車不同，而是我們最新貢獻之汽車貸款計劃詳情請駕臨本行查詢。

緬街四〇〇號（夾喜士定東街）
電話：665-6793
片打東街二六九號（華埠分行）
電話：665-6927

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八－七八八六

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
Telephone :
685-2235 685-2236

專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C. .
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince:

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五－四二五一

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669 4406

黃堃俠 旅行社
QUON H. WONG AGENCIES.
128 E. PENDER ST. VAN.B.C.
PHONE 684-0938 , 684-2839
特價：移民，香港，各國機票
中國旅行團，7 10 11月份
21天遊 $2590 元
代理：汽車，房屋，旅遊保險。
（[illegible]）

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
150 E. PENDER ST. 片打東街 150號
TEL :(604) 669-6412. 681-3816 晚上 437-6270
△卡加利$129，點慢頓$141，沙省 $180 雷振打$192，溫卮辟$239，多倫多$299，滿地可$319，羅省 $281，渥太華$329，紐約$468，波士頓$468，三藩市$230
△中國旅遊由$2590 起
暢遊：香港，廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽，等名勝
△來回香港機票連六晚酒店住宿FR $1099起。
◎台北三晚酒店，早餐，機場接送，及半日觀光由US 65.00起，台灣五日遊$250起
△日本迪士尼六日遊 FR $400 。
△賭城三或四晚 FR $249 起。
◎由迪士尼，三藩市巴士團
◎檀香山六或七晚旅遊團由 $499 起
代售各地旅行團，各大航空公司特價機票。

利安旅行社
RIGHT ON TRAVEL INC.
475 MAIN STREET, VANCOUVER, B. C.
Tel: 687-3316
服務至上● 禮貌第一
歡樂假期中國遊由$2,590. 起
＊多倫多$264.　＊三藩市$218.
＊滿地可$319.　＊羅 省$273.
＊渥太華$329.　＊卡加利$ 99.
＊紐 約$418.　＊東南亞機票特平
＊賭城專線 RENO-LAS VEGAS 逢星期四、日出發
國內外特價機票　世界各地旅行團

TEMPLE
Vegetarian Restaurant
佛有緣齋菜館
687-0113
132 W. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. V6B 1G8
（活活百貨公司對面）
★虔誠烹飪．正宗齋菜★
★保證不含動物脂肪★
★各式齋鹵味齋粉麵★
★早午市★
齋点心
齋 粥

特價酬賓齋菜席
佛光普照
兩熱素 舍利傳真 和合二仙
慈航普渡翅
金玉滿堂
寶蓋靈芝
玉樹臨風
羅漢上素齋
佛法無邊
仙姑祝壽
金銀滿屋
清心如意
足十位用
特價$88元

特設佛緣齋菜席
彩雲伴四寶
兩熱素 法砵飄香 彩鳳還巢
玉碟黃經
翠繞桃珠
金華玉樹雞
佛緣上素齋
富貴有餘
滿天星斗
仙姑祝壽
金銀滿屋
玉露金盤
足十位用
特價$118元

（歡迎預定）
七天營業：由上午十一時至晚上九時。

榮記麵家
WING KEE RESTAURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825

本號特聘香港名廚主理
·粥粉麵飯 ·雲吞水餃
·明爐燒烤 ·生猛海鮮
·正宗粵菜 ·晚飯小酌
·堂食外賣 ·一律歡迎

位於列治文區第三路 6260號
前後寬大停車場 即SEARS百貨商場對面
營業時間：由上午十一時至晚上十一時
逢星期三休息

國泰航空公司聯合主辦：
中國遊 $2999 全程22天
……不到長城非好漢!!………
香港(3)●廣州(2)●桂林(2)●杭州(2)●上海(2)●蘇州(2)●南京(2)●北京(4)●廣州(1)
出發日期：九月九日、十月十四日
八四年 十一月四日　八五年 三月廿四日
●由經驗帶隊，劉燦星先生DANNY LOWE領團
●全部一流酒店：香港－香港大酒店* 廣州－白天鵝賓館*、北京－麗都賓館*
●在香港包兩餐，在中國包三餐膳食
●在香港期間，每日均有旅遊節目
●出發前有晚餐聚會，講解中國情形，及提供旅遊指南
●代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401
領隊 DANNY LOWE
住家：437-1785

加拿大郵政局公佈
聖誕郵件截郵日期

（多倫多電）加拿大郵政局已發佈平郵郵包及聖誕卡的截郵日期。

寄往亞洲及太平洋的平郵郵包及聖誕卡截止日期是十月三日，香港的截郵日期是十月廿六日

其他截郵期限是：非洲十月十日；澳洲、紐西蘭、新加坡和菲律賓十月十五日；波蘭及蘇聯十月二十六日；南美洲及加勒比海地區十月廿九日；日本十一月二日；瑞典十一月十二日；英國、法國、西德、荷蘭及瑞士十一月十五日。

其他歐洲國家的截郵日期是十一月八日。

卑詩慕遜啤酒
十月三日加價

（雲訊）據卑詩慕遜釀酒廠宣佈，該公司將於十月三日起，將啤酒加價，以與聯邦售貨稅增加百分一抵銷。

慕遜總裁必治說，適用於他的公司出品之售貨稅，自十月一日起由百分之十二增爲百分之十三。

必治續稱，聯邦售貨稅之增加，適用於該公司所購入以作經營之多種貨物，以及該公司所產製包裝之啤酒。

必治謂由十月三日起，慕遜啤酒每打增價二毫，半打庄增價一毫。

現時一箱慕遜啤酒，售價在七元零五仙至九元八毫之間，視乎啤酒之六個不同牌子而定。除售價外，另加按金。

至於嘉齡奧紀菲釀酒廠則對增加售貨稅一事，正在研究中。奧紀菲推銷主任桑那西說，該公司亦將會調整其產品價格。

許家屯透露
中英協議
月底草簽

（香港十三日專電）中英就香港前途問題會談所餘下的有關國籍、土地、民航這三個問題，現在都已解決了，草簽於九月內進行。

這是新華社香港分社社長許家屯昨日在會見以文良生爲團長的英國華僑華人社團代表國慶觀禮團的全體代表時透露的。

許家屯指出，中英協議內容，香港同胞會滿意。新界居民亦會滿意。

又悉：英國駐華大使館政務參贊唐孫昨日亦對香港記者透露說，中英工作小組的各項工作，本週末便可完成。

多市近期劫案頻仍
警方呼籲提高警惕

（多市訊）大多市警局頃發出通知，促商人注意以下事項，以預防及應付最近之劫案頻頻：

△預防：不宜讓窗櫥內的商品或廣告牌子遮擋了視線，收銀機要設在路人和警察步經商店時容易看見的地方，商店內要保持光亮的照明，收銀櫃不要放太多現款，大面額鈔票不要放在顯眼的地方，把一兩張登記了號碼的鈔票放在錢箱內，以防備發生劫案時作爲辨認匪徒的根據，開關店舖時要格外小心。

△應付、發生劫案時切勿反抗匪徒，須知道，人命安全第一，劫匪行劫時通常都很緊張，一遇反抗可能殺人滅口，要留意劫匪的面貌和武器作爲協助警方通緝的線索。事發後答覆警方的詢問要準確，不要誇張描繪，如有不清楚之處，可向警方說明。遇劫之後要立即撥九一一報警，儘可能留住證人在場以利警方詢問，在警方調查期間應不作遠行，隨時準備替警方辨認嫌犯及出庭作證

菲火山爆發
九千人疏散

（菲律賓利加士比電）美恩火山爆發，使菲律賓中部之比哥半島充滿含有硫黃之濃煙，又使九千個居民，紛紛疏散至安全地區。

該火山長二千四百六十九公尺，自星期日起已恢復活動。目擊者稱之爲壯麗之煙花表演，因火山口噴出燒至紅透之沙石，以及大量白煙之故。

火山委員會發言人稱，前日該火山一共爆炸八次，將火灰噴上高空十六公里，然後將之帶離火山口十八公里之遙。

該美恩火山約在馬尼拉東南四百公里。

西德報章言之鑿鑿
契爾年科入院治療

（佛蘭克福電）西德一份報章前日稱，蘇聯領袖契爾年科正在莫斯科一間醫院中接受治療。

該份銷路甚廣之報章並無指出契爾年科究竟患何病，或已入院若干時期。

該報又謂，契爾年科自九月五日主持頒獎與三位蘇聯太空人的典禮，曾在電視螢光幕上亮相之後，即再感身體不支，需要入院醫治。

一般人士早已知悉契爾年科曾患呼吸困難病症，可能與心肺有關。

該報又指出，契爾年科係在莫斯科近郊爲蘇聯領袖而設之特別診療所中，接受治療。

雲中文圖書館
再辦售書籌款

（雲訊）溫哥華中文圖書館爲提高對讀者服務，繼續大量增購館內藏書，將於本月廿二及廿三日（星期六及星期日）一連兩天，由上午十時至晚上六時，在圖書館內舉辦第三季度售賣新書籌款。所義賣書籍：計有金庸武俠小說、衛斯理最新科幻小說、博益叢書、古典文學巨著、唐宋詩詞選集、五四及當代港台名作家佳作等。此外，應讀者需求，特別增添出售實用性方面書籍，如適用於學生及移民的中英對照字典、婦女烹飪、編織及裁剪書籍、兒童識字啓智教材、寓言及童話故事。其他還有美術、食療、園藝、命理、字帖、漫畫集及托福英文錄音帶等，類別繁多，不能盡錄。所有書籍，皆以全華埠最低廉價錢出售。凡本圖書館會員持會員證購書，更可得九折優待。好書如林，先到先得。圖書館需要「您」的支持，請踴躍購書。

中文圖書館地址：華埠片打東街五九一號。電話：二五四|二一○七。（歡迎查詢）

雲市華人成立
商業發展學會

（本報專訊）溫哥華加拿大華人商業發展學會於九月十一日宣告成立。該會是由黃耀華會計師主講的稅務須知講座班學員及黃國裕先生主講的小型生意講座班同學，經聯合磋商和幾個月來籌備而宣告成立的。

該會成立的目的，是務求旅加華人增進其社會經濟地位，團結一致，群策群力共同推廣商業學術知識並開展研究工作，另外還希望協助小商業之發展，創造就業機會，增强華商在加國之地位。該會並强調無任何政治、宗教的色彩。

該會計劃舉辦一些商業學術講座，並計劃出版商業學術刊物，並經常舉辦一些學術研究活動及康樂活動。

在第一次會議上，全體會員選出謝永源爲會長及其他理事，謝永源在會上呼籲各界人士踴躍加入學會，使學會能得到進一步的發展和擴大。

該理事會主要成員是：

名譽會長：黃耀華、黃國裕。

名譽法律顧問：余宏榮、陶永强。

會長：謝永源。

副會長：ALEX WONG（會務）、MIKO LEUNG（公關）。RICHARD LEE（組織）、ROSALIA NG（婦女）。

祕書：MAY KWONG。

財政：HEATHER SHUENN。

康樂：JOHN LI

加華人汽車協會
再辦汽車維修班

（雲訊）加拿大華人汽車協會曾於本年春夏期間，與士達孔拿社區中心聯合舉辦多次汽車維修班，由於報名人數過多，以致向隅人數不少，現在該會爲應僑胞之要求，再次與該中心聯合舉辦秋季汽車維修課程，計有短期之初級婦女汽車維修知識班及男性之汽車維修實驗班等，課程包括基本原理，例行之保養，故障之防止及急修等，由該會技術指導以粵語主講，上課日期本月十八日下午七時三十分，地點士達孔拿社區中心，報名電話二五四|九四九六。

卑詩獅子球會
提早償還債項

（雲訊）卑詩獅子足球俱樂部主席朗鍾氏稱：自即日起，該足球俱樂部將贖回一九八一年發出的有債券，提早贖款。

當年發出債券，原爲卑詩中心體育館開幕籌款，本來預定期於一九八五年十二月卅一日贖回款項。

原定計劃，所有三千元或不足三千元債券，全部贖回，其他數目面額將照面額數目贖回百分之五十。

中華文協舉行
中秋迎月慶會

（溫哥華訊）加拿大中華文化研究協會，一向贊成加國多元文化，主張，爲發揚中華民族傳統雅與，每歲中秋佳節，輒舉行慶會。今年九月九日，即農曆八月十四（星期日），值例假之便，在該會禮堂舉行迎月歡叙。是日也，秋高氣爽，堂內清香四溢，盆花應時盛開。與會者最有該會會友及其眷屬，最難得的是遠道來訪溫埠之僑領兼立委林仲文先生亦適時參加，與衆同樂。

會理事長黃錫銓先生致詞，表示歡迎嘉賓，並由該會中華民族各大節日之本義，講述起源聖認爲中國農業社會之文化，皆係中秋佳節故而先中節表示歡迎……

會理事長黃錫銓先生在慶會中致詞，表示歡迎嘉賓，並講述中華民族各大節日之起源，認爲中國各大節日皆本乎農業社會之道義，而中秋佳節係先聖倡行之文化；中秋明月，萬里無雲，晴空一碧，更是雅俗共賞的良宵美景。繼由林仲文、鄭子英先後致詞，大家等僑領，叙友情，最後茗、餅、酒共暢叙，頻頻舉杯相祝，會賀佳節，慶同一家團圓，盡歡而散。

林西河堂召開
理監特別會議

（雲訊）林西河總堂九牧公所定於九月十六日（星期日）下午一時，在堂所禮堂召開理監事擴大特別會議，商討有關堂所樓業問題，事屬重要，希該堂所元老、顧問、職員依時出席，並歡迎宗人參加，共商族務云。

加西捷財彩票

（WESTERN EXPRESS）

一九八四年九月十二日開獎。

十萬元中獎號碼：
1927867
2515682
2099593

五萬元中獎號碼：
1952974
2194994

商品中獎號碼：
215A007
155B238
302C914
259D473
308E318

百萬富翁俱樂部號碼：
0

幸運「7」汽車特獎：
1351271
1385068
1725488
1878022
2099609
2205138
2589944

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

加西樂道彩票

（LOTTO WEST）

一九八四年九月十二日開獎。

中獎號碼：

3， 4， 10， 16，
34， 39， 49， 53。

特獎號碼：

25。

如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

除污辟臭＊即洗即用
精洗靚地毯
乾淨定滿意
乾洗地毯
炳燊機洗地毯公司
876－1133
879·7272 余炳燊
特別乾淨·與別不同·多客爲證

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
◎免費估價 ◎取價從廉
電話： 253-4706
24 小時服務
修理．裝置設計：乾洗衣機·爐頭雪櫃·大小凍房·凍櫃·制雪機·空氣調節·家庭電器·

最暢銷之中文書籍（中英文對照）
曾漢文編著 如何移民加拿大
家庭類移民申請手續
協助親屬投資移民
非法移民特赦手續
退休移民申請手續
1984年投資移民新法例
如何合格申請入藉
並附各類移民申請表格及「如何選購生意」
郵購請寄支票（每本十四元）至：
Tsang & Co., # 306-145 Keefer Street,
Vancouver, B.C. V6A 1X3 Tel:(604) 682-2141

寶城海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684－1044 684－1840
擴充營業
禮聘香港名廚三位專程加盟主理
寶盞盛玉酒
早午茶市
南北美點
晚飯時菜
游水海鮮
著名燒味
壽筵喜酌
城中醉千家

中秋慶團圓席
大鴻燒味拼盆
雙式大熱芬 原隻燜釀響螺（一打） 水晶炒瑤柱
紅燒雞絲大生翅
碧綠鵝掌先包片
鴻運脆皮雞
香燒琵琶鴿
清蒸海中寶
蔔汁燜海鮮飯
蜜瓜西米露
上湯水餃生麵
四式美點
特價一八八元
（足十二位用）

中秋酬賓席
五式燒味大拼盆
二大熱芬 瑤柱扒鮮菰 錦綉鮮蝦仁
紅燒雞絲魚翅
翡翠玉掌鮮鮑片
當紅生炸子雞
鼓汁蒸生蠔
清蒸游水石班
生炒雞絲飯
百年鴻運
香燒伊麵 美點雙輝
特價一二八元
（足十二位用）

海鮮大會
香茜魚茸豆腐羹
椒鹽焗中蝦
時菜炒雙魷
海味銀絲焗蟹倮
蔔汁原只焗響螺（8只）
清蒸海上鮮
福建炒飯
干燒伊麵
羊城美點
紅荳沙
六十八元
（足八位用）

鶴鶉餐
鹽焗原只鶴鶉（4只）
干煎蝦碌
清蒸游水海鮮
蒜蓉炒時菜
鮮蝦炒飯
羊城美點
紅荳沙
三十八元
（足四位用）

營業時間：由上午十一時至晚上十時（逢星期三休息）
舖後停車場憑票免費泊車

Y.M.C.A. 合辦
黃龍藝苑
書法班招生
講師：黃龍驤
開課日期：九月十二日（英文授課） 九月十三日（中文授課）
報名地點：Y.M.C.A. 955 BURRARD ST. VANCOUVER PH:681-0221

排版設計 植字專家
JEBSEN ARTS DESIGN CO.
捷成藝術設計公司
廣告設計·海報·書本·社團會刊
攝影排字：中文·簡體文·日文等
又平·又靚·又準時
地址：溫哥華緬街8183號·電話：321-4335
8183 Main St., Vancouver, B.C. V5X 3L2 (604) 321-4335

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街
大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較
要買！？就要買最好 KINYO 老字號 錄影帶回帶機
For VHS and Betamax Tapes A MUST FOR ANY VCR
優點多多：
①延長錄影機和機頭的壽命
②保護你珍貴的錄影帶
③方便立即再用錄影機
④全自動輕開門機
只售 $69.95
唯一美國政府（註冊）號碼
U.S. PATENT NO 4380322
10% off for World View Subscribers
Tel:876-8320

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER B C V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373
☆本行特設☆
非加拿大居民
房屋按揭貸款
歡迎查詢
詳情請與本行貸款部接洽

代柬

謹訂於公元一九八四年九月十六日（星期日）下午一時在本黨社禮堂舉行域埠洪門達權總社成立第六十九週年暨洪門民治黨支部成立第二百零八週年紀念慶典敬治潔茗並於同日下午六時假座華埠晉美酒家寅具薄酌

恭請

各界僑團代表中西嘉賓
中國洪門民治黨駐加總支部各支分部
達權社各支社暨洪門各機構叔父昆仲嬸姆姊妹
屆時駕臨指導曷勝榮幸

域多利埠
洪門達權總社
民治黨支部
仝人敬約

歡迎閣下參加中國旅行社
華安國貨公司聯合主辦：中國旅遊
溫哥華緬街五五○號
電話：（六○四）六八一·八五三一

中國草原遊
出發日期：7月11日．入中國日期：7月15日．
遊覽城市：廣州、石家莊、太原、大同、包頭、呼和浩特、北京、廣州。
（全程：廿一天） 費用$2595

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國日期：9月20日．
遊覽城市：廣州、北京、天津、青島、濟南、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、
（全程：廿二天） 費用$2650

東北三寶遊
出發日期：8月28日，入中國日期：9月1日．
遊覽城市：廣州、哈爾濱、長春、吉林、瀋陽、鞍山、大連、天津、北京、廣州、
（全程：廿三天） 費用$2795

熊貓故鄉遊
出發日期：9月30日，入中國日期：10月4日．
遊覽城市：廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、重慶 宜昌、武漢、廣州、
（全程：廿一天） 費用$2550

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.:(604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及專曲演唱。

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦：香港廣東麵廠"麵球之霸"經已上市

快捷妥當　外埠電購　歡迎批發　一應俱全　酒樓用品　海味翅肚　京菓雜貨　遠年普洱　華園涼菓　家鄉蛋卷　新德成號　祥發鹹蛋　南方蓮蓉　粵香園號　沙井蠔油　豉油醬料　冠珍醬園　專營統辦

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務週到
- 港九均設有分行，[illegible]

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C., HONGKONG

和發老餅家
喜士定東街門牌三十號
WO FAT & CO.
30 E. Hasting St. Van. B.C. Canada
PHONE : 681-8032

＊＊＊＊＊＊＊＊＊

純正白蓮蓉
原色叉原味
比唉糖蓮子
美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發　送禮自奉
諸君光顧　無任歡迎

喜栢技術服務社
A-PFP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞，商業考察，申請商業牌照，設計圖案，估價，及裝飾工程，（廣東話台山話，國語）
請電：926-?588

專辦理留學生入
政府中學．詳情
請詢
英語電VLI查
9840597

會計部記管理
本公司精通各類會計，物業
管理，財物咨詢，大小生意
年結月結，收費低廉，懂臨
專語電話876・8681

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火
免費估價，電器修理，
日夜應命・
電話二九八・五八七八　余鴻智

上門理髮
專為僑胞服務
預約：晚六至八時
請電：321・7452

思維裝修
大小工程土庫間格內外油漆
陽台車房修理屋頂圍牆路面
商店住宅水電工程。
電洽：522・9160

經驗招牌　廣告專家
設計書寫各種木版膠版
車身櫥窗商號招牌起貨
快捷水準一流254-5661

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B. C.
地址：溫哥華片打東街一六六號
電話：688-8321

外埠電話：
(800)663-1188

1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
華埠分行：片打西街一二七號（商場內）
688-2311

＊代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市

＊國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團

＊中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票

＊日本渡假遊（連機票　雙人房計）：
出發日期：八月四日（日本本州八天遊）
行程：遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋，箱根。
費用：$1480　（回程可自由停留香港及台北，機票有效機一年期）

＊香港黃金假期：
來回機票連六晚酒店$1099起
來回機票連十二晚酒店$ 1259 起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發，費用由$2,590 起

＊遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期：7月8日．9月16日．10月14日．

＊遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期　6月28日．8月2日

＊遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期：8月5日

＊遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期：7月28日．9月1日．10月27日．

小杭公海鮮酒家
SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址：溫哥華金比街3106號（夾15街）3106 Gamble St., Vancouver
電話：
874-5251
87?-5252

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大熱葷　百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蚧肉燕窩翅
奶油龍蝦蚧（四磅）
金華玉樹鷄
荔茸香酥鴨
清蒸游水石班
咸魚鷄粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價
$148.00

由名廚吳迺恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座
營業時間：由九月一日起，每週七天，每日下午五時至十時半・

美斯大餐廳
Mitzie's Restaurant
地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘
香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理（香港大酒店）

正宗西餐・情調幽雅・服務統一
全新餐款・精益求精・不斷推出

＊週日由上午十時至午夜十二時
＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）

晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」
（舖後下層停車場）

YORKSHIRE TRUST COMPANY 億兆信託銀業

US$
美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%
SAVINGS ACCOUNT

短期定期存款・利息優厚
★目前利率表★

30–59 日	10.50 %	120–179 日	10.75%
60–89 日	10.50%	180–269 日	11.%
90–119 日	10.75%	270–364 日	11.1/4%
最低存款額 $5,000-			

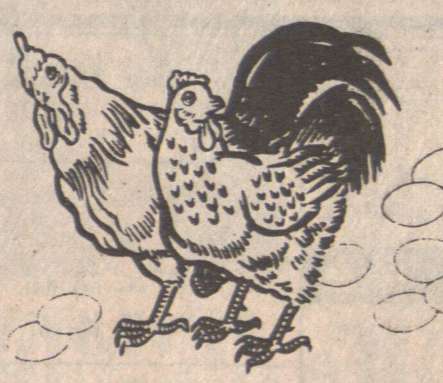
詳情請到本行詢問・利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理：張鑑釗
130 E. PENDER ST.
TEL. 685-3935

服務時間：星期一至四、上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

香港市場批發
九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VAN. B.C.
溫哥華華埠片打東街二三六號
電話：669-5840

CHOPSTICKS BRAND 筷子嘜
香港
全加總經銷
安利製麵廠
「筷子嘜」
榮譽出品



全蛋麵
蝦子麵
介紹期內
特價推銷

FRESH AIR TOUR
電話：669-5140
正牌 輕歌喚早晨旅遊團（即第一影音舖內）
溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

（第一見聞會社協辦）
馬田叔叔始創
正牌「輕歌喚早晨旅行團」

日本東京、香港、台灣環島
及雙十慶典觀光團
出發日期：十月六日
包雲埠出口機場稅，一流酒店，
在台灣每日三餐，來回機票，
東京三天兩晚，台灣六日五晚
費用：全程特價一千三百五十八元
（另保證費用一百卌五元）

九月一日（星期六）出發
BC內陸三日遊．
（包住宿，入場費，兩大豐富晚餐）
費用：由一百零八元起。

十一月三日出發
中國逍遙遊　全程十九日
暢遊香港、廣州、北京、上海、
杭州、桂林等。
費用：只收二千五百八十八元。

西雅圖一日遊
參觀中國七千年科技展覽
費用：只收二十五元。

報名從速，以免向隅
代理各國廉價機票

中國參茸葯材行
專營：正地道藥材，成藥補酒，海味雜貨，正官庄北高麗參中國梅花鹿茸片，正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人參酞酒，凡買滿一箱以上，更有特價優待，北芪碎片每包半磅$2.49　大花雪耳球每包$3.00　每期推出新特價品，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳**黎鸞祥**先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

為酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代填ICBC及有免費車借用。